



# JAPAN QUALITY

## TECHNOLOGY & INNOVATION



July 10 -13, 2017  
Ekaterinburg-Expo International Exhibition Centre

## Outline of INNOPROM 2017

---

<b>Official Website</b>	<a href="http://www.innoprom.com/en/">http://www.innoprom.com/en/</a>
<b>Period</b>	July 10 (Mon.) - July 13 (Thu.), 2017 (four days) 10:00 - 19:00 * Until 17:00 on the final day
<b>Venue</b>	Ekaterinburg, Russian Federation The International Exhibition Center "Ekaterinburg-EXPO" #2 Expo Boulevard, Ekaterinburg, Russia
<b>Scale</b>	50,000 m <sup>2</sup>
<b>Organizers</b>	Ministry of Industry and Trade Russia, Government of Sverdlovskaya Region
<b>Exhibitors</b>	638 companies 17 countries: Japan, Russia, the US, Germany, India, China etc. (INNOPROM 2016 report)
<b>Visitors</b>	48,000 people (60% business related) from 95 countries (INNOPROM 2016 report)
<b>Major Field</b>	Machines, Automation, Parts, IT, Energy, Urban Development etc.

## Background of Participation of Japan

---

Currently, Japan and Russia are spurring economic cooperation based on a "Cooperation Plan with Eight Points". As a part of this, Japan will play the role of the Partner Country at INNOPROM 2017. The country appointed as the Partner Country will boost and lead Innoprom with Russia by sending a large-scale business mission, participating to exhibition with a large pavilion, holding bilateral business forums, culture introduction events, and receptions with Russia in the presence of VIPs from the private and public sectors.

## Outline of Japan Pavilion

---

<b>Organizer</b>	Japan External Trade Organization (JETRO)
<b>Cooperation</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Ministry of Economy, Trade and Industry</li><li>• Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries</li><li>• Japan Association for Trade with Russia &amp; NIS (ROTOBO)</li></ul>
<b>Exhibitors</b>	166 companies and organizations (including 108 companies and organizations that are member enterprises of group exhibition)
<b>Exhibits</b>	Metalworking machinery, combined machines, industrial robots, traffic signal control systems, measuring instruments, articulated robots, automatic bill processing devices, welded steel pipe samples, large vertical lathe, desk rotaries, promotion of Japanese food, sightseeing, etc.
<b>Scale</b>	4,000 m <sup>2</sup>
<b>Location</b>	Pavilion 1 in Ekaterinburg-EXPO
<b>Consist of</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Commercial booths: 1,728 m<sup>2</sup>, 144 booths (1 booth: 3m x 4m = 12 m<sup>2</sup>)</li><li>• PR booths and JETRO booths: Approx. 720 m<sup>2</sup>, 60 booths</li></ul>
<b>Joint Events</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Japan-Russia Business Forums (ROTOBO)</li><li>• Business Programs (ROTOBO)</li><li>• Cultural event (Ministry of Foreign Affairs)</li><li>• Receptions (JETRO)</li></ul>

# CONTENTS

Page	Booth No.	Company Name	Page	Booth No.	Company Name	Page	Booth No.	Company Name
03	1 JP-03	JAPAN AIRLINES CO., LTD.	26	1 JP-27	TOYOTA TSUSHO CORPORATION	57	1 JP-54	DHOWA TECHNOS CO., LTD.
04	1 JP-06	TOYOTA ENGINEERING CO.	27	1 JP-28	TOSHIBA MITSUBISHI-ELECTRIC INDUSTRIAL SYSTEMS CORPORATION	58	1 JP-55	MAKINO MILLING MACHINE CO., LTD.
05	1 JP-07	AUTONOMOUS NON-COMMERCIAL ORGANIZATION "JAPAN CENTER for THE DEVELOPMENT of TRADE and ECONOMIC RELATIONS"	29	1 JP-29	TOYOTA MOTOR CORPORATION	59	1 JP-56	INTERACTIVE CORPORATION
06	1 JP-08	MARUBENI CORPORATION	31	1 JP-31	MITSUBISHI ELECTRIC CORPORATION	60	1 JP-57	YAMAMOTO SCIENTIFIC TOOL LABORATORY CO., LTD.
07	1 JP-09	UJINOTSUYUSEICHA CO., LTD.	33	1 JP-32	OKUMA CORPORATION	61	1 JP-58	KOTOBUKI TECHREX, LTD.
08	1 JP-10	HOKKAIDO GOVERNMENT	35	1 JP-35	FORUM8 CO., LTD.	62	1 JP-59	ASADA CORPORATION
09	1 JP-11	TOTTORI PREFECTURAL GOVERNMENT	37	1 JP-36	MITSUBISHI HEAVY INDUSTRIES, LTD.	63	1 JP-60	HOMMA MACHINERY CO., LTD.
10	1 JP-12	YOKOGAWA ELECTRIC CORPORATION	39	1 JP-37	TOSHIBA CORPORATION	64	1 JP-61	NAKATA MFG. CO., LTD.
11	1 JP-13	SOJITZ CORPORATION	41	1 JP-38	KAWASAKI HEAVY INDUSTRIES, LTD.	65	1 JP-62	TAIRIKU TRADING CO., LTD.
12	1 JP-14	JGC CORPORATION	43	1 JP-39	NEW ENERGY and INDUSTRIAL TECHNOLOGY DEVELOPMENT ORGANIZATION (NEDO)	66	1 JP-63	FUJIKIKO CO., LTD.
13	1 JP-15	SUMITOMO CORPORATION	44	1 JP-40	HITACHI EUROPE GMBH	67	1 JP-64	OHMI SEIKI CO., LTD.
14	1 JP-17	JAPAN BANK for INTERNATIONAL COOPERATION	45	1 JP-41	HITACHI, LTD.	68	1 JP-65	ESPEC MIC CORP.
15	1 JP-18	CHIYODA CORPORATION	47	1 JP-42	JAPAN ASSOCIATION for TRADE with RUSSIA & NIS (ROTOBO)	69	1 JP-02	MINISTRY of AGRICULTURE, FORESTRY and FISHERIES
16	1 JP-19	JSC «ISUZU RUS»	49	1 JP-43	TOWA SEIDEN INDUSTRIAL CO., LTD.	70	1 JP-04	JAPAN NATIONAL TOURISM ORGANIZATION (JNTO)
17	1 JP-20	NEC CORPORATION	50	1 JP-45	KOBE STEEL, LTD.	71	1 JP-44	ORGANIZATION for SMALL & MEDIUM ENTERPRISES and REGIONAL INNOVATION, JAPAN
19	1 JP-21	FUJIKURA LTD.	51	1 JP-46	KYOSAN ELECTRIC MFG. CO., LTD.	72	1 JP-47	JAPAN AEROSPACE EXPLORATION AGENCY (JAXA)
21	1 JP-22	MITSUBISHI CORPORATION	52	1 JP-48	KOMAIHALTEC INC.	73		JAPAN EXTERNAL TRADE ORGANIZATION (JETRO)
22	1 JP-23	NISSAN MOTOR CO., LTD.	53	1 JP-49	MITSUI & CO., LTD.			
23	1 JP-24	MAYEKAWA MFG. CO., LTD.	54	1 JP-50	JAPAN SYSTEM PLANNING CO., LTD.			
24	1 JP-25	ITOCHU CORPORATION	55	1 JP-52	IHI CORPORATION			
25	1 JP-26	TOYO ENGINEERING CORPORATION	56	1 JP-53	NIIGATA MACHINE TECHNO CO., LTD.			



# Japan Airlines Co., Ltd.

1JP-03

## About Company

Japan Airlines (JAL) was founded in 1951 and became the first international airline in Japan. A member of the oneworld® alliance, the airline now reaches more than 305 airports in 51 countries and regions together with its codeshare partners.

Awarded the most punctual major international airlines in 2009, 2010, 2012, 2013 and 2015, JAL is committed to providing customers with the highest levels of flight safety and supreme quality in every aspect of its service, and aims to become the most preferred airline in the world.

JAL serves daily flights between Moscow and Tokyo, starting from July 1, 2017.

URL: [www.jal.com](http://www.jal.com)

Японская авиакомпания JAL (Japan Airlines International Co., Ltd.) была основана в 1951г. и стала первой международной авиакомпанией в Японии. JAL член альянса Oneworld®, базируется в Токио. Основные хабы - аэропорты Нарита и Ханэда.

Выполняет рейсы в более, чем 51 страну мира, связывая между собой 305 аэропортов, включая рейсы, выполняемые совместно с авиакомпаниями-партнерами. Самая пунктуальная компания в мире по версии SKYTRAX в 2009, 2010, 2012, 2013 и в 2015 годах. Основной задачей авиакомпании является обеспечение самых высоких стандартов авиационной безопасности и предоставление пассажирам обслуживания премиального уровня.

Начиная с 1 июля 2017 года мы ежедневно выполняем регулярные рейсы между Москвой и Токио.

**Business class (JAL SKY SUITE)**

**Premium Economy class (JAL SKY PREMIUM)**

**Economy class (JAL SKY WIDER II )**

## Agent in Russia

Agent Name	Japan Airlines Региональный офис России и СНГ
Managing Director	Ryo Hamada
Contact Person	Маргарита Колобашкина
TEL	+7-495-234-5935
E-mail	<a href="mailto:russia@jal.com">russia@jal.com</a>
URL	<a href="http://www.ru.jal.com/ru/en/">www.ru.jal.com/ru/en/</a> <a href="http://www.jal787.ru/">www.jal787.ru/</a>



## About Exhibits

Japan Airlines is offering the direct flight between Moscow and Tokyo by Boeing Dreamliner -787 with 3 classes of service- Business, Premium Economy and Economy. 2 domestic flights from/to Tokyo and 33 cities in Japan might be included into international ticket Moscow = Tokyo and return on free basis.

Besides it, flights from 17 domestic Russian cities might be added to your international ticket Moscow = Tokyo on special conditions: St.Petersburg -Moscow =Tokyo and return on free basis, other cities - 30 EUR for one way in Economy and 250 EUR for one way in Business. (Domestic flights from/to Russian cities are operated by S7 Airlines.)

In 2017, Japan Airlines offers 5 flights per week from 28 March to 30 June, and DAILY service from 1 July to 28 October.

Японские Авиалинии выполняют прямые рейсы между Москвой и Токио на Boeing Dreamliner 787 и предлагают обслуживание в 3 классах- Бизнес, Премиум Эконом и Эконом. Приобретая авиабилет из Москвы в Токио, Вы можете бесплатно получить дополнительный перелет из Токио в один из 33 городов Японии и обратно.

Кроме того, к авиаперелету между Москвой и Токио возможно добавить рейсы из 17 городов России на специальных условиях. Перелет из Санкт-Петербурга в Москву и обратно - бесплатно, а из других городов - с доплатой 30 евро в одну сторону в классе эконом или 250 евро в одну сторону в классе бизнес. (Рейсы по России выполняются авиакомпанией S7).

В 2017 году Japan Airlines выполняет 5 рейсов в неделю с 28 марта по 30 июня, а начиная с 1 июля по 28 октября мы летаем ЕЖЕДНЕВНО.

# TOYOTA ENGINEERING CO.

1JP-06

## About Company

Toyota Engineering Corporation is a group of professional engineers with over 35-year experience in a wide range of fields from design and development to production at Toyota Motor or Toyota-related companies. As many as 70 consultants are working for clients, making the most of their experience and skills. Our clients are 53 companies and 76 factories around the world. We held 104 seminars in Japan and 24 seminars overseas in 2016.

Toyota Engineering Corporation – это группа профессиональных инженеров, каждый из которых обладает не менее чем 35-летним опытом работы по ряду специализаций, начиная от проектирования и разработки и заканчивая производством, на заводах Toyota Motor или в компаниях, входящих в состав Группы компаний Toyota. Порядка 70 консультантов работают с клиентами, извлекая максимальную пользу из своего опыта и навыков. Нашими клиентами являются порядка 53 компаний и 76 заводов по всему миру. В 2016 году мы провели 104 семинара в Японии и 24 семинара за рубежом.

Contact Person	Osamu Hiraizumi
Job Title	Vice President
Tel	+81-52-842-2080
Fax	+81-52-842-2081
Mobile	+81-90-5400-1500
E-mail	hiraizumi@toyota-engineering.co.jp
URL	toyota-engineering.co.jp

## Agent in Russia

Agent Name	Centre «Kaizen»
Contact Person	Aleksei G. Sukhanov
Job Title	President
TEL	+7-919-499-5007
E-mail	kaizen.russia@gmail.com
URL	http://center-kaizen.ru/

## Affiliated companies in the booth

TMS & TPS Certificate Institution  
Toyota Management Institute

## About Exhibits

Holding of seminars related to the latest Toyota Production, including dispatch of lecturers. Diagnosis of companies/factories and instruction for improving company/factory operations based on the diagnosis.

Проведение семинаров, связанных с новейшей продукцией Toyota, а также направление лекторов и преподавателей. Диагностика компаний/заводов, а также инструктаж для улучшения работы компании/ завода по результатам проведенной диагностики.



TMS & TPS Certificate Institution



# JAPAN CENTER for the development of trade and economic relations

1JP-07



## *About Us*

The Japan Centers in six cities in the Russian Federation offer a range of management and Japanese language courses as technical assistance aimed at cultivating and training personnel, expected to play an important role in Japan-Russia economic relations. Since 1994, around 78,000 people have taken courses offered by the Japan Centers and about 5,000 people have come to Japan for training. Along with the management and Japanese language courses, the Japan Centers provide "business matching services" for both Japanese and Russian enterprises. The Japan Centers are closely cooperating with Russian Federation's presidential program and support Japanese and Russian medium-sized and small companies.

Японские центры, расположенные в шести городах Российской Федерации, в рамках технической помощи предлагают широкий спектр учебных программ по общим вопросам менеджмента и курсы японского языка, нацеленные на воспитание и подготовку нового поколения управленческих кадров, которому отведено сыграть важную роль в японо-российских экономических отношениях. Начиная с 1994 года, около 78 000 человек прошли обучение на семинарах, проводимых Японскими центрами, а порядка 5 000 человек, побывали в Японии на стажировках.

Наряду с учебными программами и языковыми курсами, Японские центры предлагают содействие по установлению взаимовыгодных деловых контактов между японскими и российскими компаниями. Японские центры тесно взаимодействуют с ФРЦ в рамках Президентской программы, а также поддерживают малые и средние предприятия в Японии и Российской Федерации.

Director  
Contact Person

Michihiro Hamano  
Masayo Sogo  
Andrey Govorov  
Economic & Cultural Corporation Section  
+7-495-626-5032  
info.mow@jc.org.ru  
<http://jc.org.ru>

Job Title  
TEL  
E-mail  
URL

### About Company

Marubeni is involved in handling of products and provision of services in abroad range of sectors. These areas encompass importing and exporting, as well as transactions in Japanese market, related to food materials, food products, textiles, materials, pulp and paper, chemicals, energy, metals and mineral resources, transportation machinery, and offshore trading as well.

The Company's activities also extend to power projects and infrastructure, plants and industrial machinery, finance, logistics and information industry, and real estate development and construction.

Additionally, Marubeni conducts business investment, development and management on a global level.



Компания Marubeni совершает операции с товарами и оказывает услуги в ряде секторов. Направление компании - торговля, как на внешнем, так и внутреннем рынке. Внешнеэкономическая деятельность включает в себя как импортные, так и экспортные операции. На внутреннем рынке Японии совершает различные операции, касающиеся продовольственных ресурсов и продовольственной продукции, текстиля, целлюлозно-бумажной и химической продукции, металлов и минеральных ресурсов, транспортной техники.

Деятельность компании распространяется на такие сферы как энергетические и инфраструктурные проекты, производственные установки и промышленная техника, оборудование, финансы, логистика и информационные технологии, а также осуществляет девелоперскую деятельность и строительство.

В дополнение к этому, компания Marubeni осуществляет инвестирование, развитие и менеджмент бизнеса на глобальном уровне.

### About Exhibits

1. The Project is developed under collaboration between Russian R&D company VI-ENERGY LLC, Nissan Chemical Industries, Ltd. and Marubeni Group. The main purpose is enhancement effectiveness of the oil and gas fields development by application of the newest technologies for the reservoir stimulation and innovative chemical agents.

2. Cultivation healthy vegetables with new Japanese technologies. Marubeni, Showa-Denko & Chiyoda present a new method of vegetable cultivation. Closed space in anywhere, any climate through a year, saving energy by LED lamp and supply of safe and fresh vegetables. Controlling of "Size", "Taste" and "Texture" is our Know-how.

1. Проект разрабатывается в рамках международного сотрудничества между российской научно-исследовательской компанией VI-ENERGY, промышленной компанией Nissan Chemical Industries, Ltd и Marubeni Group. Основной целью Проекта является разработка и внедрение инновационных химических реагентов и технологий воздействия на пласт для повышения эффективности разработки нефтяных и газовых месторождений.

2. Выращивание полезных овощей с использованием новых японских технологий. Компании Marubeni, Showa-Denko и Chiyoda представляют новый метод выращивания овощей. Достаточно любого закрытого пространства, чтобы на протяжении всего года, в любых климатических условиях и при бережном расходовании электроэнергии, достигаемом благодаря светодиодному освещению, обеспечить поставки безопасных и свежих овощей. Наше ноу-хау позволяет контролировать "размер", "вкус" и "качество".

### Complex physicochemical methods for petroleum reservoir stimulation/ LED Lamp vegetable plant

Managing Director	Fumiya Kokubu
TEL	+81-3-3282-3678
FAX	+81-3-3282-7170
E-mail	Higuchi-Y@marubeni.com
URL	www.marubeni.com

### Agent in Russia

Agent Name	Marubeni Corporation Moscow office
Managing Director	Yoshiki Miyazaki
Contact Person	Yoshiki Miyazaki
TEL	+7-495-258-1818 (Ex.201)
FAX	+7-495-967-0852
URL	www.marubeni.com/russian/

### Affiliated companies in the booth

Marubeni Chemix Corporation  
Nissan Chemical Industries, Ltd.



# UJINOTSUYUSEICHA CO., LTD.

1JP-09



## *About Company*

We are a group company of Fukujuen which has been producing Japanese tea for 220 years. Our factory is in Kyoto, which has a long history of Japanese tea. We have exported our tea for over 30 years and to 50 countries. The director of overseas dep. is also President of Japanese tea exporters' association. We visit more than 10 countries in a year to let them know Japanese tea.

Наша компания входит в состав группы компаний Fukujuen, которая производит японский чай на протяжении 220 лет. Чайная фабрика, расположенная в Киото, имеет долгую историю изготовления японского чая. На протяжении более 30 лет мы экспортируем чай в более чем 50 стран по всему миру. Глава Департамента зарубежных продаж нашей компании одновременно является Президентом Японской ассоциации компаний – экспортеров чая. Ежегодно мы посещаем порядка 10 стран мира, чтобы познакомить жителей этих стран с японским чаем.

## *About Exhibits*

FUKUJUEN has been only in the tea business for more than 200 years. We will continue to adopt the latest technologies and propose new life styles with our Japanese tea based on the traditional tea making technique.

На протяжении более 200 лет компания «ФУКУДЗЮЭН» (FUKUJUEN) специализируется исключительно на бизнесе, связанном с чаем.

Мы намерены и в дальнейшем внедрять новейшие технологии и предлагать потребителю новые образы и стили жизни с нашим замечательным японским зеленым чаем, который мы производим на основе традиционных технологий выращивания и изготовления.

## JAPANESE TEA

Branch/Department	Overseas Department
Contact Person	Yosuke Irima
Job Title	Sales Representative
TEL	+81-774-73-1610
FAX	+81-774-73-1611
E-mail	kaigai@ujinotsuyu.co.jp
URL	<a href="http://ujinotsuyu.co.jp">http://ujinotsuyu.co.jp</a>

## Agent in Russia

Agent Name	Chaitorg LLC
Managing Director	Eisuke Goto
Contact Person	Ekaterina Protasova
TEL	+7-911-706-7166
E-mail	<a href="mailto:info@chai-torg.ru">info@chai-torg.ru</a>
URL	<a href="http://www.fukujuen-russia.ru">www.fukujuen-russia.ru</a>

## Affiliated companies in the booth

Fukujuen Co., Ltd.



# HOKKAIDO GOVERNMENT

1JP-10

## About Us

Hokkaido is an island in the northernmost of Japan and its area is consisting of the 22% of the total land area of the country. There are many attractions of Hokkaido including four distinctive seasons, untouched majestic nature, and plenty of great food. Each season has its different characteristics, offering various scenery, activities and food, which have been drawing large number of visitors every year from both domestically and internationally. Hokkaido, where magnificent natural environment and advanced industries exist in harmony, is a wondrous land that has achieved large-scale economic development. Hokkaido is looking forward to welcoming you.

Хоккайдо – это остров на севере Японии, площадь которого составляет 22% от общей площади Японии. Остров Хоккайдо располагает множеством привлекательных сторон и отличительных особенностей, включая четыре ярко выраженных времени года, неприкосновенную и величественную природу, а также изобилие прекрасной еды. Каждое время года характеризуется своей индивидуальной красотой и привлекательностью, предлагая нам различные пейзажи, виды активности и времяпрепровождения, а также свойственные тому или иному времени года продукты питания и традиционные блюда. Все это привлекает большое число туристов каждый год, которые приезжают на Хоккайдо как со всей Японии, так и из разных стран мира. Хоккайдо представляет собой удивительное место, которое характеризуется высоким уровнем экономического развития, и где великолепная природная окружающая среда гармонично сосуществует с развитой промышленностью. Мы всегда будем рады видеть вас на Хоккайдо!

Safety & reliable food, health & longevity  
Comfortable living conditions in regions with a cold climate  
Protection of the environment  
Local energy consumption of local production  
Tourism & people interaction

Governor	Harumi Takahashi
Branch/Department	International Affairs Division
TEL	+81-11-204-5343
FAX	+81-11-204-4303
E-mail	somu.kokusai1@pref.hokkaido.lg.jp
URL	www.pref.hokkaido.lg.jp/ss/tsk/russia_new_top.htm

## Branch in Russia

Branch Name	Hokkaido Government Sakhalin Representative Office
TEL	+7-4242-45-75-62
FAX	+7-4242-45-75-63
E-mail	hokkaido@snc.ru
URL	www.pref-hokkaido.ru/



## About Exhibits

Together with the natural World Heritage Site called Shiretoko, Hokkaido's rich natural environment is blessed by safe and delicious foods and diverse energy resources. Hokkaido is also climatically different from Honshu and imbued with Ainu culture, making the lifestyle of Hokkaido spiritually sound. With a uniquely creative brilliance displayed by each region, Hokkaido's potential and possibility have yet to be realized.

At this exhibition, we'll focus on technologies cultivated in cold areas and introduce Hokkaido's technology and products with following five themes, ①Food, health & longevity, ②Comfortable living conditions in regions with a cold climate, ③Environment, ④Energy, ⑤Tourism & people interaction.

Богатая и щедрая природная окружающая среда острова Хоккайдо, включая его полуостров СИРЭТОКО, который вошел в число Объектов Всемирного наследия ЮНЕСКО, одаривает нас безопасными и вкусными продуктами питания и различными энергетическими ресурсами. Климат Хоккайдо значительно отличается от климата Хонсю, а глубокое проникновение культуры племени Аину в жизнь на Хоккайдо наполняет ее особой одухотворенностью и смыслом. Благодаря уникальным, блестящим творческим способностям жителей Хоккайдо, которые самобытно проявляются в каждом регионе, потенциал и возможности Хоккайдо уже получают заслуженную оценку.

На этой выставке нам хотелось привлечь Ваше внимание к технологиям, которые получили свое развитие на Хоккайдо как на территории, расположенной в зоне с холодным климатом, и представить Вам технологии и продукцию Хоккайдо, объединенные 5 следующими темами:

① «Безопасность продуктов питания, здоровье, долголетие», ② «Комфортные условия жизни в регионах с холодным климатом», ③ «Охрана окружающей среды», ④ «Потребление энергии местного производства», ⑤ «Открытие авиационного сообщения».



# Tottori Prefectural Government

1JP-11

## About Us

### 1 DBS Cruise Ferry

DBS Cruise Ferry, which is the only ferry in Japan that directly connects Japan to Russia, has its operations in Tottori Prefecture.

DBS Cruise Ferry departs from Japan to arrive in Vladivostok 2 days later. From there, Trans-Siberia Railway can be used to ship cargo to Moscow, Ural District and many other places.

We have records of successful shipments of large pieces and parts related to the steel industry. The cargo can range from heavy equipment or goods to small-sized goods in a half-full container; a container does not have to be full for shipping.

### 2 YONAGO STEEL CO., LTD

YONAGO YS-RECUPERATOR has exceptional durability for thermal expansion and thermal shock. It can be used for a long time, free of maintenance costs, thanks to its simple construction. Therefore, the amount of the fuel cost saved after the installation of this recuperator becomes profit for your company. The merits more than exceed initial costs.

### 3 Super Faiths Inc.

We introduce recycle system which change used diapers to energy. SFD machine made it possible to change used diapers into quality-wise excellent fuel resource. It's final outcome (pellet) will be a fuel for biomass boiler and they can be used as both in-house energy source and neighboring energy source.

### 4 UCHIDA-SPRING DAISEN MFG.CO.,LTD

We have two method making springs heat formation and cold formation. We can make springs material diameter 6mm to 40mm. We export to Russia since 2007.

### 5 Hirooka Farm Agricultural Corporation Japanese plum beverage [Umeko] /Hirooka Farm Yuzu Confit /Hirooka Farm

### 6 Brilliant Associates Corporation Pink Soysauce /Brilliant Associates

1. В префектуре Тоттори работает единственное в своём роде регулярное паромное сообщение, связавшее Японию и Россию - DBS Cruise Ferry.

Паром DBS за двое суток преодолевает расстояние от Японии до Владивостока. С перевалкой на Транссибирскую магистраль грузы доставляются до Урала, Москвы и других точек.

В опыте работы перевозка крупногабаритных стальных комплектующих на Урал. Возможна перевозка различного рода грузов, как-то тяжёлая техника, так и малогабаритный груз размером меньше контейнера.

2. Йонаго YS рекуператоры способны выдерживать тепловое расширение, тепловые удары, просты в конструкции, не требуют дополнительного обслуживания, что позволяет эксплуатировать их в течение длительного времени с нулевыми затратами. Таким образом сэкономленное топливо после введения данного теплообменника в эксплуатацию – это прямой доход, а именно возможность получения выгоды, превышающей начальные вложения.

3. Система по изготовления горючего материала из использованных бумажных подгузников. Осуществляется сбор использованных подгузников из больниц, социальных учреждений, которые перерабатываются в горючий материал с помощью специального оборудования.

4. Наша компания производит пружины двумя способами; горячим и холодным методом. Компания может производить пружины из проволоки различного диаметра от 6 мм. до 40 мм. Компания поставяет продукцию в Россию с 2007г.

5. Сливовый напиток «Умеко» (производства Хироока Нодзэ)  
Производится из трёх брендовых сортов слив с технологией созревания нектара, что придаёт напитку утончённый аромат и вкус. Несмотря на то, что напиток безалкогольный во время употребления чувствуются нотки сливового вина.

Конфи из юдзу (производства Хироока Нодзэ)  
Путём выпаривания в соке, для смягчения резкого привкуса кожуры, получается оригинальное конфи с насыщенным вкусом. Можно употреблять просто в нарезанном виде, либо использовать в качестве дополнительного материала для приготовления японских и европейских сладостей.

6. Розовый соевый соус «Ханаки фудзин» (производства Brilliant Associates)  
Красочный розовый соус с ароматом и вкусовыми характеристиками традиционного соевого соуса. Можно использовать для самых различных блюд, как-то сасими, карпаччо, блюда из тофу, салаты и пр.

DBS Cruise Ferry  
YONAGO YS-RECUPERATOR  
USED DIAPER RECYCLING MACHINE  
Various types of spring  
Japanese plum beverage [Umeko]  
Fermented Black Shallot  
Semi-Dried Fig  
Yuzu Confit  
Pink Soysauce

Branch/Department	Trade and Logistics Division
TEL	+81-857-26-7661
FAX	+81-857-26-8117
E-mail	tsushou-butsumuryu@pref.tottori.lg.jp
URL	www.pref.tottori.lg.jp/

## Affiliated companies in the booth

Brilliant Associates Corporation  
DBS Cruise Ferry Japan CO., LTD.  
Hirooka Farm Agricultural Corporation  
Super Faiths Inc.  
UCHIDA-SPRING DAISEN MFG. CO., LTD.  
YONAGO STEEL CO., LTD.



# YOKOGAWA ELECTRIC CORPORATION

1JP-12

## About Company

Yokogawa's global network of 114 companies spans 59 countries. Founded in 1915, the US\$3.7 billion company engages in cutting-edge research and innovation. Yokogawa is active in the industrial automation and control (IA), test and measurement, and aviation and other businesses segments. The IA segment plays a vital role in a wide range of industries including oil, chemicals, natural gas, power, iron and steel, pulp and paper, pharmaceuticals, and food.

For more information about Yokogawa, please visit <http://www.yokogawa.com>

Глобальная сеть Yokogawa включает в себя 114 компаний в 59 странах мира. С момента своего основания в 1915 году, компания стоимостью 3,7 трлн долл. США реализует передовые научно-технические исследования и инновационные проекты. Компания Yokogawa ведет активную работу в таких сегментах деятельности как автоматизация и контроль промышленного производства (IA), КИПИА, авиация и т.д. Сегмент IA играет важную роль в различных отраслях промышленности, включая нефть, химию, природный газ, энергетику, черную металлургию, целлюлозно-бумажную промышленность, фармацевтическую, пищевую промышленность и т.д. С более подробной информацией о компании Yokogawa можно ознакомиться, посетив корпоративный сайт: <http://www.yokogawa.com>.

## Programmable Logic Controller Pressure Transmitters Flowmeters Process Analyzers Solutions and Services

Managing Director	Takashi Nishijima
Branch/Department	Global Sales and Industrial Marketing HQ
Contact Person	Hidetomo Imamura
Job Title	Region Manager
TEL	+81-422-52-6675
FAX	+81-422-52-6672
E-mail	Hidetomo.Imamura@jp.yokogawa.com
URL	<a href="http://www.yokogawa.com">www.yokogawa.com</a>

## Agent in Russia

Agent Name	Yokogawa Electric CIS
Managing Director	Vladimir Saveliev
Contact Person	Dmitry Orlov
TEL	+7-849-5737-7868
FAX	+7-849-5737-7869
E-mail	<a href="mailto:info@ru.yokogawa.com">info@ru.yokogawa.com</a>
URL	<a href="http://www.yokogawa.ru">www.yokogawa.ru</a>



## About Exhibits

Yokogawa offers multiple automation and control strategies, architectures, and solutions for every application size and complexity. Yokogawa field instrument products includes a complete line of flowmeters, pressure transmitters, differential pressure transmitters, temperature transmitters, level transmitters, fieldbus instruments and safety measurement instrumentation. Yokogawa process analyzers are on-line tools for industrial process analytics. They are used to determine the chemical composition or physical properties of substances involved in industrial processes. They enable process optimization, asset protection, and compliance with environmental regulations.

Компания Yokogawa предлагает комплексные стратегии, конфигурации и решения в области систем автоматизации и контроля в соответствии с требуемыми масштабами и уровнями сложности. Приборы промышленной автоматизации Yokogawa включают в себя полный ассортимент расходомеров, датчиков давления, датчиков дифференциального давления, датчиков температуры, датчиков уровня, инструментов для шин локального управления и устройств автоматизации безопасности. Анализаторы процессов Yokogawa представляют собой инструменты для анализа производственных процессов в режиме реального времени. Они используются для определения химического состава или физических свойств веществ, участвующих в производственном процессе. Такие анализаторы позволяют оптимизировать производственный процесс, способствуют защите активов предприятия и обеспечивают соответствие экологическим стандартам.



# SOJITZ CORPORATION

1JP-13

## About Company

The Sojitz Group is engaged in a wide range of businesses globally, including buying, selling, importing, and exporting goods, manufacturing and selling products, providing services, and planning and coordinating projects, in Japan and overseas. The Group also invests in various sectors and conducts financing activities. The broad range of sectors in which Sojitz operates includes those related to automobiles, plants, energy, mineral resources, chemicals, foodstuff resources, agricultural and forestry resources, consumer goods, and industrial parks. Our worldwide network comprises over 400 group companies and operations in some 50 countries.

Бизнес группы компаний «Соджиц» (Sojitz Group) охватывает широкий спектр направлений и секторов, включая покупку, продажу, импорт и экспорт товаров, производство и продажу продукции, оказание услуг, а также планирование и координацию проектов в Японии и за ее пределами. Кроме того, группа компаний инвестирует в различные отрасли и осуществляет финансирование. Сферы деятельности «Соджиц» включают в себя автомобильный бизнес, промышленные установки, энергетику, минерально-сырьевые ресурсы, химическую промышленность, продовольственные ресурсы, продукцию сельского и лесного хозяйств, потребительские товары, а также индустриальные парки. Наша всемирная сеть насчитывает порядка 400 компаний, которые работают в 50 странах мира.

Fertilizer/Methanol/Petrochemical plants  
Gas Turbine Cogeneration System  
Food Processing Line  
Reciprocating Compressor  
Injection Molding Machine

Managing Director	Masayoshi Fujimoto
TEL	+81-3-6871-5000
FAX	+81-3-6871-2430
URL	www.sojitz.com/en/

### Agent in Russia

Agent Name	Sojitz LLC (Moscow)
Managing Director	Kaoru Sakai
Contact Person	Kaoru Sakai
TEL	+7-499-929-7919
FAX	+7-499-929-7916
E-mail	sakai.kaoru@sojitz.com
URL	www.sojitz.com/en/

### Agent in Other Country (Europe)

Agent Name	Sojitz Europe PLC
TEL	+44-20-7496-8700
FAX	+44-20-7496-8782
URL	www.sojitz.com/en/

### Affiliated companies in the booth

Sojitz Machinery Corporation  
Sojitz Pla-Net Corporation



**ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ В РОССИИ И СНГ** Sojitz Corporation

Строительство нефтехимических заводов  
«Vizuli» - сборка и продажа  
«Subaru» - импорт и дистрибуция  
Газовые турбины для когенерационных систем  
Семена японской селекции  
Палладий  
Химическая продукция  
№ 1 по поставкам угля из РФ  
Экспорт древесины

Офис в Санкт-Петербурге  
ООО «Соджиц» в Москве  
Офис в Киеве  
Офис в Хабаровске  
Офис в Ашхабаде

## About Exhibits

1. Project development and EPC activity of Fertilizer/Methanol/Petrochemical Plants
2. Project development and supply of Gas Turbine Cogeneration System (Development and implementation of projects, utilizing high-efficient and environmental technology of Japanese products, backed by advantage of Japanese export credit financing system).
3. Food and Food Processing Line as "Food Value Chain"
4. Hermetic Sealed Reciprocating Compressor supply for Commercial & Household Refrigeration Systems.
5. Injection Molding Machine of high speed and high precision type

1. Разработка проектов, а также проектирование, материально-техническое снабжение и строительство заводов по производству удобрений, метанола и нефтехимической продукции.
2. Разработка проектов и поставка систем когенерации с газотурбинными установками (разработка и реализация проектов с использованием высокоэффективных и экологических японских технологий, а также преимуществ японского экспортного кредитования).
3. Линии для производства и переработки пищевой продукции как часть «цепочки наращивания ценности пищевой продукции»
4. Герметичные поршневые компрессоры, для холодильных систем коммерческого и бытового назначения.
5. Высокоскоростные и высокоточные термопластавтоматы.



### About Company

JGC as professional engineering & construction company, can serve you for successful implementation of project at any phase of Consulting, Feasibility Study, Engineering Procurement and Construction (EPC), Operation and Maintenance services.

As your business partner, JGC also can collaborate as Investor and Operator of the realization of project.

JGC - это профессиональная инженерно-строительная компания, которая может оказать весь комплекс услуг, необходимый для успешной реализации проекта на любой стадии, включая консалтинг, проведение ТЭО, проектирование, материально-техническое снабжение и строительство (EPC), а также услуги по управлению и техническому обслуживанию готовых объектов.

JGC также может стать Вашим деловым партнером и содействовать в реализации проектов в качестве Инвестора или Оператора.

Engineering, Procurement and Construction (EPC) Services  
Business Investment and Operation  
Technology Innovation

### Agent in Russia

Agent Name	JGC Corporation, Moscow Office
Deputy Chief	Ulan Turuspekov
TEL	+7-495-795-0624
FAX	+7-495-787-2767
E-mail	turuspekov.ulan@jgc.com
URL	www.jgc.com/



### About Exhibits

JGC has many experiences in Oil and Gas, LNG and Petrochemical projects all over the world. One of them is ongoing Yamal LNG Project at Sabetta, which is most challenging project in Russia.

For contribution to regional society, JGC focuses on life-oriented sector including agriculture, medical, and other infrastructure. Agriculture business in Khabarovsk is one of solution for improvement of life.

Компания JGC обладает богатым опытом реализации проектов в нефтегазовой отрасли, СПГ и нефтехимии по всему миру.

В настоящее время в поселке Сабетта (Ямало-Ненецкий автономный округ) компания реализует свой наиболее сложный и интересный проект в России - "Ямал СПГ".

С целью внесения вклада в развитие регионального сообщества, компания JGC сосредотачивает свое внимание на таких секторах как сельское хозяйство, медицина и другая инфраструктура, которые играют важную роль в жизни людей.

Сельскохозяйственный бизнес компании в Хабаровске представляет одно из решений по улучшению жизни местного сообщества.

# SUMITOMO CORPORATION

1JP-15

## About Company

Sumitomo Corporation is a leading general trading company, boasting 132 locations in 66 countries throughout the world. The entire Sumitomo Corporation Group consists of 846 companies and about 67,000 personnel.

To "achieve prosperity and realize dreams of our stakeholders "(Corporate mission), we are continually striving to grow our business, utilizing our global network spanning numerous business sectors.

We engage in multifaceted business activities benefitting from our Integrated Corporate Strength, selling a variety of domestic products and services, conducting import / export and trilateral business transactions, providing domestic and international business investment, and participating in numerous other profitable activities.

Корпорация СУМИТОМО (Sumitomo Corporation) – это ведущий универсальный торговый дом, который имеет 132 подразделения в 66 странах по всему миру. В состав Группы компаний Sumitomo Corporation входит порядка 846 компаний с общей численностью персонала порядка 67 000 человек.

Следуя нашей Корпоративной миссии, которая заключается в «обеспечении процветания всех наших акционеров и воплощении в действительность мечты каждого из них», Корпорация СУМИТОМО неустанно прилагает все усилия к дальнейшему росту и развитию нашего бизнеса, задействовав для этого свою глобальную сеть, охватывающую многочисленные секторы и отрасли бизнеса.

Извлекая выгоду из нашей Интегрированной Корпоративной Мощи, компания осуществляет разностороннюю предпринимательскую деятельность, включая продажу целого ряда продукции японского производства и услуг, осуществление импортных/экспортных и трехсторонних деловых операций, осуществление производственных капиталовложений как на внутреннем, так и на международном рынке, а также участие в реализации других видов деловой активности, приносящих компании стабильную прибыль.

**Tire (DUNLOP)**

**Japanese fiber cement siding (NICHIIHA)**

**Representative Director, President and CEO**, Kuniharu Nakamura

**TEL** +81-3-5166-5000

**URL** [www.sumitomocorp.co.jp/english/](http://www.sumitomocorp.co.jp/english/)

**Affiliated companies in the booth**

NICHIIHA Corporation

## About Exhibits

### 【DUNLOP】

DUNLOP brand has been sold officially for more than 10 years in Russian market. In order to expand DUNLOP brand in Russia and CIS countries, Dunlop Tire CIS was established by Sumitomo Rubber Industries, Ltd. and Sumitomo Corporation, Ltd. in 2007.

### 【NICHIIHA】

NICHIIHA is a global manufacturing company with 13 plants located in 3 countries. With a constantly expanding, offering of textures and colors of NICHIIHA's fiber cement panels make it easy to turn out design intent into reality, whether it is exterior and interior of private houses, residential or commercial buildings.

DUNLOP– Уже более 10 лет продукция торговой марки DUNLOP официально продается на территории России. В целях дальнейшего продвижения торговой марки DUNLOP в на рынках России и СНГ, в 2007 году компаниями Sumitomo Rubber Industries, Ltd. и Sumitomo Corporation, Ltd. было учреждено ООО «Данлоп Тайр СНГ» (Dunlop Tire CIS).

NICHIIHA – это глобальная компания-производитель, которая располагает 13 заводами, находящимися в трех странах. Компания NICHIIHA предлагает цементно-волокнистые плиты различных цветов и различной фактуры, ассортимент которых постоянно расширяется. Цементно-волокнистые плиты – это прекрасный способ воплотить Ваши представления в жизнь без особых усилий, будь это внешнее или внутреннее оформление частного дома, многоквартирного жилого дома или здания коммерческого назначения.





JBIC

# JAPAN BANK FOR INTERNATIONAL COOPERATION

1JP-17

## About Company

JBIC's mission is to contribute to the sound development of Japan and the international economy and society by providing various types of financial support to meet the objectives of particular projects.

JBIC supports projects in the four fields of

- (1) Promoting the overseas development and securment of resources which are important for Japan;
- (2) Maintaining and improving the international competitiveness of Japanese industries;
- (3) Promoting the overseas business having the purpose of preserving the global environment, such as preventing global warming;
- (4) Preventing disruptions to international financial order or taking appropriate measures with respect to damages caused by such disruptions.

URL: [www.jbic.go.jp/en](http://www.jbic.go.jp/en)

## About Exhibits

Japan Bank for International Cooperation (JBIC) is a policy-based financial institution of Japan, and conducts financial operations for supporting Japanese businesses in overseas while complementing the private sector financial institutions.

JBIC's main financial instruments are as follows:

### • Export Loans

Export loans are provided to overseas importers and financial institutions to support finance exports of Japanese machinery, equipment, and technology mainly to developing countries.

### • Import Loans

Import loans support imports of strategically important goods including natural resources.

### • Overseas Investment Loans

Overseas investment loans support Japanese foreign direct investments.

Банк Японии для Международного Сотрудничества (Japan Bank for International Cooperation (JBIC)) - это государственное финансовое учреждение Японии, которое осуществляет финансовые операции для поддержки японского бизнеса за рубежом, а также дополняет деятельность финансовых институтов и учреждений в частном секторе.

Ниже перечислены основные финансовые инструменты JBIC.

### • Экспортные кредиты

Экспортные кредиты выдаются зарубежным импортерам и финансовым институтам с целью оказания содействия в финансировании экспорта японских машин, оборудования и технологий, главным образом, в развивающиеся страны.

### • Импортные кредиты

Импортные кредиты предназначены для оказания содействия в импорте стратегически важных товаров, включая природные ресурсы.

### • Кредиты для инвестирования за рубежом

Кредиты для инвестирования за рубежом предназначаются для финансирования в рамках проектов прямых иностранных инвестиций, реализуемых японскими компаниями.

Миссия JBIC заключается в том, чтобы способствовать стабильному развитию Японии и обеспечению здоровой социально-экономической обстановки в мире посредством предоставления финансовой поддержки в различных формах в зависимости от того, какие цели ставит перед собой каждый конкретный проект.

JBIC оказывает поддержку в финансировании проектов, реализуемых в следующих сферах:

- (1) содействие развитию зарубежных стран и обеспечение ресурсов, которые играют важную роль для Японии;
- (2) сохранение и повышение конкурентоспособности японской промышленности;
- (3) содействие бизнесу за рубежом, целью которого является защита окружающей среды в глобальном масштабе, включая глобальное потепление климата;
- (4) предотвращение нарушений международного финансового порядка и принятие необходимых мер с целью устранения ущерба, нанесенного такими нарушениями.

## Financial Service

### Agent in Russia

Agent Name	Japan Bank for International Cooperation Representative Office in Moscow
TEL	+7-495-258-1832
FAX	+7-495-258-1858

# CHIYODA CORPORATION

1JP-18

## About Company

Chiyoda Corporation, the world-leading engineering company, has wide-ranging business interests in such fields as energy, chemicals and petrochemicals, pharmaceuticals, environmental technology, social infrastructure and industrial facilities. Since its founding in 1948, Chiyoda has built various plants and executed numerous projects in over 60 countries around the world.

As a front-runner in energy-related technology, Chiyoda has confronted challenges with the aim of achieving a balance and harmony between the exploitation and use of energy and protection of the environment, and will continuously contribute to sustainable development of society and harmony in global environment.



Courtesy of Sakhalin Energy Investment Company Ltd.

Корпорация "Чиёда" является одной из ведущих в мире инженеринговых компаний, которая имеет широчайшую сферу деловых интересов, распространяющуюся на различные области, включая энергию, химию и нефтехимию, фармацевтику, технологии охраны окружающей среды, социальную инфраструктуру и промышленное оборудование. С момента своего основания в 1948 году на счету корпорации "Чиёда" строительство многочисленных заводов и реализация множества проектов более чем в 60 странах по всему миру.

Будучи лидером в области разработки и использования технологий, связанных с энергией, в своей деятельности корпорация "Чиёда" постоянно сталкивается с необходимостью решать различные задачи, направленные на достижение баланса и гармонии между разработкой и использованием источников энергии и защитой окружающей среды. Корпорация "Чиёда" намерена и в дальнейшем вносить вклад в устойчивое развитие общества в гармонии с глобальной окружающей средой.

## About Exhibits

A leading contractor for designing and constructing natural gas liquefaction plants, accounting for more than 40 percent of the world's total LNG plant capacity awarded since 2005. Chiyoda also provides engineering, procurement and construction (EPC) of various field of industrial plant facilities, ranging from fields of refining, petrochemical to pharmaceutical, fine chemicals and general industries. Chiyoda has expanded its business into Offshore and Upstream, offering a one-stop service from upstream to downstream, either onshore or offshore. With its wealth of experience and refined technologies, Chiyoda offers a variety of highly reliable facilities that play a key role in the LNG value chain.

Ведущая компания, выполняющая работы по проектированию и строительству заводов по сжижению природного газа. Более 40% заказов на проектирование и строительство заводов СПГ во всем мире после 2005 года было выполнено корпорацией "Чиёда". Корпорация предлагает также широкий комплекс услуг по Проектированию-Закупкам-Строительству промышленных установок для различных отраслей, включая нефтеперерабатывающее производство, нефтехимическое производство, фармацевтику, тонкий органический синтез, а также общие отрасли промышленности.

Корпорация "Чиёда" расширяет свой бизнес до оффшорных зон и верхних отраслей, предлагая широкий комплекс услуг в апстрим- и даунстрим-секторах как на суше, так и на море.

Пользуясь своим богатым опытом и усовершенствованными технологиями, корпорация "Чиёда" предлагает широкий спектр возможностей высочайшей надежности, которые играют ключевую роль в производственно-сбытовой цепи СПГ.

## LNG

Oil refinery

Petrochemicals

Green technology

Other industrial plants, infrastructure

Contact Person	Yojiro Hara
Job Title	Area Leader
TEL	+81-45-225-7715
FAX	+81-45-225-7226
Mobile	+81-90-7195-3308
E-mail	<a href="mailto:hara.yojiro@chiyodacorp.com">hara.yojiro@chiyodacorp.com</a>
URL	<a href="http://www.chiyoda-corp.com/en/">www.chiyoda-corp.com/en/</a>



## JSC «ISUZU RUS»

1JP-19

### *About Company*

JSC "ISUZU RUS" is the official manufacturer and distributor of car brands of ISUZU in Russia. The company was founded jointly by the two Japanese corporations Isuzu Motors Limited (74% stake) and Sojitz Corporation (26% stake). ISUZU RUS has a wide and developed dealer network throughout Russia, has official representatives in Belarus and Kazakhstan. We carry out strict monitoring of compliance with all standards of the ISUZU brand, and constantly improve the quality of services. Isuzu corporate mission is to every step, business, achievement to justify the trust of consumers. We strive to be a reliable partner for our Clients, a symbol of prosperity and success in life.

СП "ISUZU RUS" - это официальный производитель и дистрибьютор автомобилей марки ИСУДЗУ (ISUZU) в России. Компания была основана двумя японскими корпорациями - Isuzu Motors Limited (74% уставного капитала) и Sojitz Corporation (26% уставного капитала). ISUZU RUS имеет широкую и развитую сеть дилеров по всей России, а также официальные представительства в Беларуси и в Казахстане. Мы проводим строгий мониторинг с точки зрения соблюдения всех стандартов марки ISUZU и непрерывно работаем над повышением качества сервисного обслуживания. Миссия корпорации Isuzu заключается в том, чтобы каждым своим действием, делом или достижением оправдывать доверие наших клиентов. Мы стремимся к тому, чтобы быть надежным партнером для каждого нашего клиента и символом процветания и успеха в жизни.

### ISUZU

#### Agent in Russia

Agent Name	JSC «ISUZU RUS»
Contact Person	Kirill Ovchinnikov Evgenia Bolnokina
TEL	+7-965-694-07-93/ +7-985-336-32-05
FAX	+7-8422-79-71-14
E-mail	kirill.ovchinnikov@isuzu.ru evgenia.bolnokina@isuzu.ru
URL	www.isuzu.ru



### *About Exhibits*

The area of activity of the ISUZU RUS – production and selling of the full range of ISUZU commercial vehicles with GVW from 3.5 to 33 tonnes through a national dealer network, which currently has more than 50 dealerships. Production capacity of JSC "ISUZU RUS" is located in Ulyanovsk.

Isuzu trucks are known worldwide and are popular. Their reputation they have earned not only due to successful marketing policy and competent management. Their main advantage – durability, reliability and endurance, combined with accessibility and ease of operation. It all makes ISUZU vehicles in demand in all regions of Russia.

Сферой деятельности компании ISUZU Rus является производство и продажа всех видов коммерческих грузовых автомобилей грузоподъемностью от 3,5 до 33 тонн. Продажа автомобилей осуществляется через общероссийскую дилерскую сеть, в которой в настоящее время насчитывается более 50 дилеров. Производственные мощности СП "ISUZU RUS" расположены в Ульяновске.

Грузовые автомобили ИСУДЗУ хорошо известны и популярны во всем мире. Свою отличную репутацию они заработали не только благодаря успешной политике сбыта и компетентному менеджменту. Важную роль в этом играют их основные преимущества, заключающиеся в долговечности, надежности и выносливости, которые представлены в сочетании с удобством обслуживания и простотой в эксплуатации. Благодаря всем этим качествам автомобили ИСУДЗУ пользуются спросом во всех регионах России.

## NEC CORPORATION

1JP-20

### About Company

NEC Corporation is a leader in the integration of IT and network technologies that benefit businesses and people around the world. By providing a combination of products and solutions that cross utilize the company's experience and global resources, NEC's advanced technologies meet the complex and ever-changing needs of its customers. NEC brings more than 100 years of expertise in technological innovation to empower people, businesses and society. Under the company's corporate message of "Orchestrating a brighter world," NEC aims to help solve a wide range of challenging issues and to create new social value for the changing world of tomorrow.

Корпорация NEC является признанным лидером в области интеграции информационных и сетевых технологий, которые служат бизнесу и обществу по всему миру. Благодаря сочетанию продуктов и решений, которые воплощают обширный опыт и глобальные ресурсы компании, передовые технологии NEC отвечают сложным и разнообразным задачам своих клиентов. На протяжении более 100 лет корпорация NEC использует свой опыт и компетенцию в области технологических инноваций на благо людей, бизнеса и общества. В соответствии с корпоративным слоганом «Orchestrating a brighter world», корпорация NEC ставит перед собой цель оказывать помощь в решении целого ряда актуальных задач общества, создавать новые социальные ценности для меняющегося мира завтрашнего дня.

Face Recognition System  
Infrared cameras  
iPASOLINK EX Advanced  
Communication Platforms (IP-PBX)  
Smart City Solutions

Managing Director URL Takashi Niino  
www.nec.com

### Agent in Russia

Agent Name Nec Neva Communications Systems JSC  
Managing Director Akihiro Sakurai  
Contact Person Valeria Podgornaya  
TEL +7-812-438-3999  
FAX +7-812-438-3999  
E-mail sales@nec.ru  
URL http://ru.nec.com



### About Exhibits

The NEC Corporation globally provides "Solutions for Society" that promote the safety, security, efficiency and equality of society. As a one of the key global innovators, NEC will present at Innoprom 2017 its Smart City Concept by integrating of technologies and solutions in the field of Public Safety, Smart City, IoT, Network Virtualization and Telecom.

Exhibits: Public Safety and Security, Facial recognition, 5G technologies, Network as a Service (NaaS), Industrial IoT, Communication Platforms.

NEC is committed to leveraging its strengths in these areas to help customers and partners succeed in today's digital transformation.

Корпорация NEC предлагает решения для общества, необходимые для обеспечения его безопасности, защиты, эффективности и социального равенства. В качестве одного из ключевых международных новаторов, на выставке ИННОПРОМ-2017 корпорация NEC представит концепцию «Умного города», которая объединяет технологии из таких сфер как общественная безопасность, интернет вещей, виртуализация сетей, телекоммуникации.

Темы экспозиций: безопасность и защита общества, распознавание лиц, технологии 5G, решения в области виртуализации «Сеть как услуга» (NaaS), промышленный интернет вещей, коммуникационные платформы. В будущем корпорация NEC намерена развивать свой потенциал в перечисленных сферах для оказания поддержки своим клиентам и партнёрам в успешном проведении цифровой трансформации.



### About Company

The history of Fujikura and its “Tsunagu” technologies began in 1885, when Zenpachi Fujikura, the founder of the Company, produced copper wires for electric generators through much trial and error. At the time, copper wires represented a leading-edge technology. Ever since, Fujikura has been expanding its business in a wide spectrum of fields, including IT, electronics and electric components, and energy to help build social infrastructures through its untiring pursuit of state-of-the-art technologies. We manufacture highly reliable products through our core technologies, namely our “Tsunagu” technologies, and the products thus manufactured are highly evaluated by our customers. We have built up strong partnerships with our customers, who choose our products as their first choice. We create new value to customers and society by connecting a range of functions, information, and energy solutions. We are determined to further advance these “Tsunagu” technologies. We will continue pursuing new technologies toward the future in order to contribute to reducing the environmental impact of the energy industry and also to develop superconductive technologies, which represent next-generation base technologies.

История ФУДЗИКУРА и технологий «ЦУНАГУ» берет свое начало в 1885 году, когда основатель компании Дзэмпати Фудзикара приступил к изготовлению медной проволоки для электрических генераторов методом многочисленных проб и ошибок. На тот момент медная проволока представляла собой ультрасовременную технологию. С тех пор ФУДЗИКУРА расширяет свой бизнес в широком диапазоне областей, включая ИТ, электронику и электрические компоненты, а также энергетику, с целью оказания содействия в создании социальной инфраструктуры посредством неустанного стремления к созданию новейших технологий. Применяя наши ключевые технологии, которым мы дали название “ЦУНАГУ” , мы производим надежную продукцию, которая заслуживает высокую оценку со стороны наших клиентов. Мы построили прочные партнерские взаимоотношения с нашими клиентами, которые выбирают нашу продукцию в качестве наиболее предпочтительного варианта. Мы создаем новые ценности для наших клиентов и общества посредством объединения воедино широкого диапазона функций, информации и энергетических технологий. Мы полны решимости и в дальнейшем продолжать развивать наши технологии «ЦУНАГУ». Мы намерены неустанно продолжать следовать по пути поиска новых технологий, устремленных в будущее, в целях внесения вклада в снижение негативных последствий, которые оказывает энергетическая промышленность на окружающую среду, и разработки технологий сверхпроводников, которые представляют собой базовые технологии следующего поколения.

---

### Optical Cable Fusion Splicer Automotive Products Dye-sensitized Solar Cell Optical Fiber Intrusion Detection System

---

Managing Director	Masahiko Itoh
Branch/Department	Moscow Office
Contact Person	Shuo Masutani
Job Title	Chief Representative
TEL	+7-495-980-7045
FAX	+7-495-980-7046
Mobile	+7-916-204-5989
E-mail	masutani@fujikura.co.ru
URL	www.fujikura.co.jp/





### About Exhibits

Provision of "Tsunagu" connection technologies constitutes the basis of Fujikura's business and represents its mission to customers and society. Using our "Tsunagu" technologies developed through the manufacture of electric wires and cables, we have been delivering various products in a range of life- and society-related fields since our foundation in 1885. In 2005, we formulated our Corporate Philosophy MVCV in commemoration of the 120th anniversary of the company's foundation and started the "Third 60 Years of Leadership" to help customers create value and contribute to society. Fujikura is firmly committed to fulfilling its corporate mission, which is to create new value in response to the needs of the age and provide customers and the world with "Tsunagu" technologies to build a bridge to the future. Our product lineup is below;

[Power & Telecommunication Systems Company]

Optical Fiber / Optical Fiber Cable / Equipment & Components /  
Network Device / Optical Parts / Communication Cable / Power Cables /  
Industrial wires /  
Accessories / Bare wires / Aluminium wires / Enameled Wires

[Electronics Business Company]

FPC / Connector / Electronic Wire / HDD Parts / Thermal Product /  
Sensor

[Automotive Products Company]

Wire Harness / Automotive related Components

Предоставление технологий связи «ЦУНАГУ» ( "Tsunagu" ) являет собой основу бизнеса ФУДЗИКУРА (Fujikura) и выражает его миссию перед лицом клиентов и перед лицом общества. Компания была основана в 1885 году. С этого момента, используя наши технологии «ЦУНАГУ», которые были разработаны в ходе производства электрических проводов и электрического кабеля, мы предлагаем широкий спектр продукции для различных областей, связанных с повседневной жизнью людей и общества в целом. В 2005 году, в ознаменование 120-летней годовщины с момента основания нашей компании, мы сформулировали корпоративное кредо нашей компании и вступили на этап «3-го 60-летия Лидерства» с целью того, чтобы оказывать поддержку нашим клиентам в создании ими новых ценностей и вносить свой вклад в развитие общества. ФУДЗИКУРА твердо придерживается воплощения своей корпоративной миссии, которая нацелена на создание новых ценностей в ответ на нужды и потребности эпохи и обеспечения наших клиентов и общества в целом технологиями «ЦУНАГУ», являющимися, своего рода, "мостом в будущее".  
Ниже представлена продукция, выпускаемая нашей компанией.

Компания, специализирующаяся на системах электроснабжения и связи  
Оптическое волокно / Оптическое волоконный кабель / Оборудование и компоненты /  
Сетевые устройства / Оптические узлы / Коммуникационный кабель /  
Силовой кабель / Промышленный провод /  
Аксессуары / Голый провод / Алюминиевый провод /  
Эмалированный провод

Компания, специализирующаяся на бизнесе в области электроники  
Гибкая печатная плата / Кабельная муфта / Электронный провод /  
Части винчестера / Термоэлектрическая продукция / Датчики

Компания, специализирующаяся на автомобильной продукции  
Жгуты проводов / Компоненты автомобилей

# MITSUBISHI CORPORATION

1JP-22

## About Company

Mitsubishi Corporation (MC) is a global integrated business enterprise that develops and operates businesses across virtually every industry, including industrial finance, energy, metals, machinery, chemicals, and daily living essentials. MC's current activities have expanded far beyond its traditional trading operations to include investments and business management in diverse fields including natural resources development, manufacturing of industrial goods, retail, new energy, infrastructure, finance and new technology-related businesses. With over 200 offices and subsidiaries in some 90 countries worldwide and a network of approximately 1,200 group companies, MC employs a multinational workforce of over 68,000 people.

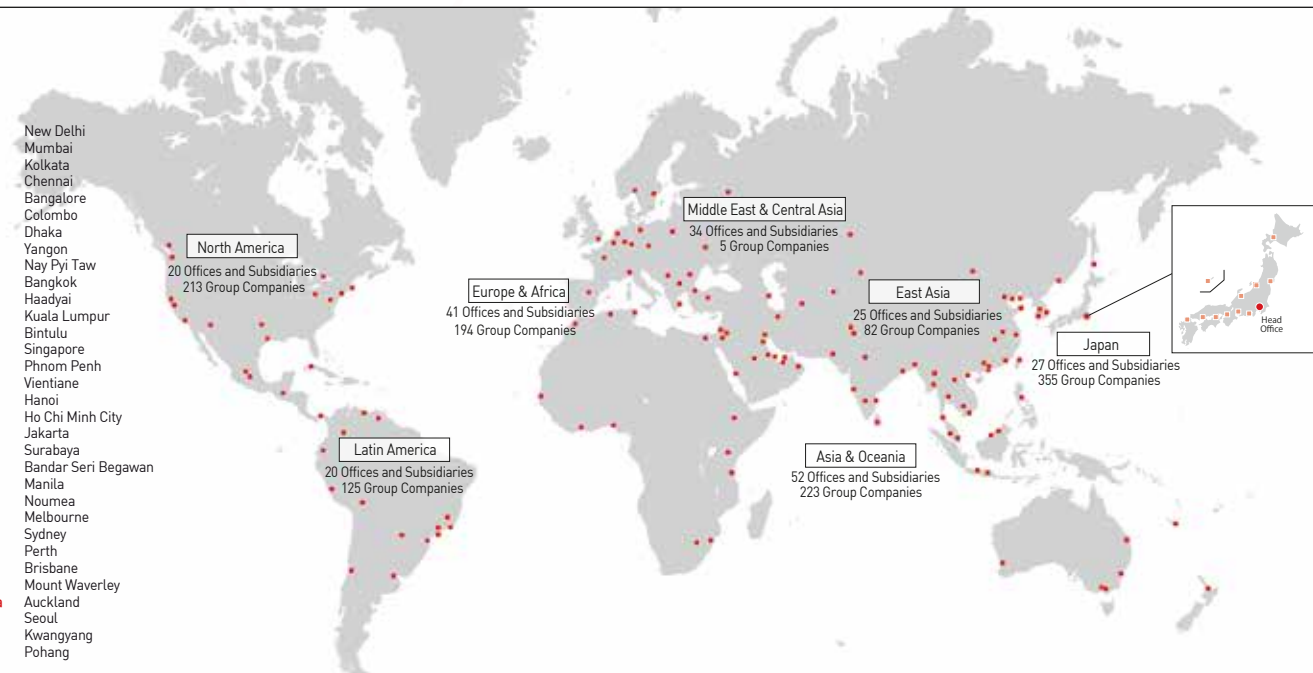
Корпорация МИЦУБИСИ (Mitsubishi Corporation (MC)) – это глобальное интегрированное предприятие, которое занимается разработкой и ведением бизнеса практически во всех отраслях промышленности, включая финансирование промышленного производства, энергетику, металлургию, машиностроение, химическую промышленность и товары повседневного спроса. Нынешняя деятельность MC выходит далеко за пределы традиционных торговых операций, и включает в себя инвестиции и управление бизнесом в различных сферах, включая освоение природных ресурсов, производство промышленных товаров, розничную торговлю, новые источники энергии, инфраструктуру, финансы, а также бизнес, связанный с новыми технологиями.

Имея более 200 представительств и дочерних компаний в 90 странах по всему миру и сеть из 1200 компаний, входящих в состав Группы компаний MC, в MC трудится порядка 68 000 человек, которые представляют собой многонациональную движущую силу корпорации.

<b>Managing Director</b>	Mitsuyuki Takada
<b>Branch/Department</b>	Global Strategy & Coordination Dept.
<b>Contact Person</b>	Natsumi Hayashi
<b>TEL</b>	+81-3-3210-9799
<b>FAX</b>	+81-3-3210-8493
<b>E-mail</b>	natsumi.hayashi@mitsubishicorp.com
<b>URL</b>	www.mitsubishicorp.com

### Location of MC Operations

<b>Japan</b> Sapporo Sendai Nagoya Niigata Toyama Shizuoka Osaka Takamatsu Hiroshima Fukuoka Naha	<b>Latin America</b> Guatemala City Panama City Quito Lima La Paz Bogotá Santiago Caracas Puerto Ordaz Asunción Buenos Aires São Paulo Rio de Janeiro Belo Horizonte Santos Paranagua Havana	Warsaw Bucharest Belgrade Athens Sofia Moscow Vladivostok Yuzhno-Sakhalinsk Kiev Johannesburg Dakar Casablanca Abidjan Algiers Lagos Tunis Maputo Nairobi Addis Ababa Dar es Salaam	Tel Aviv Ramallah Amman Riyadh Jeddah Al Khobar Basra Doha Abu Dhabi Muscat Kuwait Tehran	New Delhi Mumbai Kolkata Chennai Bangalore Colombo Dhaka Yangon Nay Pyi Taw Bangkok Haadyai Kuala Lumpur Bintulu Singapore Phnom Penh Vientiane Hanoi Ho Chi Minh City Wuhan Jakarta Surabaya Bandar Seri Begawan Manila Noumea Melbourne Sydney Perth Brisbane Mount Waverley Auckland Seoul Kwangyang Pohang
<b>North America</b> New York San Francisco Seattle Silicon Valley Los Angeles Houston Washington, D.C. Dallas Pittsburgh Boston Tucson Vancouver Toronto Mexico City Querétaro	<b>Europe &amp; Africa</b> London Madrid Paris Brussels Amsterdam Vancouver Frankfurt Berlin Milan Oslo Prague Stockholm	<b>Middle East &amp; Central Asia</b> Istanbul Ankara Baku Ashgabat Tashkent Astana Almaty Dubai Cairo	<b>East Asia</b> Ulaanbaatar Beijing Guangzhou Shenzhen Tianjin Xiamen Nanjing Qingdao Shanghai Dalian Hong Kong Taipei	<b>Latin America</b> 20 Offices and Subsidiaries 125 Group Companies



- Head Office: Tokyo
- Number of offices in Japan: 27 (including 16 annex offices)
- Number of offices and subsidiaries overseas: 192 (including 34 project offices)

\*Locations of offices and subsidiaries are marked. (excluding project offices and annex subsidiaries in Japan)

\*Refers to heads of MC offices and subsidiaries (excluding project offices and annex offices in Japan and overseas)

MC's Regional CEOs / Corporate Functional Officer, Regional Strategy for Japan

Number of group companies: 1,197 (770 consolidated subsidiaries and 427 equity-method affiliates)

As of March 31, 2016. Including affiliates for which subsidiaries implement consolidated accounting procedures (but excluding MC's 45 regional and other subsidiaries which implement consolidated accounting procedures)



# NISSAN MOTOR CO., LTD.

1JP-23

## About Company

Nissan is a global full-line vehicle manufacturer that sells more than 60 models under the Nissan, Infiniti and Datsun brands. In fiscal year 2015, the company sold more than 5.4 million vehicles globally, generating revenue of 12.2 trillion yen. Nissan engineers, manufactures and markets the world's best-selling all-electric vehicle in history, the Nissan Leaf. Nissan's global headquarters in Yokohama, Japan, manages operations in six regions: ASEAN & Oceania; Africa, Middle East & India; China; Europe; Latin America and North America. Nissan has been partnered with French manufacturer Renault since 1999 and Mitsubishi Motors since 2016 under the Renault-Nissan Alliance.

Nissan – это глобальная компания, которая производит полный ассортимент автомобилей. Более 60 моделей автомобилей продаются под марками Nissan, Infiniti и Datsun. В 2015 финансовом году компания продала более 5,4 млн автомашин по всему миру, заработав порядка 12,2 трлн. иен. Nissan разрабатывает, изготавливает и продает электромобиль Nissan Leaf, который является лидирующим в мире электромобилем по объему продаж. Из глобальной штаб-квартиры Nissan, расположенной в Иокогама (Япония), осуществляется руководство бизнесом в 6 регионах: страны АСЕАН и Океании; Африка, Средний Восток и Индия; Китай; Европа; Латинская Америка и Северная Америка. Компания Nissan заключила двусторонний альянс с французским автопроизводителем Renault в 1999 году, и в 2016 году к Альянсу Renault-Nissan присоединилась компания Mitsubishi Motors.

## Automobiles

CEO	Hiroto Saikawa
URL	<a href="http://www.nissan.co.jp">www.nissan.co.jp</a>

## Agent in Russia

Agent Name	Nissan Manufacturing Rus LLC
Contact Person	Igor Boytsov
URL	<a href="http://www.nissan.ru/">www.nissan.ru/</a>



Nissan Murano in production at Nissan St. Petersburg Plant

## About Exhibits

Since entering Russia in 2004, Nissan has sold more than 1 million vehicles across the country such as Almera, Qashqai, X-Trail and DATSUN on-DO. In 2016, Nissan sold more than 93 thousands cars in Russia and achieved 6.6 % market share in the competitive market. The Nissan plant in Saint-Petersburg produced more than 36 thousand cars (X-Trail, Qashqai, Murano, Pathfinder), this result exceeds the volume of 2015 by 8%.

С тех пор, как в 2004 году компания Nissan вышла на российский рынок, здесь было продано порядка 1 млн автомобилей, включая такие модели как Almera, Qashqai, X-Trail и DATSUN on-DO. В 2016 году компания Nissan продала в России более 93 тысяч автомашин, что составило 6,6% конкурентного рынка. На заводе Nissan в Санкт-Петербурге было произведено более 36 000 автомобилей (X-Trail, Qashqai, Murano, Pathfinder), что превысило аналогичный показатель за 2015 год на 8%.



### About Company

Mayekawa Manufacturing Company has expanded its business by focusing on freezing and compression technologies ever since its establishment in 1924. As a thermal engineering company we have long contributed to providing business solutions to our customers based on these technologies and in turn continuously evolved our technology and services.

Mayekawa engineers and our customers collaborate closely by sharing a common challenge and vision, and synthesizing knowledge without functional/organizational boundaries. As a result of this Mayekawa-unique approach we have generated over 100 small subsidiaries in Japan and 40 extra subsidiaries overseas, all of them small enough to keep close relations with each customer.



С момента своего основания в 1924 году производственная компания «МАЭКАВА» (Mayekawa Manufacturing Company) развивает свой бизнес, концентрируя усилия на технологиях замораживания и компрессии. Будучи компанией, сфера интересов которой лежит в области теплотехники, на протяжении долгих лет мы стремимся вносить вклад в обеспечение наших клиентов различными бизнес-решениями, основывающимися на этих технологиях, а также прилагаем непрерывные усилия к развитию наших технологий и оказываемых услуг.

Инженеры компании «МАЭКАВА» и наши клиенты тесно взаимодействуют друг с другом посредством совместной работы над поисками путей решений общих задач, реализаций общих видений и синтеза знаний при отсутствии каких-либо функциональных/организационных границ. В результате реализации такого уникального подхода «МАЭКАВА», мы создали более 100 дочерних структур в Японии и 40 вспомогательных дочерних структур за рубежом, при этом, все они представляют собой действительно небольшие по масштабам структуры, способные поддерживать тесные и близкие отношения с каждым своим клиентом.

### About Exhibits

Mayekawa develops and manufactures a wide range of thermal engineering solutions, suitable for a vast range of temperatures in heating and cooling. We refer to this approach as the NATURAL FIVE, five natural refrigerants; ammonia (NH<sub>3</sub>), carbon dioxide (CO<sub>2</sub>), water (H<sub>2</sub>O), hydrocarbons (HC) and air. These natural refrigerants are applied in heating, drying, hot water supply, air conditioning, cooling, chilling and freezing over a multitude of temperatures from 200°C(392F) to -100°C(-148F).

Компания «МАЭКАВА» (Mayekawa) специализируется на разработке различных решений в области теплотехники, которые подходят для широкого диапазона температур при нагреве и охлаждении. Мы именуем наш подход как "NATURAL FIVE" – пять натуральных (естественных) охлаждающих средств: аммиак (NH<sub>3</sub>), углекислый газ (CO<sub>2</sub>), вода (H<sub>2</sub>O), углеводород (HC) и воздух. Эти естественные охлаждающие средства применяются в отоплении, сушке, горячем водоснабжении, кондиционировании воздуха, охлаждении, захлаживании и замораживании в широком диапазоне температур от 200°C(392F) до -100°C(-148F).

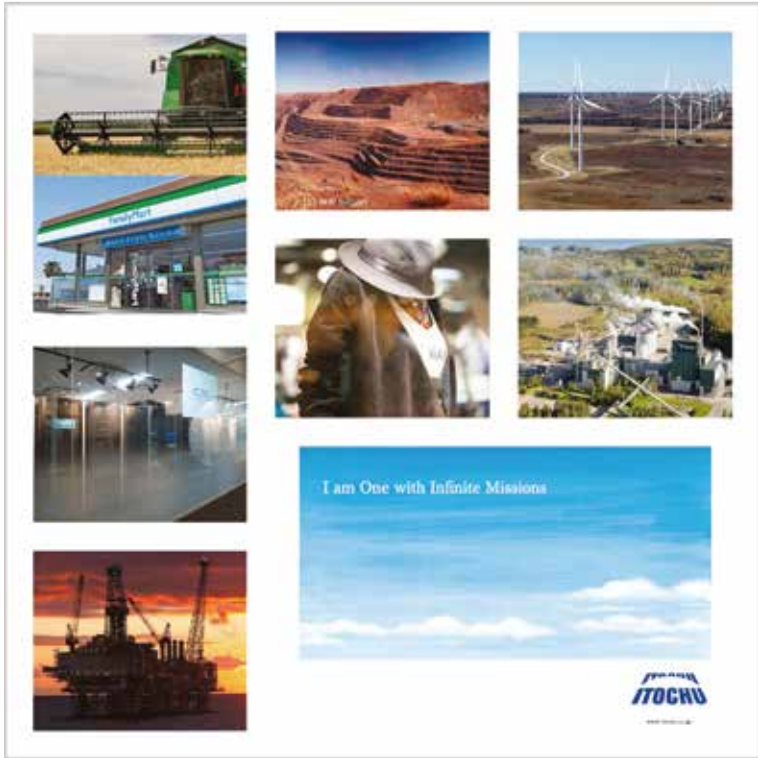
### Industrial Refrigeration CO2 Heat Pump Adsorption Chiller Air Cycle Refrigeration

Managing Director	Shin Maekawa
Contact Person	Hiroshi Nishikawa
Job Title	Manager, Russia&CIS
TEL	+81-3-3642-8194
FAX	+81-3-3643-7094
E-mail	nishikawa@mayekawa.ru
URL	www.mayekawa.com

### Agent in Russia

Agent Name	LLC. Mayekawa Rus Co., Ltd.
Managing Director	Ryohei Kise
Contact Person	Ryohei Kise
TEL	+7-499-230-01-76
FAX	+7-499-230-21-12
E-mail	kise@mayekawa.ru
URL	www.mayekawa.ru/





### About Company

The history of ITOCHU Corporation dates back to 1858 when the Company's founder Chubei Itoh commenced linen trading operations. Since then, ITOCHU has evolved and grown over 150 years.

With approximately 120 bases in 63 countries, ITOCHU, one of the leading sogo shosha, is engaging in domestic trading, import/export, and overseas trading of various products such as textile, machinery, metals, minerals, energy, chemicals, food, general products, realty, information and communications technology, and finance, as well as business investment in Japan and overseas.

ITOCHU Representative Office in Moscow was first established in 1967. At the moment its activity covers many major fields such as energy & metals, textile, chemicals, forest products & general merchandise, machinery, aerospace & electronics, food and new business development. Among largest ITOCHU's projects in Russia there are Sakhalin-1 oil and gas project, Suzuki automobile business, production and sale of Yokohama-branded tires, etc. Moscow Office is working in tight cooperation with other ITOCHU CIS Offices in Azerbaijan (Baku), Kazakhstan (Almaty, Astana), Turkmenistan (Ashgabat), Ukraine (Kiev) and Uzbekistan (Tashkent).

История «ИТОЧУ Корпорейшн» (ITOCHU Corporation) берет свое начало в 1858 году, когда ее основатель Ито Тюбэй занялся торговлей льняным полотном. С тех пор компания растет и развивается вот уже на протяжении более 150 лет.

«ИТОЧУ Корпорейшн» является одним из ведущих универсальных торговых домов Японии и имеет приблизительно 120 офисов в 63 странах. Деятельность компании включает в себя торговлю на внутреннем рынке, импортные и экспортные операции, а также торговлю на зарубежных рынках, охватывая при этом самые различные виды продукции: текстиль, машины и оборудование, металлы, минеральные и энергетические ресурсы, химическую продукцию, продовольственные товары, товары народного потребления, недвижимость, информационные и компьютерные технологии, финансовые товары и услуги. Кроме того, «ИТОЧУ Корпорейшн» осуществляет инвестиционную деятельность как в Японии, так и за рубежом.

Представительство «ИТОЧУ Корпорейшн» в Москве было открыто в 1967 году, и сегодня направления его деятельности включают энергетику и металлургию, текстильную промышленность, химическую промышленность, лесную промышленность и товары народного потребления, машиностроение, авиационно-космическую отрасль и электронику, пищевую промышленность. Наиболее крупные проекты «ИТОЧУ Корпорейшн» в России – это нефтегазовой проект «Сахалин-1», автомобильный бизнес Suzuki, производство и продажа шин Yokohama.

Представительство «ИТОЧУ Корпорейшн» в Москве работает в тесном сотрудничестве с офисами компании в странах СНГ - Азербайджане (Баку), Казахстане (Алматы, Астана), Туркменистане (Ашхабад), Украине (Киев) и Узбекистане (Ташкент).

### Suzuki Vitara

### Yokohama tires

### Grinding machines and automobile components by Toyo Advanced Technologies Co., Ltd.

President and Chief Executive Officer	Masahiro Okafuji
Branch/Department	Business Development Dept.
Contact Person	Dmitry Vorontsov
Job Title	General Manager
TEL	+7-495-961-1454
FAX	+7-495-961-1447
E-mail	vorontsov@itochu.ru
URL	www.itochu.co.jp/en/index.html www.itochu.ru/

# Toyo Engineering Corporation

1JP-26

## About Company

Since 1960's Toyo Engineering Corporation (TOYO) has successfully completed numbers of large-scale projects in the world and especially more than 60 oil & gas, petrochemical, and chemical projects in Russia and former USSR countries amongst western engineering firms. Based on the long term relationship of mutual trust with clients, TOYO is now executing the project to construct refinery modernization plant, polyethylene plant and huge petrochemical complex.

TOYO is going to actively expand its business and marketing activities in years to come for the energy, petrochemical, chemical and infrastructure projects in Russia.



Начав свою деятельность в 1960-х годах, корпорация Toyo Engineering (TOYO) успешно реализовала большое количество крупномасштабных проектов по всему миру. В частности, порядка 60 проектов, относящихся к нефтегазовой отрасли и нефтехимическому и химическому производству, были реализованы в России и в странах бывшего СССР совместно с западными инженерно-техническими компаниями. На основе долгосрочных и базирующихся на взаимном доверии взаимоотношений с нашими клиентами, в настоящее время компания TOYO реализует проекты модернизации нефтеперерабатывающего завода, строительства завода по производству полиэтилена, а также крупного нефтехимического комплекса. В ближайшие годы компания TOYO намеревается расширить свой бизнес и проводить активную маркетинговую деятельность в целях реализации новых проектов в энергетической, нефтехимической, химической отраслях, а также в сфере развития инфраструктуры в России.

## About Exhibits

TOYO has implemented a wide range of projects on the global stage, mainly in the plant engineering field. Our rich experience covers a broad range of fields, such as the hydrocarbon field including oil & gas development and other resources, oil refining and gas processing, petrochemicals and gas chemicals, fertilizers, the infrastructure field including power generation, transportation systems, the effective use of water resources, and industrial plant fields including pharmaceuticals. We execute projects in various countries and regions with TOYO's global network to provide comprehensive solutions to diverse customer needs and challenges.

Компания TOYO реализует широкий спектр проектов на глобальном уровне, которые относятся, главным образом, к области проектирования заводов. Богатый опыт, наработанный нашей компанией, охватывает ряд отраслей, включая область освоения месторождений углеводородов (в том числе, нефть и газ) и других ресурсов, нефтеперерабатывающие и газоперерабатывающие предприятия, нефтехимическую и газохимическую промышленность, удобрения, отрасль инфраструктуры, включая выработку электроэнергии, транспортные системы, рациональное использование водных ресурсов, а также области промышленных установок, включая фармацевтические заводы. Вместе с другими компаниями, входящими в глобальную сеть TOYO, мы осуществляем проекты в различных странах и регионах по всему миру с целью того, чтобы обеспечивать наших клиентов комплексными решениями в ответ на их разнообразные требования и стоящие перед ними вызовы.

## Oil Refinery & Gas Plant

Petrochemical & Chemical Plant (Ammonia, Urea, Methanol, Ethylene etc)

## Oil & Gas Development

Infrastructure (Power Generation, Transportation etc)

## Pharmaceuticals and Fine Chemicals

General Manager	Tetsuji Miyazaki
Branch/Department	Toyo Engineering Corporation, Moscow Office
Contact Person	Yury Shcherbanin
Job Title	Business Development Director
TEL	+7-495-258-2064
FAX	+7-495-258-2065
Mobile	+7-985-411-1497
E-mail	Yury.Shcherbanin@toyo-eng.com
URL	www.toyo-eng.com

## Agent in Other Country

Agent Name	Toyo Engineering Korea Limited
Contact Person	Kwang Sik, Lee
TEL	+82-2-2189-1695
FAX	+82-2-2189-1648
E-mail	Kwangsik.lee@toyo-eng.com
URL	www.toyo-eng.com/kr/en/



TOYOTA TSUSHO

# TOYOTA TSUSHO CORPORATION

1JP-27

## About Company

Toyota Tsusho Corporation is the trading firm of the Toyota Group, enriching society by creating value in seven sectors - Metals, Global Parts & Logistics, Automotive, Machinery, Energy & Project, Chemicals & Electronics, Food & Consumer Services, and Africa. We started Toyota forklift business in Russia in 1992 and established Toyota Tsusho Tekhnika in 2006 as a Toyota forklift dealer, engaging in sales of forklift, warehouse equipment for new and second hand, spare parts, rent and service. Utilizing our infrastructure, we are introducing Sumitomo excavator to Russia. We are looking forward to servicing our customers and growing the business together.

Компания Toyota Tsusho Corporation - это торговый дом, входящий в состав группы компаний ТОЙОТА (Toyota Group). Компания вносит вклад в обогащение и процветание общества посредством создания ценностей в семи секторах – металлургия; глобальное производство деталей и логистика; автомобильная промышленность; машиностроение, энергетика и проекты; химия и электроника; пищевая промышленность и потребительские услуги, а также бизнес в Африке. В 1992 году мы запустили в России производство вилочных погрузчиков Toyota, а в 2006 году учредили на территории России компанию «Тойота Тсусё Техника», которая является официальным дилером погрузчиков марки Toyota и занимается реализацией погрузчиков, новой и б/у складской техники, запасных частей, а также арендой и техническим обслуживанием. Пользуясь созданной нами инфраструктурой, мы представляем на российском рынке экскаваторы Sumitomo. Мы всегда с радостью ожидаем возможности оказать услуги нашим клиентам и развивать бизнес вместе.

## About Exhibits

Toyota Tsusho Tekhnika offers crawler excavator manufactured by Sumitomo Construction Machinery Co., Ltd. in Russia. Sumitomo Construction Machinery Co., Ltd is a Japanese construction machinery manufacturer that produces excavator (7t to 80t) and asphalt finisher. We supply our quality products to Russia only from Japan.

Optimum Trading offers CWORKS parts in Russia – new brand of quality automotive spare parts, owned by Toyota Tsusho Corporation. Optimum Trading also distributes Japanese lubricants IDEMITSU.

Компания «Тойота Тсусё Техника» (Toyota Tsusho Tekhnika) поставяет на рынок России гусеничные экскаваторы, произведенные компанией Sumitomo Construction Machinery Co., Ltd. Sumitomo Construction Machinery Co., Ltd – это японский производитель строительной техники, который выпускает экскаваторы (от 7 до 80 т) и асфальтоукладчики. Мы поставяем в Россию продукцию высочайшего качества только из Японии.

Компания «Оптимум Трейдинг» поставяет на рынок России запасные части CWORKS - новый бренд качественных автомобильных запасных частей, принадлежащий Toyota Tsusho Corporation. «Оптимум Трейдинг» также занимается дистрибуцией японских смазочных материалов ИДЕМИТСУ.

## Hydraulic excavator Automotive spare parts

Branch/Department URL Global Strategy and Management Dept. www.toyota-tsusho.com/english/

### Agent in Russia\_1

Agent Name Toyota Tsusho Tekhnika LLC  
TEL +7-495-721-33-81  
FAX +7-495-956-91-83  
E-mail BBaldin@scm-ttt.ru  
URL www.scm-ttt.ru

### Agent in Russia\_2

Agent Name Optimum Trading Co., LTD.  
TEL +7-495-221-00-61  
E-mail Sales@optimumauto.ru  
URL http://cworks-parts.ru





## About Company

TMEIC is the world's leading industrial system integrator that contributes to manufacturing and environmental management by leveraging our leading-edge technologies underpinned by rotating machinery, power electronics and world-class engineering. TMEIC globally responds to customer needs by developing bases for sales, engineering, manufacturing and services throughout the world. With a proven track record of delivering products to 125 countries worldwide to date and an overseas sales ratio of 42%, TMEIC continues to realize the further globalization of our business and advance together with our customers, always seeking to deliver even greater satisfaction. We drive industry.

URL: [www.tmeic.com/](http://www.tmeic.com/)

TMEIC - это компания, которая является мировым лидером в области интеграции промышленных систем. Посредством своей деятельности компания вносит вклад в производство и рациональное природопользование благодаря эффективному использованию новейших технологий, в основе которых лежат вращающиеся (ротационные) машины, силовая электроника и инженерное искусство мирового класса. Компания TMEIC стремится к тому, чтобы удовлетворять потребности своих клиентов на глобальном уровне, осуществляя продажи, проектирование, изготовление и обслуживание продукции через свои подразделения по всему миру. Имея к настоящему времени успешно подтвержденный опыт работы по поставке своей продукции в 125 странах по всему миру и удельный вес поставок на экспорт в размере 42% в суммарном объеме продаж, компания TMEIC намеревается и в дальнейшем продолжать глобализацию своей деятельности, развиваться вместе со своими клиентами и неустанно стремиться к тому, чтобы обеспечивать своим клиентам и заказчикам еще более высокий уровень удовлетворенности. Наш девиз - "вести за собой индустрию".

## Motors & Generators

AC/DC Drives

Substation Systems

Industrial Automation Systems

Welders

## Agent in Other Country (Europe)

Agent Name	TMEIC Europe Limited
TEL	+44-870-950-7220
FAX	+44-870-950-7221
E-mail	info@tmeic.eu



## About Exhibits

- Induction and synchronous motors and generators ranging from 250kW to 100MW.
- Medium/Low voltage AC drives and DC drives to meet the needs of a wide variety of industries.
- Substation system including GIS, main substation transformer, switchgear for power distribution, UPS systems, etc.
- Advanced automation systems for a wide range of industrial applications, e.g., metals, mining, oil & gas, renewable energy.
- Laser beam, Flash butt and Mash seam welders for PLTCMs, CALs, CGLs and all types of process lines.
- Индукционные (асинхронные) и синхронные электродвигатели и генераторы мощностью в диапазоне от 250 кВт до 100 МВт.
- Приводы переменного тока и приводы постоянного тока среднего/низкого напряжения, предназначенные для различных отраслей производства.
- Трансформаторные подстанции, включая КРУЭ, силовые трансформаторы, распределительные устройства для распределения электроэнергии, системы аварийного энергоснабжения и т.д.
- Передовые системы автоматизации для применения в широком отраслевом диапазоне, включая металлургию, добывающую промышленность, нефтегазовую отрасль, возобновляемую энергию и т.д.
- Станки для лазерной сварки, сварочные машины для стыковой сварки оплавлением и для точечной сварки с раздавливанием кромок для PLTCM (стан-танDEMов холодного проката с двухфазной линией травления), CAL (линий непрерывного отжига), CGL (линий непрерывного горячего цинкования) и других типов технологических линий.





### About Company

Toyota Motor, LLC is the authorized distributor of Toyota and Lexus cars and spare parts in Russia and Belarus, and also engaging vehicle manufacturing at Its St. Petersburg branch, currently producing 2 models of Toyota Camry and Toyota RAV4. This company has been implementing «Ever-better product and ever-better services delivered through ever-better dealer network» strategy ever since it's foundation in April 2002.

To fully meet Russian customer expectations, through the unique product portfolio using global resources of Toyota Motor Corporation, Toyota Motor, LLC is offering various production line-up to customers.

Always following the Customer First approach, the company offers a wide range of programs to maximize customers' comfort and benefits both when buying and owning Toyota and Lexus cars.

### About Exhibits

Toyota Camry is a class leading business sedan. Since 2007 Camry is locally manufactured to bring the highest quality closer to customer, with strict adherence to the Toyota Production System.

Toyota Camry:

- prestige exterior design
- ultimate comfort
- high level equipment
- excellent driving performance
- advanced technologies: LED headlamps, multimedia system with Yandex. Navigator®(0+), winter package

«Тойота Мотор» является уполномоченным импортером автомобилей, запасных частей и аксессуаров Toyota и Lexus в РФ и Белоруссии. Филиал ООО «Тойота Мотор» в Санкт-Петербурге занимается производством автомобилей Toyota Camry и Toyota RAV4.

С момента основания в апреле 2002 года ООО «Тойота Мотор» реализует на российском рынке стратегию «Лучшие автомобили с лучшим сервисом в лучшей дилерской сети».

Линейка автомобилей Toyota и Lexus уникальна и разработана для российских клиентов с использованием опыта компании на глобальном уровне.

Неизменно следуя принципу «Клиент на первом месте», компания предлагает широкий спектр дополнительных программ для максимального удобства и выгоды клиента как в момент приобретения, так и в процессе владения автомобилями Toyota или Lexus.

Toyota Camry – лидер класса бизнес-седанов. С 2007-го года Camry производится на заводе в Санкт-Петербурге, чтобы высочайшее качество стандартов Производственной системы Тойота стало еще ближе к клиенту

Toyota Camry:

- премиальный дизайн
- беспрецедентный уровень комфорта
- высочайший уровень оснащения
- превосходные динамические характеристики
- передовые технологии: светодиодная оптика, мультимедийная система с предустановленным приложением Яндекс.Навигатор®(0+), Зимний пакет

### Passenger vehicle 1 ("Camry") Passenger vehicle 2 ("RAV4")

Managing Director URL	Akio Toyoda www.toyota.co.jp
--------------------------	---------------------------------

#### Agent in Russia

Agent Name	TOYOTA MOTOR, LLC ("TOYOTA MOTOR RUSSIA")
Managing Director URL	Hidenori Ozaki www.toyota.ru



# TOYOTA MOTOR CORPORATION

1JP-29

## *About Exhibits*

Toyota RAV4 is the leader in the crossover segment on Russian market. Since 2016 RAV4 is locally manufactured to bring the highest quality closer to customers, with strict adherence to the Toyota Production System.

Toyota RAV4:

- distinctive styling
- inspired driving
- advanced technologies: LED headlamps, 360-degree view camera, Toyota Safety Sense, Яндекс.Навигатор®(0+), winter package
- high-quality materials
- comfortable suspension and a large trunk

Toyota RAV4 – признанный лидер сегмента кроссоверов на российском рынке. С 2016-го года RAV4 производится на заводе в Санкт-Петербурге, чтобы высочайшее качество стандартов Производственной системы Тойота стало еще ближе к клиенту.

Toyota RAV4:

- уникальный дизайн
- превосходная управляемость
- передовые технологии: светодиодная оптика, камеры кругового обзора, пакет активных систем безопасности Toyota Safety Sense, мультимедийная система с предустановленным приложением Яндекс.Навигатор®(0+), Зимний пакет
- высококачественные материалы отделки
- комфортные настройки подвески и вместительный багажник



# MITSUBISHI ELECTRIC CORPORATION

1JP-31

## About Company

Mitsubishi Electric operates on the corporate principle of contributing to creating a vibrant and affluent society by enhancing its technologies, services, and creative powers, as a leader in the manufacture and sales of electric and electronic equipment. We are promoting energy-saving products and systems while helping to develop social infrastructure, with the aim of providing solutions for environmental issues, and resource and energy issues. In doing so, Mitsubishi Electric embodies its corporate mission as aiming to become "global, leading green company" capable of contributing to the realization of a prosperous society that simultaneously achieves "sustainability" and "safety, security, and comfort."

Mitsubishi Electric — лидер в области электроники и электронного оборудования, широко используемого в быту, промышленности и социальной сфере. Компания стремится к повышению качества жизни во всем мире с помощью своих технологий и услуг, применяя творческий подход ко всем аспектам своей деятельности. С целью построения экологически чистого общества и решения вопросов сбережения ресурсов, Mitsubishi Electric производит энергоэффективные продукты и системы для развития социальной инфраструктуры. Накануне 100 - летнего юбилея, корпоративная миссия Mitsubishi Electric воплощена в стремлении стать ведущей «зеленой» компанией, вносящей свой вклад в достижение процветающего общества, основанного на принципах устойчивости, безопасности и комфорта.

## Industrial IT platform Building Management system

Managing Director	Masaki Sakuyama
TEL	+81-3-3218-2111
URL	www.mitsubishielectric.com

## Agent in Russia

Agent Name	Mitsubishi Electric (Russia) LLC
------------	----------------------------------

## About Exhibits

Mitsubishi Electric is manufacturing and selling wide range of electric and electronic equipment used in Energy and Electric Systems, Industrial Automation, Information and Communication Systems, Electronic Devices, and Home Appliances. At Japan pavilion, Mitsubishi Electric presents products and technologies supporting the realization of Society 5.0 and aiming to contribute into development of industrial and social infrastructure:

- Industrial IT platform (e-F@ctory)
- Building Management System based on MELCloud application for home A/C
- Transportation Systems, Building Systems, Power T&D Systems, Automotive components

Mitsubishi Electric является признанным лидером в производстве, маркетинге и продаже электрического и электронного оборудования, используемого в информационных технологиях, телекоммуникациях, исследовании космоса, спутниковой связи, бытовой электронике, промышленных технологиях, энергетике, транспорте и строительстве. В павильоне «Япония» корпорация представит свои передовые технологии в сфере развития социальной инфраструктуры и промышленности, являющиеся ключевыми элементами для реализации стратегии Society 5.0 («Общество 5.0»):

- Платформа E-F@ctory
- Системы управления зданием на основе применения облачных технологий MELCloud для бытовых климатических систем
- Транспортные системы, системы оборудования зданий, системы передачи и распределения энергии, автомобильные компоненты и тд.



for a greener tomorrow





# OKUMA CORPORATION

1JP-32

## About Company

Okuma is a leading company of machine tools and our headquarters is in the central region of Japan. We have a diverse product lineup including lathes, machining centers, multitasking machines and grinders and our products play an active part in a wide range of industries.

Made in Japan machine tools are synonymous with high quality and have continually provided support for active industrial infrastructure in markets around the world. Okuma has continually been received as a particularly high quality Japan brand by customers all over the world for our careful and conscientious manufacturing, backed up by our skilled craftspeople who spare no efforts in their tasks, as well as our NC control technologies which provide original and creative functionality. In-house development of CNC systems is one of our greatest strengths.

In addition, we also have carried out development of motors, servo drive units, position detectors and other core components that are essential for precision control.

We offer total and consistent "Monozukuri" service, from proposals for the introduction of machine tools and automation systems, to after-sales service. Okuma was set up in 1898 to produce and sell noodle making machines, and started manufacturing machine tools in 1904 and will mark the 120th anniversary in 2018.

Корпорация ОКУМА является крупнейшим мировым производителем металлорежущего оборудования. Головной офис корпорации расположен в центральном регионе Японии. Компания производит широкий ассортимент продукции, которая играет важную роль на производстве в различных отраслях – в первую очередь, это токарные станки, обрабатывающие центры, многоцелевые станки, шлифовальные станки и т.д.

Станки, произведенные в Японии, - это синоним отличного качества. Такие станки получают высокую оценку в мире и становятся опорой для непрерывного активного развития промышленной инфраструктуры на рынках всего мира.

На протяжении долгого времени компания ОКУМА считается японской маркой, производящей оборудование исключительно высокого качества, и пользуется любовью и доверием со стороны многочисленных клиентов по всему миру за свое аккуратное и добросовестное отношение к производству, основанное на достижениях наших высококвалифицированных мастеров, которые не жалеют усилий для выполнения стоящих перед ними задач, а также нашим технологиям, касающимся устройств ЧПУ, которые обеспечивают оригинальность и креативную функциональность.

Системы ЧПУ, являющиеся собственными разработками компании, - в этом заключается сила и мощь нашей компании.

В дополнение к системам ЧПУ, компания занимается также разработкой электродвигателей, узлов с сервоприводом, позиционных детекторов и других основных компонентов, необходимых для точности управления.

Мы предлагаем комплексное и согласованное оказание услуг в рамках материального производства "монодзукури", начиная от разработки предложений по внедрению станков и систем автоматизации производства и заканчивая послепродажным обслуживанием.

Компания ОКУМА была учреждена в 1898 году с целью производства и продажи станков. Производство станков началось в 1904 году, и в 2018 году компания отметит уже свое 120-летие.

## 5-axis Vertical Machining Centers

### Agent in Russia

Agent Name	Okuma Europe Rus LLC.
Managing Director	Lukanowski
Contact Person	Lukanowski
TEL	+7-495-229-2652
FAX	+7-495-229-2652
E-mail	okuma-europe@mail.ru
URL	www.okuma.eu

### Agent in Other Country (Europe)

Agent Name	Okuma Europe GmbH
TEL	+49-21-51-37-40
FAX	+49-21-51-37-4100
URL	www.okuma.eu

# OKUMA CORPORATION

1JP-32

## About Exhibits

### Next-Generation 5-Axis Vertical Machining Centers

UNIVERSAL CENTER MU-4000V, MU-4000V-L

Okuma introduces two more "Universal Center" 5-axis VMCs with  $\varnothing 400$ -mm tables; the MU-4000V, and the MU-4000V-L with a turning function for process-intensive applications, which is capable of performing grinding and gear cutting.

These machines have spacious cutting areas which facilitate tool edge reach to workpiece ends even with the table tilted at various angles, and excellent visibility of the tool.

And our intelligent technologies are possible to maintain high accuracy in 5-axis machining even when the environmental temperature changes.

Examples are our "Thermo-Friendly Concept" which is an epoch-making technology for overcoming thermal deformation, the "Machining Navi" for avoiding chatters, the "5-Axis Auto Tuning System" for keeping 5-axis machining accuracy, and the "Servo Navi" for achieving long term accuracy and surface quality.



Вертикальные обрабатывающие центры нового поколения для обработки по 5 координатам

UNIVERSAL CENTER MU-4000V, MU-4000V-L

MU-4000V и MU-4000V-L – это новые вертикальные обрабатывающие центры "Universal Center" для обработки по 5 координатам с поворотным столом диаметром  $\varnothing 400$ -мм, разработанные концерном ОКУМА (Okuma). Такие ОЦ позволяют комбинировать возможность тяжелой обработки - точение и нарезание зубчатых колес. ОЦ имеют вместительную зону для резки с инструментальным магазином, где режущие части достигают краев обрабатываемой детали, под каким бы углом не был наклонен рабочий стол, и отличаются исключительной видимостью инструментального магазина. Задействованные здесь интеллектуальные технологии позволяют выдерживать требуемую точность размеров по 5 координатам с первой и до последней детали, независимо от времени прогрева или окружающей температуры.

Среди таких технологий хотелось бы особенно отметить "Thermo-Friendly Concept" ("Концепция температурной стабильности"), которая представляет собой сенсационную технологию для преодоления термической деформации, технологию "Machining Navi" для избегания вибраций, технологию "5-Axis Auto Tuning System" ("Система автоматической настройки по пяти осям") для повышения точности обработки на 5-координатных станках, а также технологию "Servo Navi" для обеспечения точности и получения качественной поверхности на протяжении всего процесса обработки.

# FORUM8 CO., LTD.

**1JP-35**

## *About Company*

FORUM8 provides solutions across many areas including civil engineering, architectural design, traffic simulation, and automotive researches. Through its Interactive 3D VR Simulation and Modeling Software VR-Design Studio, FORUM8 not only adds value to the latest visual display technologies such as Oculus Rift and HTC VIVE for 360 degree navigation, 4K Resolution VR, and 3D Projection Mapping, but also build through system integration interactive and immersive simulation systems designed to interoperate with VR including Driving Simulators for autonomous driving research, UAV controlled by VR-Design Studio, IoT systems, and embedded systems in order to suit the rapidly changing and diversified customer needs. To reach a broader audience, FORUM8 invented VR-Cloud that provide customers with interactive 3D VR solutions over the "Cloud" for proactive collaboration without the need of heavy duty hardware.

FORUM8 also offers commissioned development of embedded systems and microcomputer software including autonomous driving technologies and in-vehicle devices in collaboration with First System Co., Ltd., a system house with ample experience in the development of embedded systems, and custom-tailored VR simulator games with appealing and effective edutainment oriented contents at high-speed and low cost in collaboration with CRAVA, a company specialized in VR game application development and 3D video and content production.

FORUM8 предлагает решения, применяемые в различных отраслях, включая гражданское строительство, архитектуру, моделирование дорожного движения и различные исследования, касающиеся автомобильных устройств и систем. Благодаря программному обеспечению для имитационного моделирования в трехмерном пространстве VR-Design Studio, компания FORUM8 не только придает дополнительную потребительскую ценность новейшим технологиям визуальных средств вывода, включая гарнитуру Oculus Rift и HTC Vibe для навигации на 360 градусов, VR с расширением 4K и проекционное наложение 3D, но также создает с помощью системной интеграции интерактивные и обеспечивающие полный эффект присутствия системы имитации, предназначенные для того, чтобы взаимодействовать с VR, включая автомобильные тренажеры для изучений, касающихся автономного вождения, БГЛА, контролируемые с помощью VR-Design Studio, системы Интернета Вещей и встраиваемые системы с целью того, чтобы отвечать стремительно изменяющимся и диверсифицированным потребностям клиентов. С целью привлечения еще более широкой аудитории, компания FORUM8 разработала VR-Cloud, которая обеспечивает клиентов интерактивными решениями 3D VR через "облако" с целью осуществления проактивных совместных действий при отсутствии необходимости в мощных технических средствах.

Компания FORUM8 также предлагает разработку по поручению заказчиков встраиваемых систем и программного обеспечения микрокомпьютеров, включая технологии автономного вождения и автомобильные устройства в сотрудничестве с компанией First System Co., Ltd., которая представляет собой системотехническую фирму, располагающую богатым опытом в области быстрой и экономически выгодной разработки встраиваемых систем, изготавливаемых по заказу игр, связанных с моделированием VR, характеризующихся привлекательным и эффективным содержанием с образовательным уклоном, и вместе с компанией CRAVA, которая специализируется на разработке игровых приложений VR, 3D видеопродукции и контента.

**UC-win/Road  
VR-Cloud®  
UC-win/Road Driving Simulator  
VR Train Simulator Game  
Customized Embedded System**

Contact Person	Katsumi Matsuda
Job Title	System Sales Manager
TEL	+81-3-6894-1888
FAX	+81-3-6894-3888
Mobile	+81-90-3003-9850
E-mail	matsuda@forum8.co.jp
URL	www.forum8.co.jp

## **Affiliated companies in the booth**

CRAVA Inc.  
FIRST SYSTEM Co., Ltd.





### About Exhibits

“Era of Virtual Reality UC-win/Road®” - VR, Driving Simulators, IoT and Embedded Solutions -VR-Design Studio (aka UC-win/Road) is an Interactive 3D VR Simulation and Modeling Software that brings together various CAD models or analysis data under one roof for visualization, while allowing users to quickly construct a 3D environment that can be navigated or driven around immediately. It is a popular choice of software for Driving Simulators of all types from basic desk-top units to the most sophisticated systems with motion platform and 8 degrees of freedom for driver training and autonomous driving and road safety research. VR-Cloud(R) is a 'cloud' version of VR-Design Studio that provides customers with interactive 3D VR solutions over the Internet for proactive collaboration using a thin client. FORUM8's achievements in the development of various VR systems, Driving simulators for autonomous driving research, system that links VR-Design Studio with UAV for the remote control of UAV, VR-Cloud(R), IoT systems, embedded systems, VR games with effective edutainment oriented contents, all of which are integrated with versatile VR functions of VR-Design Studio will be introduced to the global audience. HMD hands-on demonstration using Oculus Rift Plug-in for an immersive interactive simulation will run daily in the booth.

Эра виртуальной реальности UC-win/Road® – BP, автомобильные тренажеры, Интернет Вещей и Встраиваемые Решения VR-Design Studio (aka UC-win/Road) – это программное обеспечение для имитационного моделирования виртуальной реальности (VR) в трехмерном пространстве (3D), которое позволяет подгружать одновременно разнообразные CAD-модели или результаты анализа данных для целей визуализации, обеспечивая при этом пользователям возможность быстро создавать трехмерный окружающий мир, где возможна немедленная навигация или управление. Это популярное программное обеспечение для автомобильных тренажеров, которое может использоваться на различных машинах, начиная от базовых моделей настольных компьютеров и заканчивая самыми сложными системами с подвижной платформой или 8 степенями подвижности для тренировки водителей, автономного вождения, а также для проведения исследований, касающихся изучения безопасности дорожного движения. VR-Cloud(R) – облачная версия VR-Design Studio, которая обеспечивает клиентов решениями 3D VR в диалоговом режиме через Интернет для проактивной совместной работы с использованием тонкого клиента. Вниманию мировой общественности будут представлены достижения FORUM8 в разработках, касающихся различных систем BP, автомобильных тренажеров для исследований, касающихся автономного вождения, систем, которые связывают VR-Design Studio с БПЛА для дистанционного управления БПЛА, VR-Cloud(R), систем Интернета Вещей, встраиваемых систем, развлекательных игр BP, содержащих эффективные элементы обучения и т.д., сделанные благодаря различным VR-функциям VR-Design Studio. Каждый день на стенде нашей компании будет проходить демонстрация виртуального шлема-дисплея с использованием расширения Oculus Rift.

# MITSUBISHI HEAVY INDUSTRIES, LTD.

1JP-36

## About Company

Since its foundation in 1884, Mitsubishi Heavy Industries, Ltd.(MHI) has sought to pioneer new approaches to manufacturing, and has built foundations for the development of entire industries. MHI works worldwide, with approximately 240 group companies, manufacturing 500 items ranging from space launch vehicles to power-generation facilities, ships, industrial equipment, and residential air conditioners. Mitsubishi Hitachi Power Systems, Ltd.(MHPS) began with the merging of the thermal power generation divisions of Mitsubishi Heavy Industries, Ltd. and Hitachi, Ltd. in 2014. MHPS has designed, manufactured, constructed and installed thermal power generation systems for use in a wide range of fields. In particular, the company has strengthened its efforts in new fields such as energy conservation, oil alternatives and alternative energy, and environmental protection, moves that are being rewarded with great success. Mitsubishi Heavy Industries Compressor Corporation(MCO) was established in 2010. The Compressors and Turbines produced at MCO has been delivered and are operating at plants in 62 countries worldwide, at end users such as oil and gas companies, petrochemical companies, steelmaking companies, and industrial gas companies. MCO controls an approximate 25% share of the global market in the petrochemical and petroleum refining fields, and in particular we hold the global top share (approximately 50%) in the ethylene plant field.



С момента своего основания в 1884 году компания Mitsubishi Heavy Industries, Ltd. (MHI) стремится быть первопроходцем и новатором и находить передовые подходы к производству с целью построения фундамента для комплексного индустриального развития. MHI осуществляет свою деятельность по всему миру, имея в составе группы порядка 240 компаний, которые производят около 500 наименований продукции, начиная от космических ракетопосредств и заканчивая электроэнергетическими установками, кораблями, промышленным оборудованием и бытовыми кондиционерами. Компания Mitsubishi Hitachi Power Systems, Ltd. (MHPS) образовалась в 2014 году в результате слияния тепловых и электрогенерирующих подразделений Mitsubishi Heavy Industries, Ltd. и Hitachi, Ltd., MHPS занимается проектированием, производством, строительством и монтажом энергетических установок для электростанций. В последние годы компания сосредоточила свои усилия на таких областях как энергосбережение, альтернативные источники энергии и энергоресурсов, а также в области защиты окружающей среды. В 2010 году была учреждена компания Mitsubishi Heavy Industries Compressor Corporation (MCO). С тех пор компрессоры и турбины, производимые компанией MCO, поставляются и эксплуатируются в 62 странах по всему миру на объектах конечных пользователей в нефтегазовой сфере, нефтехимических и сталелитейных заводах и объектах промышленной подготовки и добычи газа. MCO контролирует порядка 25% мирового рынка в областях нефтехимии и нефтепереработки. В частности, компании принадлежит значительная доля мирового рынка (приблизительно 50%) в области установок по производству этилена.

## GAS & STEAM TURBINES

Chemical Plant

CO2 Capture

ORC

Compressors

### Agent in Russia

Agent Name	MHI Russia LLC
Managing Director	Yukihiko Okumura
TEL	+7-495-258-1470
FAX	+7-495-258-1468
E-mail	mhiru@mhiru.com

### Agent in Other Country (Europe)

Agent Name	Mitsubishi Heavy Industries Europe, Ltd.(MHIE)
TEL	+44-20-7421-6200
URL	www.mhie.com/en/

### Affiliated companies in the booth

MITSUBISHI HITACHI POWER SYSTEMS, LTD.

MITSUBISHI HEAVY INDUSTRIES COMPRESSOR CORPORATION

# MITSUBISHI HEAVY INDUSTRIES, LTD.

1JP-36

## *About Exhibits*

Mitsubishi Heavy Industries (MHI) is active in engineering and manufacturing, and sells heavy machinery worldwide. MHI operates in the following 3 domains. The "Power Systems" domain offers thermal power systems, nuclear energy systems and renewable power systems, compressors, marine machinery, and aero engines. We provide construction-to-after-sales services for various power generation facilities, including thermal power plants that achieve the world's highest generation efficiency and CO<sub>2</sub> reduction levels, as well as nuclear, and wind power plants, contributing to stable power and better quality of life.

MHI's group company Mitsubishi Hitachi Power Systems Ltd.(MHPS) has a wide range of gas turbines from 40MW class to 490MW class in order to meet diverse needs around the world. MHPS has delivered over 900 gas turbines to more than 30 countries worldwide to date and are contributing to a highly efficient, clean energy supply in different parts of the world. The "Industry & Infrastructure" domain's products range from chemical plants to shipbuilding and ocean development, land transportation and environmental systems, material handling equipment, engines and turbochargers, air-conditioning and refrigeration, and machinetools.

The "Aircraft, Defense and Space Systems" domain includes integrated air and defense systems, commercial aviation systems, and the Mitsubishi Regional Jet (MRJ). MHI preserves peace and security with state-of-the-Art technologies.



Компания Mitsubishi Heavy Industries (MHI) является одним из лидеров в области проектирования и производства тяжелого машиностроения по всему миру. Основными направлениями деятельности MHI являются "Энергетические системы", "Индустрия и инфраструктура", "Авиация, оборона и космические системы". В области "Энергетических систем" компания поставляет на рынок оборудование для тепловых и атомных электростанций, энергетические установки на базе возобновляемых источников энергии, компрессоры, судовые и авиационные двигатели. Компания предлагает широкий комплекс услуг, начиная от строительства и заканчивая послепродажным обслуживанием различных электроэнергетических установок, включая установки для ТЭС, демонстрирующие высочайшие в мире показатели к.п.д. генераторов и снижения выбросов CO<sub>2</sub>, а также АЭС и ВЭУ, внося, тем самым, вклад в устойчивое электроснабжение и повышение качества жизни. Компания Mitsubishi Hitachi Power Systems Ltd. (MHPS), входящая в группу компаний MHI, предлагает широкий ассортимент газотурбинных установок классом от 40 до 490 МВт. До настоящего времени MHPS поставила порядка 900 газотурбинных установок в более чем 30 стран мира, благодаря чему был внесен значительный вклад в повышение эффективности выработки электроэнергии и снабжение чистой электроэнергией в разных уголках мира. Бизнес-направление "Индустрия и Инфраструктура" охватывает заводы по производству химической продукции, кораблестроение и освоение океана, системы наземного транспорта и экологические системы, погрузочно-разгрузочное оборудование, двигатели и турбонаддувные агрегаты, оборудование для кондиционирования воздуха и холодильные установки, а также станки. В области "Авиации, обороны и космических систем" продукция компании представлена интегрированными авиационными и оборонными системами, системами гражданской авиации, а также региональным реактивным самолетом Mitsubishi Regional Jet (MRJ). Современные технологии MHI вносят значительный вклад в обеспечение мира и безопасности.



### *About Company*

In an environment where the only certainty is change at an ever faster pace, including rapid development of information and communications technology, we must overcome many complex problems, such as population growth, resource depletion and the ever-growing need for energy. Today's Toshiba will seek to contribute to society as a globally competitive organization that focuses on three main business domains: Energy that sustains everyday life, that is cleaner and safer, Infrastructure that sustains quality of life and Storage that sustains the advanced information society. We will also channel our energy into creating value that our customers need today, and growing the seeds that will become next generation businesses and solutions that solve customers' problems.

Here we will take full advantage of our technological strengths in hydrogen-based energy systems, and in power electronics that can make great contributions to energy saving and in other areas. Guided by the principles of The Basic Commitment of the Toshiba Group, "Committed to People, Committed to the Future", Toshiba promotes global operations and is contributing to the realization of a world where generations to come can live better lives.

URL: [www.toshiba.co.jp](http://www.toshiba.co.jp)

В настоящее время, в условиях того, когда единственным неоспоримым фактом являются лишь перемены, которые происходят вокруг нас все более нарастающими темпами, включая опережающее развитие информационных и коммуникационных технологий, мы столкнулись с необходимостью преодоления множества различных трудностей, включая рост численности населения на планете, истощение природных ресурсов, а также непрерывно растущие потребности в энергии. Компания Toshiba в своем сегодняшнем амплуа стремится к тому, чтобы вносить вклад в развитие общества в качестве конкурентоспособной на мировом рынке организации, фокусирующейся на трех основных сферах бизнеса: энергия, на которую опирается наша повседневная жизнь и которая должна быть чистой и не представлять собой угрозы для человечества, инфраструктура, от которой зависит качество нашей жизни, а также хранение информации, что является опорой для информационно развитого общества. Мы намерены направлять нашу энергию на создание потребительской ценности, необходимой нашим клиентам, а также на возвращение семян, которые впоследствии дадут всходы в виде новых видов бизнеса для будущих поколений или новых решений, которые помогут нашим клиентам разрешить свои проблемы. Воспользовавшись в полном объеме всеми преимуществами нашей технологической мощи в области энергетических систем, основывающихся на водороде, и в области силовой электроники, мы намерены и в дальнейшем вносить значительный вклад в сбережение энергии и в другие области. В соответствии с принципом «Нести обязательства перед человечеством, нести обязательства перед будущим», который представляет собой базовое обязательство, принятое на себя Группой компаний Toshiba, мы намерены продвигать свою деятельность на международном рынке и содействовать воплощению в жизнь идеи о создании общества, в котором будущие поколения смогут жить лучше предыдущих.

### Currency Sorter Toshiba IBS-1000 Face Recognition Platform Id-Me Variable Speed Drives Battery Energy Storage Systems

#### Agent in Russia

Agent Name	Toshiba RUS LLC.
Managing Director	Hiroaki Tezuka
TEL	+7-495-642-8929
FAX	+7-495-642-8908
Email	industrial@toshiba.ru





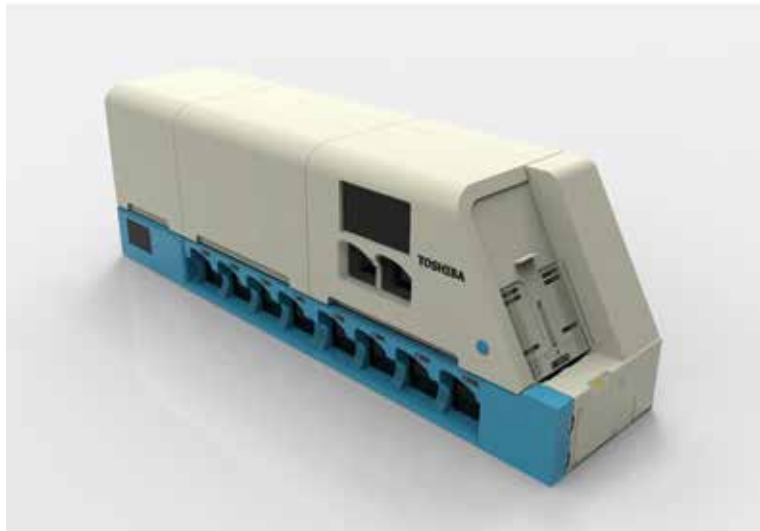
## About Exhibits

### (1) Variable Speed Drives

Toshiba Variable Speed Drive (VSD) controls AC motor speed and torque, allowing control optimization for any kinds of application, also achieving energy savings and productivity improvement. VF-AS3 is Toshiba's latest VSD with enhanced real-time communications and advanced features, which is ready for Internet of Things (IoT) and Industry 4.0 automation. Toshiba's heavy duty VF-S15 is a compact and high performance VSD designed for controlling a wide range of applications. This micro-VSD complies with regional technical standards including EAC standard. Using Toshiba VSD with EAC marked Toshiba motor will improve efficiency of your application.

### (1) Частотно-регулируемые приводы

Частотно-регулируемые приводы (ЧРП) Toshiba предназначены для контроля частоты вращения и крутящего момента электродвигателя АС, что обеспечивает управление работой оборудования в оптимальном режиме и способствует энергосбережению и повышению производительности для различных видов оборудования. VF-AS3 - это новейшая разработка ЧРП, оснащенного функциями передачи данных в режиме реального времени и обладающего расширенными функциональными возможностями, которые позволяют работать с Интернетом Устройств, предназначенным для системы автоматического управления и контроля Industry 4.0. ЧРП VF-S15, рассчитанный на тяжелый режим эксплуатации, представляет собой компактный и обладающий высочайшими эксплуатационными характеристиками ЧРП, разработанный для контроля различных видов приборов и оборудования. Этот микро-ЧРП обеспечивает совместимость с местными техническими стандартами, включая стандарт ЕАС. Использование ЧРП Toshiba с электродвигателями, сертифицированными ЕАС, обеспечит значительное повышение эффективности работы Вашего оборудования.



### (2) Currency Sorter Toshiba IBS-1000

Since the 1970s, Toshiba has long been cultivating experiences and technologies of the banknote processing machines for both central banks and commercial sectors. Toshiba currency sorters offer excellent capabilities with high throughput and no loss of the accuracy essential for reliable banknote sorting. IBS-1000 consists of three modules-main, expansion and strapping-and offers various systems solutions which are highly efficient, accordingly to customer operations. With the industry's highest level processing speed, this machine has been designed ergonomically for easy-to-use seated operator.

### (2) Счетно-сортировальная машина Toshiba IBS-1000

Начиная с 1970-х годов компания Toshiba на протяжении долгого времени накапливает опыт и технологии в области модульных систем обработки банкнот для кассовых центров центральных и коммерческих банков. Счетно-сортировальные машины Toshiba обладают отличными характеристиками, включая высокую пропускную способность и отсутствие потерь в точности, что является существенно важным фактором для надежного подсчета и сортировки банкнот. Счетно-сортировальная машина IBS-1000 имеет в своем составе главный модуль, дополнительные опциональные модули расширения и/или автоматического обандероливания банкнот, что гарантирует эффективную работу машины в соответствии с требованиями заказчика. Наряду с высочайшим уровнем скорости обработки, неоспоримым преимуществом этой машины в ряду ее конкурентов является также эргономичный дизайн, обеспечивающий легкость и удобство работы с машиной с позиции оператора, находящегося в сидячем положении.

# KAWASAKI HEAVY INDUSTRIES, LTD.

1JP-38

## About Company

The Kawasaki Heavy Industries delivers original and innovative solutions for the diverse issues facing our customers.

Our aerospace division is active in products ranging from aircraft to satellites. As Japan's leading manufacturer of railway cars, Kawasaki provides the world with a wide range of rolling stock.

Ships and offshore structures division's products range from gas carriers and large tankers to submarines.

Kawasaki developed Industrial Gas Turbine using jet engine technology, which has an extensive record as emergency backup generators and is also widely used in highly efficient co-generation systems. Kawasaki has also developed Gas Engine, which delivers world-leading generation efficiency.

Kawasaki not only offers a wide range of industrial plants to process cement, chemicals, nonferrous metals, and more, but also manufactures ultra low temperature tanks for LNG and LPG, as well as shield machines for tunneling in underground construction projects.

Kawasaki is also active in other wide-ranging businesses including hydraulic equipment, industrial blower, infrastructure equipment, industrial robots and motorcycles. Through diverse business activities, Kawasaki will continue providing solutions for the issues facing our customers in the world.

Компания Kawasaki Heavy Industries предлагает оригинальные инновационные решения с целью разрешения различных задач, стоящих перед нашими клиентами. Подразделение нашей компании, которое специализируется на аэрокосмической отрасли, предлагает широкий ассортимент продукции - от самолетов до спутников. Будучи ведущим японским производителем железнодорожных вагонов, компания Kawasaki поставляет на мировой рынок широкий ассортимент подвижного состава. Подразделение судостроения и прибрежной инфраструктуры предлагает широкий ассортимент продукции, начиная от газозовозов и большегрузных танкеров и заканчивая подводными лодками.

На основе наработанных технологий реактивных двигателей, компания Kawasaki разработала промышленные газовые турбины, которые широко используются в качестве аварийных резервных генераторов, а также находят широкое применение в высокоэффективных системах комбинированной генерации (когенерации) электроэнергии и тепла. Компания Kawasaki разработала также газопоршневые двигатели, которые обеспечивают высочайший в мире КПД генератора.

Компания Kawasaki предлагает не только широкий ассортимент промышленных установок для производственных процессов на цементных заводах, заводах химической промышленности, заводах по производству цветных металлов и т.д., но также производит изотермические (низкотемпературные) танкеры для транспортировки СПГ и СУГ, а также проходческие щиты для прокладки тоннелей в рамках проектов по строительству подземных конструкций и сооружений.

Компания Kawasaki активно работает и в других направлениях бизнеса, включая гидравлическое оборудование, промышленные воздуходувки, инфраструктурное оборудование, промышленные роботы и мотоциклы. Посредством осуществления своей деятельности в качестве диверсифицированной компании, компания Kawasaki намеревается и в дальнейшем обеспечивать своих клиентов по всему миру оптимальными решениями для разрешения стоящих перед ними задач.

## Heavy Industry Industrial Robot

Contact Person	Motoko Daimon
Job Title	Assistant Manager
TEL	+81-3-3435-2509
FAX	+81-3-3435-2024
E-mail	daimon_m@khi.co.jp
URL	global.kawasaki.com

## Agent in Russia

Agent Name	Kawasaki Heavy Industries Russia LLC
Managing Director	Eiichiro Miyazoe
Contact Person	Eiichiro Miyazoe
TEL	+7-495-258-2115
FAX	+7-495-258-2116
URL	www.kawasaki-russia.ru/

# KAWASAKI HEAVY INDUSTRIES, LTD.

1JP-38

## *About Exhibits*

As a pioneering manufacturer of industrial robots, Kawasaki provides various industries, including the automotive and electronics industries, with many robots for use in welding, assembly, handling, painting, and palletization. In 1969 Kawasaki created the first industrial robot in Japan, marking the beginning of the commercial production of industrial robots. Since then, we have stood as the leading robot manufacturer and have worked to develop the industry worldwide. Using state-of-the-art technology and drawing upon over 45 years of experience in robotics, we continue to develop high quality, top-notch industrial robots, and provide engineering and services with added high-value. We always offer optimum solutions. These solutions are perfectly catered to our customers' needs for automation to improve productivity, quality, and the work environment.

Our broad product portfolio services a wide range of applications across diverse industries; from the assembly of miniature components weighing only a few grams, to the material handling of castings weighing 1,500 kg.

Our human and environmentally friendly robot systems provide a high level of skill and intelligence. We hope that you will benefit from our technology and experience in your future automation projects to increase productivity and improve quality.

Будучи ведущим производителем промышленных роботов, компания Kawasaki поставляет на рынок промышленных роботов, предназначенных для сварки, сборки, выполнения операций по перемещению (погрузке/разгрузке), покраске и паллетированию на промышленных предприятиях самых разных отраслей, включая автомобилестроение и электронику. Первый промышленный робот в Японии был создан компанией Kawasaki в 1969 году, положив начало коммерческому производству промышленной робототехники. С тех пор наша компания, сохраняя за собой статус ведущего производителя промышленных роботов, концентрирует свои силы на развитии промышленности во всем мире. Используя сверхсовременные технологии и опыт, наработанный в течение более 45 лет работы в области робототехники, компания намеревается и в дальнейшем прилагать усилия к разработке высококачественных и первоклассных промышленных роботов, а также оказывать инженеринговые и другие услуги, обладающие высокой добавленной стоимостью. Мы всегда предлагаем самые оптимальные решения. Такие решения идеально отвечают требованиям наших клиентов по автоматизации производства с целью повышения производительности, улучшения качества и создания еще более благоприятных условий труда.

Наше большое портфолио ассортимента продукции охватывает широчайший диапазон областей применения в самых разных отраслях, начиная от сборки миниатюрных компонентов, вес которых не превышает нескольких грамм, и заканчивая погрузочно-разгрузочными операциями с отливками весом 1500 кг. Наши промышленные роботы, эргономичные и дружелюбные к окружающей среде, демонстрируют высочайший уровень навыков и интеллекта. Мы надеемся, что наши технологии и опыт принесут вам выгоду в ваших будущих проектах автоматизации производства для повышения производительности и улучшения качества.





# New Energy and Industrial Technology Development Organization (NEDO)

1JP-39

## About Company

NEDO, the New Energy and Industrial Technology Development Organization, is one of the largest public research and development management organizations in Japan. It has two basic missions: 1) addressing energy and global environmental problems, and 2) enhancing industrial technologies.

Организация по комплексной разработке новых видов энергии и промышленных технологий (New Energy and Industrial Technology Development Organization (NEDO)) – это одна из крупнейших в Японии правительственных организаций, занимающихся проведением исследований и разработок в Японии. NEDO имеет две базовых миссии: 1) решение проблем в области энергетики и охраны окружающей среды в глобальном масштабе и 2) развитие промышленных технологий.

## Advanced Japanese technologies

Chairman	Kazuo Furukawa
Branch/Department	International Affairs Department
Contact Person	Takeshi Sakai
Job Title	Deputy Director
TEL	+81-44-520-5190
FAX	+81-44-520-5193
E-mail	international@ml.nedo.go.jp
URL	www.nedo.go.jp/english/



## About Exhibits

Based on the theme “Global Solutions for the Next,” a wide range of advanced Japanese technologies are being presented to show how such technologies can solve global problems.

Основываясь на теме “Глобальные решения для будущего” демонстрируется широкий круг Японских технологий с целью показать, как такие технологии могут решить глобальные проблемы.



# Hitachi Europe GmbH

1JP-40

## About Company

With "Hitachi Industrial Equipment Systems Contributes to the Environment and Saving Energy" as our business concept, we apply the technical ability and expertise we have built-up over many years to the building of an affluent society.

Our mission is to rapidly grasp the changes in society and support our customers with all our strength, with creativity and flexible ideas, in countries and regions around the world.

We will keep on pushing forward to the next challenge, to provide our customers with products and services that deliver high added value and meet their needs.

Мы применяем все свои технические возможности и экспертные знания, полученные за многие годы существования компании, чтобы способствовать построению общества изобилия.

Мы продолжаем двигаться вперед к решению новых задач и идти навстречу нашим покупателям в разных странах и регионах по всему миру.

## Oil-flooded screw compressors Oil free screw compressors

Managing Director	Joseph Gregory
Contact Person	Mariocarlo Memoli
Job Title	Sales Compressor
TEL	+49-211-5283-614
FAX	+49-211-5283-649
E-mail	mariocarlo.memoli@hitachi-eu.com
URL	www.hitachi-ds.com

## Agent in Russia

Agent Name	Pnevnomash
Managing Director	Dmitry Naumov
Contact Person	Dmitry Naumov
TEL	+7-343-311-0801
E-mail	naumov@pnevnomash.ru
URL	www.pnevnomash.ru



## About Exhibits

The answer to a higher economic efficiency and reduction of environmental burden has become a great challenge for the air compressor industry in the 21st century. HITACHI, with long-year-accumulated technology, offers an ultimate answer to this challenge.

HITACHI, to pursue the ultimate goal of higher Energy-Saving performance together with less environmental burdens, adds Next II series with varied types and specs to the well-established HISCREW as a new line-up.

HITACHI, aiming to further development, provides solutions for different industrials. HITACHI, by developing new core technology, will continue providing advanced screw air compressors to satisfy the varied needs of every customer.

Увеличение экономической эффективности и снижение влияния на окружающую среду – важнейшие задачи для производителей воздушных компрессоров в наше время. Новая серия воздушных компрессоров Next II – эффективное решение этой задачи от компании HITACHI.

## Hitachi, Ltd.

1JP-41

### About Company

The Hitachi Group is one of the largest conglomerates in Japan, with a corporate history of over 100 years. Hitachi has been active in Russia over 35 years. The company's consolidated revenues for fiscal 2016 (ended March 31, 2017) totaled 9,162.2 billion yen (\$81.8 billion). The Hitachi Group is a global leader in the Social Innovation Business, and it has approximately 304,000 employees worldwide.

Through collaborative creation, Hitachi is providing solutions to customers in a broad range of sectors, including Power / Energy, Industry / Distribution / Water, Urban Development, and Finance / Government & Public / Healthcare. Hitachi delivers innovations that answer society's challenges. With our talented team and proven experience in global markets, we can inspire the world.  
"THE FUTURE IS OPEN TO SUGGESTIONS"



Группа Хитачи (Hitachi Group) – это один из крупнейших конгломератов в Японии, имеющий корпоративную историю продолжительностью более 100 лет. На протяжении более 35 лет Хитачи ведет бизнес в России. Консолидированные доходы компании в 2016 финансовом году (завершился 31 марта 2017 года) составили 9162,2 млрд. иен (81,8 млрд. долл. США). Группа Хитачи – глобальный лидер в области бизнеса социальных инноваций, в ее штат входит около 304 тысяч сотрудников по всему миру. На основе принципа совместного созидания Хитачи предлагает клиентам решения в широком круге областей, включая энергетику, промышленность, дистрибуцию, водоснабжение, городское развитие, а также финансы, связи с государственными органами и общественностью, здравоохранение. Хитачи предлагает инновационные решения в таких областях, как транспорт, водоснабжение, энергетика, городское развитие, финансы, здравоохранение и т.д. на основе сотрудничества с клиентами. Вместе с нашей талантливой командой и успешным опытом работы на мировом рынке, мы способны вдохновлять мир.  
«БУДУЩЕЕ ОТКРЫТО ДЛЯ НОВЫХ ИДЕЙ И ПРЕДЛОЖЕНИЙ».

### About Exhibits

In line with Hitachi Corporate Credo - contributing to society through the development of superior, original technology and products – we engage in the Social Innovation Business on a global basis, putting our IT and control and operational technologies to use in the advanced social infrastructure systems we provide to create a future where people can live safer, richer lives. Moving forward, we will take our Social Innovation Business to a more advanced phase with enhanced digital technologies to accelerate "collaborative creation", tackling shared issues and crafting solutions together with our customers and partners.

Компания Хитачи концентрирует свои усилия на ведении бизнеса в области Социальных Инноваций на глобальной основе, руководствуясь своим Корпоративным кредо, которое звучит как «внесение вклада в развитие общества путем разработки превосходных и оригинальных технологий и продукции». В интересах создания такого будущего, где каждому из нас будет гарантирована жизнь в еще более безопасном и процветающем обществе, компания внедряет информационные технологии, а также технологии контроля и управления, в целях использования их в передовых системах социальной инфраструктуры. В перспективе компания намеревается продолжать наращивать и ускорять темпы «совместного созидания», решая единые задачи и разрабатывая решения совместно со своими клиентами и партнерами, посредством реализации еще более продвинутых проектов социальных инноваций с использованием цифровых технологий.

### Particle Therapy System Railway Systems

Branch/Department	Moscow Office
Contact Person	Alla Kozbenko
TEL	+7-495-787-4020
FAX	+7-495-787-4021
E-mail	alla.kozbenko.ej@hitachi.com
URL	www.hitachi.ru/ru

### Affiliated companies in the booth

Hitachi Construction Machinery Co., Ltd.  
Hitachi High-Technologies Corporation



## Hitachi Construction Machinery Eurasia, LLC

HCMR is a subsidiary of Hitachi Construction Machinery Co., Ltd. and is responsible for the manufacture, sales and technical support of Hitachi construction and mining equipment in Russia and CIS. Our factory is located in Tver, and our sales office is located in Moscow.

Hitachi construction and mining equipment can be used to perform a variety of tasks, including excavating, loading, and hauling, on a wide range of job sites, all across the world. Every single model delivers a smooth and productive performance, and is comfortable, safely and reliable.

Компания «Хитачи Констракшн Машинери Евразия, ООО» (Hitachi Construction Machinery Eurasia, LLC)

HCMR является дочерней компанией «Хитачи Констракшн Машинери» (Hitachi Construction Machinery Co., Ltd.) и отвечает за производство, продажу и техническое обслуживание Строительной и горной техники Хитачи (Hitachi) в России и странах СНГ. Производственные мощности нашей компании располагаются в Твери, в Москве имеется офис продаж.

Строительная и горная техника Хитачи (Hitachi) может использоваться для выполнения различного рода задач, включая землеройно-транспортные работы, погрузочные работы и, на самых разных рабочих и строительных площадках по всему миру. Все модели без исключения выполняют свою работу с высокой плавностью и производительностью, обеспечивают комфорт работы оператора, а также характеризуются безопасностью и высочайшей надежностью.

## Hitachi High-Technologies RUS, LLC

Our sales company was established in 2014 after seven years of operating our representative office. Our company is still young and small- only 9 staffs but we all are very aggressive. We are now challenging to create any new business and are aiming to contribute to local production more actively and competitively.

We built the local production business scheme of a Japanese automotive parts maker by partnering with a Kaluga local company from 2016. We eagerly want to introduce this business scheme to other Japanese and foreign automotive Tier 1 for their local production.

«Хитачи Хай-Технолоджиз РУС» (Hitachi High-Technologies RUS, LLC)

Компания «Хитачи Хай-Технолоджиз РУС» была создана в 2014 году, чему предшествовали 7 лет деятельности Представительства Хитачи Хай-Технолоджиз в Москве. Наша компания еще очень молодая и имеет небольшую штатную численность – в компании трудится всего 9 человек, однако все мы настойчивы и целеустремлены. В настоящее время мы концентрируем наши усилия на создании и развитии новых направлений бизнеса с целью внесения вклада в активизацию и повышение конкурентоспособности местного производства.

В прошлом году мы разработали систему местного производства в городе Калуге для одного из японских поставщиков автомобильных деталей вместе с местной компанией, которая является нашим деловым партнером. Мы с нетерпением ожидаем новых возможностей для внедрения этой бизнес-схемы в других японских и зарубежных компаниях, которые являются поставщиками автомобильных деталей первого порядка, с целью создания баз местного производства.

## Hydraulic Excavators Wheel Loaders Rigid Dump Trucks Cranes

Company Name	Hitachi Construction Machinery Eurasia LLC
Managing Director	Masafumi Senzaki
TEL	+7-495-730-7180
FAX	+7-495-730-7182
E-mail	info@hcrs.ru
URL	www.hitachicm.ru

## Organizing local production of Automotive parts

Supporting business of materials and equipment procurement for Hitachi Group companies in Russia

Export of Russia & CIS industrial materials to Japan and other areas

Company Name	Hitachi High-Technologies RUS, LLC
Managing Director	Ken Kikegawa
Contact Person	lnara Abdulkhadeeva
TEL	+7-495-933-9922
FAX	+7-495-933-9923
E-mail	lnara.Abulkhadeeva@hitachi-hitec.ru
URL	www.hitachi-hightech.com/ru/

# Japan Association for Trade with Russia & NIS (ROTOBO)

1JP-42

## About Us

We - Japan Association for Trade with Russia & NIS (ROTOBO) - are unique organization in Japan engaged in promotion of trade and business cooperation between Japanese enterprises and countries of Eurasia (Russia, Ukraine, Belarus, Moldova, Kazakhstan, Kyrgyz, Uzbekistan, Turkmenistan, Tajikistan, Azerbaijan, Armenia, Georgia and Mongolia).

ROTOBO's trade & investment promotion activities are highly appreciated among business circles and government institutions concerned in Japan as well as in the above-mentioned countries.

The Japan-Russian Trade and Investment Promotion Organization, established in 2005 on the basis of diplomatic agreement between the two countries, is a framework designed to coordinate business promotion efforts by public and government organizations of both countries. ROTOBO is one of its participants and plays a pivotal role as the secretariat for its Japanese organization.

ROTOBO Moscow Office coordinates activities of the Japan Club, which is an association for mutual communication and friendship of Japanese companies and citizens residing in Russia.

Деятельность ROTOBO по содействию развитию торговли и инвестиций высоко оценивается как в деловых кругах, так и среди правительственных организаций и учреждений, имеющих интерес к Японии, в вышеуказанных странах.

Японская ассоциация торговли с Россией и новыми независимыми государствами (Japan Association for Trade with Russia & NIS (ROTOBO)) – это уникальная японская организация, которая занимается продвижением торговых и деловых отношений между японскими предприятиями и предприятиями стран Европы (России, Украины, Беларуси, Молдовы, Казахстан, Кыргызской Республики, Узбекистана, Туркменистана, Таджикистана, Азербайджана, Армении, Грузии и Монголии).

В 2005 году, на основе дипломатического соглашения, подписанного между двумя странами, была учреждена Японо-Российская организация по содействию торговле и инвестициям. Это соглашение представляет собой общий формат, разработанный для того, чтобы координировать результаты в области продвижения бизнеса, достигнутые общественными и правительственными организациями обеих стран. ROTOBO - это один из участников данного формата, который играет ключевую роль в качестве аппарата этой японской организации. Офис ROTOBO в Москве координирует деятельность Японского клуба, который представляет собой ассоциацию для двустороннего общения и установления дружеских отношений с японскими компаниями и японскими гражданами, пребывающими в России.

**Medical equipments**  
**Machine parts**  
**Food, made in Japan**  
**Nursing care products**  
**Educational VR systems**

President	Shigeru Murayama
Contact Person	Naoya Hase
TEL	+81-3-3551-6218
E-mail	webmaster@rotobo.or.jp
URL	www.rotobo.or.jp/main/russian.pdf



# Japan Association for Trade with Russia & NIS (ROTOBO)

1JP-42



## About Exhibits

Our main activities are as follows:

1. Collecting and analyzing up-to-date information related to business with these countries and distributing periodicals and special reports among member companies of ROTOBO.
2. Providing member companies with such services as consultations, business matchings and dispute solutions.
3. Organizing and sponsoring business forums, seminars, presentations and lectures.
4. Sending and receiving business experts and delegations to and from these countries.
5. Assisting the countries in transition to market economies in reforming their economies including training of personnel.

We have nearly 130 member companies including trading firms, manufacturers, banks, securities companies, industrial associations, transportation and shipping companies, local governments and so on. In this time, we provide information of multi-field products made or designed in Japan for Innoprom visitors. Especially, we set occasions to know technologies of Japanese companies in medical (ex. ARKRAY - innovative diagnostic and monitoring products including automated systems), nursing care (ex. Livedo Corporation - flagship brands "Refre" for incontinence care products and "Livedo Medical" for medical disposable products), machine and parts (ex. Sanriku Bio - production of multi use microscope), food (ex. Bourbon - providing consumers with a full range of safe and high-quality confectionery, snack foods and beverage) and IT (Some start-up projects on VR system and ICT solution for education). Moreover, over 40 companies provide the products info in our booth.

Ниже перечислены основные направления деятельности ROTOBO.

1. Сбор и анализ новейшей информации, касающейся бизнеса с перечисленными выше странами, и распространение периодических и специальных отчетов среди компаний-членов ROTOBO.
2. Оказание в адрес компаний-членов различных услуг, включая бизнес-консалтинг, установление деловых контактов и решение споров.
3. Организация и спонсирование деловых форумов, семинаров, презентаций и лекций.
4. Направление бизнес-экспертов и делегаций в вышеуказанные страны и прием бизнес-экспертов и делегаций из вышеуказанных стран.
5. Оказание помощи странам на этапе перехода к рыночной экономике в проведении экономических реформ, включая торговлю и кадровые ресурсы.

Членами ROTOBO являются 130 компаний, включая торговые дома, производственные предприятия, банки, холдинговые компании, промышленные ассоциации, транспортные и судоходные компании, органы местной власти и т.д. В настоящее время ROTOBO занимается предоставлением информации посетителям выставки Иннопром о различной продукции, произведенной или разработанной в Японии. В частности, мы организуем возможности для ознакомления с технологиями японских компаний в таких областях как медицина (например, ARKRAY - инновационный продукт для диагностики и мониторинга с автоматизированной системой), патронажный уход (например, корпорация Livedo Corporation - марка Refre (ведущая марка продукции по уходу за пациентами, страдающими от недержания), и марка Livedo Medical (ведущая марка продукции одноразового пользования медицинского направления)), техника и запасные части (например, Sanriku Bio - изготовление микроскопов различного назначения), продукты питания (например, компания Bourbon - предоставление потребителям широкого ассортимента безопасных и высококачественных кондитерских изделий, закусок, пищевых продуктов и напитков), а также ИТ (несколько проектов по внедрению систем Виртуальной Реальности и решений с использованием ИКТ для образовательных целей). На выставочном стенде представлена информация о продукции более 40 компаний.

## Affiliated companies in the booth

AGEKKE CORPORATION	MIGHTY Trading Co., Ltd.
AMITEC Corporation	MISUZU CO., LTD.
ARGONAVT CORPORATION	MTC Japan Limited Liability Company
ARKRAY, Inc.	Nichiha Corporation
BEATRIX	NIPPECO LTD.
Eco Technology, Ltd.	Nippon Magnetic Dressing Co., LTD.
ENO SANGYO CO., LTD.	Nipro Pharma Corporation
Fuji Kogyo Co., Ltd.	Oi Seisakusho Co., LTD.
HANSHIN ENGINEERING Co., Ltd.	PROCO AIR SERVICE INC.
Hashimoto denki Co., Ltd.	Sanriku Bio., Ltd.
Hirota Corporation	SEKINESANGYOU, CO., LTD.
IIDA KOGYO Co., Ltd.	SHINYEI KAISHA
INNOYAR	Suiken Corporation Limited
Japan Hobby Tool	SUNSHINE INDUSTRIES CORP.
Japan Sangaria Beverage Co., Ltd.	System TALKS Inc.
JSN CO., LTD.	TOHKEMY CORPORATION
KAMEDA SEIKA CO., LTD.	Toyo Trans Inc.
KENKO Mayonnaise Co., Ltd.	TOYOKOKA Co., Ltd.
KEYCOM Corporation	TOYOKOKEN K.K.
KIKUKAWA ENTERPRISE, INC.	Turphili
Kunitaro Co., Ltd.	YAMADA CORPORATION
Kwansei Gakuin University	YAMAMOTO VINITA CO., LTD.
Livedo Corporation	Yoshitake Inc.
Maruishi Cycle Ltd.	

## About Company

In 1969, Towa Seiden established in Osaka and specialized in LEVEL SENSOR. Not only branches in Osaka, Tokyo and Nagoya, we also have expanded sales agents to China, Shanghai / Taiwan, Taipei / Korea.

Particularly in the paddle type level switch / capacitance type level sensor, we have absolute confidence in its performance, production capacity and price. We will work hard to produce products that meet your needs with accurate analytical skills.

Компания Towa Seiden была основана в 1969 году в городе Осака. Компания специализируется на производстве датчиков уровня.

Помимо филиалов в Осака, Токио и Нагоя, наша компания располагает также широкой сетью торговых агентов в Китае (Шанхай), Тайване (Тайбэй) и Южной Корее (Сеул).

Что касается реле уровня лопастного типа/реле уровня емкостного типа, мы абсолютно уверены в их высочайших функциональных возможностях, производственном потенциале и цене.

Мы намерены и в дальнейшем концентрировать все наши усилия на производстве продукции, которая позволит выполнить точный анализ в соответствии с потребностями наших заказчиков.

Paddle Type Level Switch  
Capacitance Type Level Sensor  
Guided Microwave Level Transmitter  
Ultrasonic Type Level Indicator  
Vibration Type Level Switch

Managing Director	Jun Kunieda
Contact Person	Jun Kunieda
Job Title	Executive Director
TEL	+81-6-6340-5522
FAX	+81-6-6340-5519
E-mail	export@towa-seiden.co.jp
URL	www.towa-seiden.co.jp/en/

## About Exhibits

A level switch, which is a sensing device that detects the presence or absence of a liquid / powder inside a tank or container with a point.

A level meter, which is a sensing device that measures the remaining level of a measured object as a continuous value.

With the introduction of the level switch and the level meter, it becomes possible to manage and grasp under harsh environments where measurement was difficult until now, and possible to manage the residual quantity and automatic control in factory and plant.

Датчики уровня - это высокочувствительные приборы, которые определяют существующий уровень/отсутствие жидкости/сыпучей массы в резервуаре точечным путем.

Измерители уровня - это высокочувствительные приборы, которые измеряют остаточный уровень измеряемой субстанции в качестве параметров, измеряемых в непрерывном режиме. Внедрение датчиков уровня и измерителей уровня позволяет осуществлять контроль и оценку положения в жестких окружающих условиях, где выполнение измерений до настоящего времени было сопряжено с определенными трудностями, а также контролировать остаточное количество субстанции и осуществлять автоматический контроль и управление на производстве.



## KOBE STEEL, LTD.

1JP-45

### About Company

KOBE STEEL is well-known as a major steel making company, but also known as a diversified corporation with businesses in three core areas. The three core areas consist of the materials making businesses such as steel, aluminum, copper and welding; machinery manufacturing businesses such as industrial machinery, construction machinery and engineering; and the electric power business.

Founded in 1905, KOBE STEEL has capitalized on the synergy across business segments in numerous fields for 111 years and support industry, society and everyday life through our businesses.

The unified brand name is "KOBELCO".

Компания KOBE STEEL хорошо известна в качестве одного из ведущих производителей стали и, одновременно с этим, как диверсифицированная корпорация, осуществляющая свой бизнес в трех ключевых направлениях. Эти три направления включают в себя: производство материалов (железо и сталь, алюминий, медь и сварочные материалы), машиностроение, включая производство промышленного оборудования, строительной техники и инжиниринг, а также электроэнергетику.

С момента своего основания в 1905 году, на протяжении порядка 111 лет компания KOBE STEEL наращивает свою мощь посредством синергии и взаимодействия между различными сегментами бизнеса во многих областях, оказывая через свой бизнес разностороннюю поддержку промышленности, обществу и повседневной жизни каждого человека.

Компания работает под торговой маркой Kobelco.

### Extruder

Branch/Department	Plastics Processing Machinery Dept.
Contact Person	Manabu Urata
Job Title	Sales Manager
TEL	+81-3-5739-6740
FAX	+81-3-5739-6987
E-mail	urata.manabu@kobelco.com
URL	www.kobelco.com



### About Exhibits

Since 1966, KOBE STEEL has been supplying plastics processing machinery. Especially, KOBE STEEL's LCM series is widely selected for commercial size Polyethylene and Polypropylene plants all over the world and well reputed by its unique and reliable technologies.

KOBE STEEL's LCM series is keeping the top share of large-scale pelletizing systems in the world-wide market.

At the same time, KOBE STEEL provides high quality after-sales service for its clients utilizing the best technical support based on rich experiences and continuous research and development activities.

Начиная с 1966 года, компания KOBE STEEL поставляет оборудование для переработки пластмасс.

В частности, серия LCM компании KOBE STEEL широко внедрена на производстве полиэтилена и полипропилена в промышленных масштабах на предприятиях по всему миру, а также отлично зарекомендовала себя своими уникальными технологиями и высокой надежностью.

Серия LCM компании KOBE STEEL удерживает лидирующее положение по объему поставок на мировой рынок крупногабаритных таблетизирующих машин.

В то же время компания KOBE STEEL оказывает своим клиентам услуги по послепродажному обслуживанию оборудования на высочайшем качественном уровне с задействованием лучшего технического потенциала, сформированного на основе богатого опыта и непрерывной деятельности в области НИОКР.



# KYOSAN ELECTRIC MFG. CO., LTD.

1JP-46

## About Company

Since its establishment in 1917, Kyosan Electric Manufacturing Co., Ltd. has been providing railway signaling systems, traffic management systems and power conversion systems and is now extending its business to platform safety facilities complying with contemporary and environmental requirements and to the global market via its overseas divisions. The company has been introducing leading innovation to the world.

For the safety and comfort of people throughout the world, we will, as a global enterprise, strive to keep proposing lifestyles that meet a variety of needs with our cutting-edge technologies anticipating the future.

"Kyosan - powering your world."

To keep contributing to the global future with its 100 years of solid experience and rich creativity - that is the mission and never-fading pride of Kyosan.

С момента своего учреждения в 1917 году, компания Kyosan Electric Manufacturing Co., Ltd. поставляет на рынок системы семафорного управления на железнодорожном транспорте, системы управления дорожным движением и системы преобразования энергии. В настоящее время компания расширяет границы своего бизнеса в области систем безопасности на платформах, удовлетворяющих всем современным экологическим требованиям, а также стремится расширить свое присутствие на мировом рынке через свои подразделения за рубежом. Наша компания поставляет на мировой рынок передовые инновации.

Компания Kyosan, будучи предприятием, осуществляющим свою деятельность на мировом рынке, стремится к тому, чтобы с помощью ультрасовременных и опережающих будущее технологий предлагать своим клиентам стили жизни, удовлетворяющие разнообразным потребностям, в целях обеспечения безопасности и комфорта людей во всем мире.

"Kyosan - это наполнение энергией Вашего мира".

Внесение вклада в будущее мира на протяжении предстоящих 100 лет за счет накопленного опыта и богатого идейного потенциала - в этом заключается миссия и немеркнущая гордость компании Kyosan.

## About Exhibits

"ARTEMIS" is a new signal control system which makes optimized signaling by predicting the traffic flow from upstream intersections.

The system contributes to reduce the traffic congestion as well as CO<sup>2</sup> or Nox as an environmental friendly solution.

"ARTEMIS" - это принципиально новая система светофорного регулирования (система автоматизированного управления дорожным движением), которая позволяет оптимизировать работу светофоров на основе прогноза (моделирования) динамики транспортного потока, движущегося с предыдущего перекрестка.

Это экологически чистое решение, способствующее уменьшению транспортных заторов и сокращению выбросов в атмосферу CO<sub>2</sub> и окислов азота.



## ARTEMIS

Managing Director	Masato Arai
Contact Person	Yasuhiko Honma
Job Title	Manager
TEL	+81-3-3214-8152
FAX	+81-3-3211-2450
Mobile	+81-90-1660-8139
E-mail	y-honma@kyosan.co.jp
URL	www.kyosan.co.jp

## Agent in Russia

Agent Name	TechnoNippon LLC
Contact Person	Alexey Alexandrovich
TEL	+7-495-108-11-71
E-mail	cto@technonippon.com
URL	TechnoNippon.com



# KOMAIHALTEC INC.

## About Company

### Building dreams and creating spaces

Starting in 1868 at Osaka, our company originated from the manufacturing of steel structure for buildings and has made significant accomplishments as a specialist of bridges and steel frames manufacturing.

Our works have contributed to the national development and the provision of infrastructure for the local communities. The Komaihaltec Group comprises of total of four manufacturing centers nationwide. We have developed 300kW wind turbine system, KWT300, and installed its prototype in our factory in 2006. Our "Sky Solar" system can achieve mega power generation that can coexist with the existing topographical features and the landuse.



## Создание пространства для исполнения мечты

Наша компания была основана в 1868 году в Осаке в качестве изготовителя стальных конструкций для зданий, и к настоящему времени наработала уже значительный опыт и достижения в качестве эксперта по производству мостовых сооружений и стальных каркасов. Своей работой мы вносим вклад в развитие национальной экономики и обеспечение инфраструктурой местных сообществ. Группа компаний Komaihaltec Group располагает четырьмя производственными центрами по всей Японии. Мы разработали систему генерирования электрической энергии ветровой установки 300 кВт (KWT300), и прототип ее был установлен на одном из наших заводов в 2006 году. Наша система "Sky Solar" рассчитана на выработку электроэнергии в больших масштабах и может быть приспособлена под самые сложные условия местности с точки зрения топографических особенностей или особенностей землепользования.

## About Exhibits

### Best wind turbine for remote communities, islands, and captive use in cold climate

1. Cold Climate Model ; operating -30°C/-35°C, special paint preventing the icing on blades, operation control system under low temperature and so on
2. High resistance to Gusts, Typhoons and Earthquakes
3. Easy Transportation and Installation ; KWT300 is deployable to the locations where large trailers and cranes are not available or not accessible
4. Smooth interconnection to grid ; Combination of an inductive generator and AC-DC-AC link convertor enables the variable speed operation
5. Project records ; Kamchatka(Russia) , Bhutan, Mexico, etc.

### High pole stands and Cable mounted panel system

### Лучшие ветровые установки для удаленных населенных пунктов, расположенных в районах с холодным климатом, островов, а также для частных домохозяйств

1. Модели для районов с холодным климатом; эксплуатация при температуре -30°C/-35°C, специальные покрытия, предотвращающие обледенение лопастей, системы управления и контроля при низких температурах и т.д.
2. Устойчивость к шквальным ветрам, тайфунам и землетрясениям.
3. Простота транспортировки и монтажа; KWT300 могут быть легко установлены в местах, куда затруднен доступ трейлеров большой грузоподъемности или подъемных кранов.
4. Простое подключение к электросети; сочетание индукционного генератора и преобразователя AC-DC-AC, что позволяет эксплуатацию системы с регулируемой частотой вращения.
5. Опыт реализации проектов на Камчатке (Россия), в Бутане, в Мексике и т.д.

Система, состоящая из вертикальных столбов и панелей, которые закрепляются тросом.

## Wind turbine "Sky Solar" system Steel bridges Steel structure

Managing Director	Susumu Tanaka
Branch/Department	Renewable Energy Business Dept.
Contact Person	Leiko Toyoda
Job Title	Manager
TEL	+81-6-6475-2576
FAX	+81-6-6475-2341
E-mail	renew@komaihaltec.co.jp
URL	www.komaihaltec.co.jp/english/

## Agent in Russia\_1

Agent Name	Mitsui & Co. Khavarovsk Office
TEL	+7-4212-409-594 (Alexei Lutsenko)
E-mail	khbzz@dg.mitsui.com

## Agent in Russia\_2

Agent Name	Mitsui & Co. Moscow Office
TEL	+7-495-956-9632
E-mail	msxma@dg.mitsui.com

## MITSUI & CO., LTD.

1JP-49

### *About Company*

Mitsui & Co. develops a wide range of businesses in six core areas: Metals, Machinery & Infrastructure, Chemicals, Energy, Lifestyle, and Innovation & Corporate Development. Mitsui combines its five principal functions (in Marketing, Financing, Logistics, Risk management and IT / Process Development) with business engineering capabilities formed from diverse business knowledge. These capabilities cover six business areas to provide high value-added services and solutions that meet the diverse needs of its customers around the world.

Диверсифицированная компания Mitsui & Co. занимается различными видами бизнеса по шести основным направлениям: металлургия, станкостроение и инфраструктура, химическая промышленность, энергетика, потребительский сектор, а также инновации и развитие бизнеса. Компания Mitsui реализует свои 5 основополагающих функций (маркетинг, финансирование, логистика, управление рисками и ИТ/разработка технологических процессов) в сочетании с широкими возможностями в области бизнес-инжиниринга, сформированными на основе диверсифицированных знаний о бизнесе. Этот комплексный потенциал компании реализуется в 6 направлениях деятельности с целью оказания услуг с высокой потребительской ценностью и разработки оптимальных решений в соответствии с различными потребностями клиентов и партнеров компании по всему миру.

Name	Mitsui & Co. Moscow LLC
General Director	Toshiaki Maruoka
TEL	+7-495-956-9600
FAX	+7-495-956-9650
URL	<a href="http://www.mitsui.com/ru/en/index.html">www.mitsui.com/ru/en/index.html</a>

### *About Exhibits*

5 functions, 6 business areas, 16 Headquarters Business Units.  
Connecting ideas, information, customers, partners and businesses across the planet to create new business opportunities.

5 функций, 6 направлений деятельности. 16 структурных управлений.  
Установление связей между идеями, информацией, клиентами, партнерами и бизнесом по всему миру в поиске возможностей для создания нового бизнеса.

(for details, please visit  
<https://www.mitsui.com/jp/en/company/business/index.html>)

(С более подробной информацией можно ознакомиться на сайте:  
<https://www.mitsui.com/jp/en/company/business/index.html>)



# JAPAN SYSTEM PLANNING CO., LTD.

1JP-50

## About Company

Since established in 1988, under the idea of "Provide products useful for environment and health, and contribute to the society", we are continuing business focusing on manufacturing and selling the anti-corrosion equipment "Pipetector" for more than 20 years.

Installing performance of main product "Pipetector" is more than 3,600 inside and outside Japan, and reliability from many effects has led to the installation on famous buildings such as Royal Buckingham Palace or British Museum in UK. Pipetector has been adopted as a project of JICA, one of the ODA in Japan, and expected to be installed on water infrastructure near future.

С момента своего основания в 1988 году, на протяжении уже более 20 лет наша компания продолжает вести свой бизнес, сфокусированный на производстве и продаже антикоррозийного оборудования "Pipetector", руководствуясь принципом "Вносить вклад в развитие бщества, предоставляя на рынок продукцию, которая будет полезна для окружающей среды и для здоровья человека".

"Pipetector", который представляет собой основную продукцию нашей компании, установлен уже более чем на 3600 трубопроводах как на территории Японии, так и за ее пределами. "Pipetector" получил широкое признание за свою надежность с точки зрения проявления эффекта от установки, в результате чего этот продукт был установлен в таких известных местах, как здание Букингемского королевского дворца и здание Британского Музея в Великобритании. В ближайшее время планируется установка продукции "Pipetector" на объекты водной инфраструктуры в рамках проекта JICA, реализуемого по схеме японской ОНР.



## About Exhibits

"Pipetector" is a new technology to protect and prolong life duration of water pipe by stopping corrosion forming inside and reducing existing corrosion to magnetite (black rust). The effects are as follows;

- No more pipe replacements and reduce costs for less than 1/5 in domestic water pipe, less than 1/10 in air-conditioning pipe comparing with pipe replacement.
- No more water leakage.
- Prevent decrease of residual chlorine in supply water (Yokohama City Waterworks Bureau have presented as a thesis).
- Installing on outside of water pipe, no cutting pipes nor water suspensions are needed.
- External power supply or pharmaceutical products are not required at all.

"Pipetector" - это новая технология, предназначенная для защиты и продления срока службы водопроводных труб посредством остановки коррозии (ржавления), происходящей внутри трубы, и восстановления уже образовавшейся (красной) ржавчины в магнетит (черный оксид железа). Применение этой технологии позволяет рассчитывать на эффекты следующего характера:

- Отпадает необходимость в замене труб, что позволяет значительно сократить затраты (по сравнению с затратами на замену труб, установка "Pipetector" на водопроводные трубы обойдется дешевле в пять раз, и на трубы для систем кондиционирования воздуха - дешевле в десять раз).
- Отсутствие утечек воды.
- Предупреждает снижение концентрации остаточного хлора в подаваемой воде (Водопроводное бюро города Иокогама обосновало и представило этот факт в форме научного доклада).
- Устанавливается снаружи трубы, поэтому не требует вскрытия водопровода или отключения водоснабжения.
- Не требует каких-либо внешних источников питания или химических веществ.

## Pipetector

Managing Director	Katsuyuki Kumano
Branch/Department	Head Office
Contact Person	Yosuke Hasenaka
Job Title	Assistant Manager
TEL	+81-3-3377-1106
FAX	+81-3-3377-2214
E-mail	engineering@jspkk.co.jp
URL	www.jspkk.co.jp

## Agent in Other Country (Europe)

Agent Name	Japan System Planing UK
Contact Person	Peter Gosling
E-mail	peter@pjgosing.co.uk

## Affiliated companies in the booth

NMR Corporation

## IHI CORPORATION

1JP-52

### About Company

Realize your dreams - IHI Group has been contributing to the development of society through its technology since 1853. IHI Group provides customers and partners with satisfaction in its 4 primary area of engineering & manufacturing - "Resources, Energy and Environment", "Social Infrastructure, Offshore Facilities", "Industrial Systems, General-Purpose Machinery" and "Aero Engine, Space and Defense". IHI Group's activities cover all over the world, and in Russia, IHI established the office in 1978, and started the manufacturing of automobile parts with a partner in 2007. Now, IHI is introducing the principal technology for better manufacturing, Coating and Carbonization.

### About Exhibits

IHI Group exhibits various surface treatment equipment, heat treatment equipment and high performance coating technologies. IHI Group's technologies have been utilized in various fields such as cutting tools, forming tools, automobile component and medical components or instruments, and will contribute to the further growth of Russian Manufacturing Industries.

Девиз Группы - «Осуществить Ваши мечты». Группа IHI, благодаря передовым технологиям, вносит свой вклад в общество с 1853 года. Группа IHI удовлетворяет потребности своих клиентов и партнеров в рамках 4 основных направлений инжиниринга и производства: "Природные ресурсы, источники энергии и окружающая среда", "Социальная инфраструктура и морские сооружения", "Промышленные системы и оборудование общего назначения", а также "Авиационные двигатели, космическая и оборонная промышленность". Деятельность Группы IHI охватывает многие регионы земного шара. В России представительство IHI было открыто в 1978 году, а в 2007 г. было запущено совместное производство кузовных частей в сфере автомобильной промышленности. В настоящее время IHI внедряет и представляет основные технологии для производства высочайшего качества, включая технологии покрытия и карбонизации.

Группа компаний IHI представляет широкую линейку оборудования для обработки поверхностей деталей, а также в сфере термообработки и применения покрытий с высочайшими характеристиками. Технологии Группы IHI задействованы самых различных направлениях: устройства для резки, кузнечно-прессового оборудования, формовки кузовных частей автомобилей, в сфере медицинских изделий и инструментов и могут быть использованы в различных областях развития обрабатывающей промышленности в России.

### PVD/PACD/CVD Coating Service PVD/PACD/CVD Coating Equipment Vacuum Carburizing Furnace Vacuum Vaper Degreaser

Branch/Department	Moscow Representative Office
Contact Person	Atsushi Yagi
Job Title	Chief Representative
TEL	+7-495-989-6001
FAX	+7-495-989-6005
Mobile	+7-916-395-2848
E-mail	atsushi_yagi@ihi.su
URL	www.ihi.co.jp

### Agent in Other Country (Europe)\_1

Agent Name	IHI Ionbond AG
TEL	+41-44-298-50-70
FAX	+41-44-298-50-99
E-mail	info@ionbond.com
URL	www.ionbond.com/en/

### Agent in Other Country (Europe)\_2

Agent Name	IHI Hauzer Techno Coating B.V.
TEL	+31-77-355-97-77
FAX	+31-77-396-97-98
E-mail	info@hauzer.nl
URL	www.hauzer.nl/

### Affiliated companies in the booth

IHI Machinery and Furnace



## About Company

Products of Niigata Machine Techno is required in the heavy industries such as Oil & Gas, Aircraft, Construction machine and Automobile, cell phones and computers in communications and IT industries, and plastic bottles in daily living industry. High speed, high accuracy and high efficiency are required in the mother machines that are used in various industries. At Niigata Machine Techno, we respond the various needs of customers with superior technical capability and flexibility.

Продукция компании Niigata Machine Techno пользуется большим спросом в таких отраслях как нефть и газ, самолетостроение, тяжелое машиностроение и автомобилестроение, в индустриях связи и информационных технологий при производстве мобильных телефонов и компьютеров, а также для производства пластиковых бутылок в индустрии товаров повседневного спроса. Высокая скорость, высокая точность и высокая производительность – вот основные требования, которые предъявляются к «станкам, которые производят другие станки» (так наз. «mother machines»), используемым в различных индустриях. Благодаря своему высокому техническому потенциалу и гибкому подходу, компания Niigata Machine Techno располагает всеми возможностями для того, чтобы отвечать различным потребностям своих клиентов.



## About Exhibits

Niigata is a manufacturer of very rigid and high performance horizontal machining centers and all electric type plastic injection molding machines with more than 100 years' history. Horizontal machining centers are from 400mm square pallet size machine to 1,600mm square pallet size machines. And we have box way style machines for heavy duty machining, "Box in Box®" with all roller guide way style machines for high productivity and versatile (multi-tasking) horizontal machining centers. Especially, we succeeded versatile machines in Russian Oil & Gas industry. Plastic injection molding machines are from 50 ton to 1,080 ton size machines.

История компании «Ниигата Машин Техно» (Niigata Machine Techno) насчитывает уже более 100 лет. Компания является производителем характеризующихся чрезвычайной жесткостью и высокой производительностью горизонтальных Обрабатывающих Центров и термопластавтоматов – машин с электрическим приводом, которые применяются на производстве деталей из пластмасс с помощью метода литья в форму под высоким давлением. Мы предлагаем горизонтальные обрабатывающие центры с различными типоразмерами столов – от 400 до 1600 мм. Мы разработали также высокопроизводительные и многофункциональные станки новой компоновки с использованием уникального технологического решения "Box in Box®" с жесткими и прочными роликовыми направляющими в двух координатах, предназначенные для обработки в тяжелом режиме. Особого успеха нам удалось достичь в России на рынке универсальных (многофункциональных) станков для нефтегазовой отрасли. Что касается термопластавтоматов, мы выпускаем оборудование с усилием в диапазоне от 50 до 1080 тонн.

## Machine Tools Plastic Injection Molding machine

Branch/Department	Machine Tools Sales Division, Machine Tools Export Group
Contact Person	Kikuo Homma
Job Title	Group Manager
TEL	+81-25-270-9011
FAX	+81-25-271-5827
Mobile	+81-90-7266-1364
E-mail	k.homma@n-mtec.co.jp
URL	www.n-mtec.com

## Agent in Russia

Agent Name	LLC Ec Soldream-msk
Managing Director	Dmitry Alikhanov
Contact Person	Dmitry Alikhanov
TEL	+7-495-280-05-88
E-mail	d.alikhanov@soldream-msk.ru
URL	https://soldream.ru/

## Agent in Other Country (Europe)

Agent Name	Niigata Machine Techno Co., Ltd. (Representative office)
Contact Person	Masashi Sasaki
TEL	+49-171-41-28-798
E-mail	masashi-sasaki@hotmail.co.jp

### About Company

DHOWA TECHNOS CO., LTD. is trading company with engineering skills. Our company was established in Fukuoka in Japan October 1948. Over 69 years we have been providing thousands of industrial and electrical equipment. One of our overseas branches, "DHOWA TECHNOS Rus LLC " was opened in Chelyabinsk 2012 and selling a wide variety of products, such as motors, inverters, submersible pumps, measuring instruments, analytical instruments, rolling mills and so on. They are doing business with many customers, not only Ural district but also throughout Russia.

If you have any questions, please feel free to contact "DHOWA TECHNOS Rus."!

Компания DHOWA TECHNOS CO., LTD. - это торговая компания технического профиля. Наша компания была учреждена в городе Фукуока (Япония) в октябре 1948 года. За более чем 69 лет своего существования мы поставили на рынок тысячи единиц промышленных электроприборов и оборудования. В 2012 году в Челябинске был открыт один из наших зарубежных филиалов - компания "DHOWA TECHNOS Rus LLC". Компания занимается продажей широкого ассортимента продукции, включая электродвигатели, инверторы, глубинные насосы, измерительные устройства, аналитические приборы, мельницы для мелкого измельчения и т.д. Компания работает с многочисленными клиентами не только с Урала, но и со всех концов России. Если у Вас возникнут какие-либо вопросы, обращайтесь, пожалуйста, в компанию "DHOWA TECHNOS Rus"!

### CNC

Level measurement equipment, Powder measurement equipment  
Water Quality meter, Oil film detector

Managing Director	Hirokazu Ono
Branch/Department	19 Branch
Contact Person	Kenji Fujita
Job Title	General Manger, Overseas Sales Dept.
TEL	+81-47-431-4131
FAX	+81-47-437-3969
Mobile	+81-80-2770-1268
E-mail	fujita_kenji@dhowa-technos.co.jp
URL	www.dhowa-technos.co.jp/e_index.htm

### Agent in Russia

Agent Name	Dhowa Technos Rus. LLC
Managing Director	Roman Piskunov
Contact Person	Roman Piskunov
TEL	+7-351-239-46-52
FAX	+7-351-239-46-52
E-mail	piskunov@wtc-chel.ru
URL	www.dhowa-russia.ru/

### Agent in Other Country

Agent Name	Dhowa Technos Thailand Co., Ltd.
------------	----------------------------------



### About Exhibits

We introduce 3 distinctive manufacturers in Japan.

1. "O-M Ltd." / Vertical CNC Turning Center:  
We are sure that is quite easy for you to find out your most favorite model. [1100 mm - 8500 mm diameter table].
2. "MATSUSHIMA Measure Tech Co., Ltd." / Position Transmitter, Powder measurement:  
We manufacture equipment which you use in bad environments such as steelmaking, chemicals, mines
3. "DKK-TOA CORPORATION" / Analytical Instruments, Environmental and Process Analyzer  
We manufacture analyzers/ detector which you use from ambient analyzers, science/ pharmaceutical/ food matters to process controllers

Мы представляем трех японских производителей, каждый из которых обладает своими отличительными особенностями.

1. Компания "O-M Ltd." / Вертикальные многоцелевые обрабатывающие центры с ЧПУ типа CNC  
Мы уверены, что для Вас не составит особого труда выбрать наиболее подходящую для Вас модель (диаметр стола от 1100 до 8500 мм).
2. Компания "MATSUSHIMA Measure Tech Co., Ltd." / Преобразователи положения, измерение уровня сыпучих материалов  
Компания производит оборудование, которое может использоваться в сложных производственных условиях (сталелитейное производство, химическая промышленность, на рудниках)
3. Компания "DKK-TOA CORPORATION" / Аналитическая аппаратура, анализаторы окружающей среды, анализаторы процессов  
Мы производим анализаторы/датчики, которые могут использоваться как для анализа параметров окружающей среды, так и для анализа и контроля производственных процессов на предприятиях по производству химической продукции, фармацевтической продукции, пищевой продукции и т.д.

# MAKINO MILLING MACHINE CO., LTD.

**1JP-55**

## About Company

Since 1937, Makino is developing new products to contribute the customers, with "Quality First" as the MOTTO of the company.

Makino offers a broad product line up, including CAD/CAM systems, machining centers and sinker and wire EDM machines, together with unique machining technology to provide complete support for Die & Mold and parts manufacturing, from design to production.

Начиная с 1937 года компания "МАКИНО" осуществляет разработки новых видов продукции в соответствии с требованиями заказчиков. В своей работе мы руководствуемся принципом "качество - превыше всего".

Компания "МАКИНО" предлагает широкий ассортимент продукции, включая системы CAD/CAM (системы автоматизированного проектирования и технологической подготовки производства), Обрабатывающие Центры (ОЦ), электроэрозионные копировально-прошивочные станки и электроэрозионные проволочно-вырезные станки, а также уникальные технологии станочной обработки с целью обеспечения комплексной поддержки в адрес производителей пресс-форм и штампов и изготовителей деталей для а/м на этапах от проектирования до изготовления.

## Vertical Machining Center Horizontal Machining Center Wire EDM Sinker EDM Automation System

Managing Director	Shinichi Inoue
Branch/Department	Makino Milling Machine Co., Ltd.
Contact Person	Katsuya Kobayashi
Job Title	Specialist
TEL	+81-46-284-1536
FAX	+81-46-286-4334
E-mail	kobayashika@makino.co.jp
URL	www.makino.co.jp

## Agent in Russia

Agent Name	Makino Europe GmbH
Managing Director	Reinhardt Gruber
Contact Person	Reinhardt Gruber
TEL	+7-495-989-8220
FAX	+7-495-989-8221
E-mail	makino-russia@makino.eu
URL	www.makino.eu

## Makino Focus

### Production Machinery



- Engine block & cylinder head
- Drive train, steering, brake & engine component
- General machining

### Die/Mold



- Plastic injection molds
- Forging and die cast dies
- Rubber/glass molds

### Aerospace



- Structural component machining
- Engine component machining

### Medical/Micromachining



- Orthopedic implants
- Surgical instruments and devices
- Micron and sub-micron componentry

## About Exhibits

Makino is producing Machining Center, Sinker EDM and Wire EDM, focused on Die and Mold Industry, Parts Industry (mainly automotive parts) and Aerospace Industry. By the new technologies to meet the needs from each industry, customers are able to realize lowering running cost, but achieving high quality parts machining by Makino products.

Компания "МАКИНО" (Makino) занимается производством и продажей Обрабатывающих Центров (ОЦ), электроэрозионных копировально-прошивочных станков и электроэрозионных проволочно-вырезных станков, предназначенных, главным образом, для производства штампов и пресс-форм, изготовления деталей (в основном, для сферы автомобилестроения), а также для обработки комплектующих для аэрокосмической промышленности. Благодаря новым технологиям, разрабатываемым с учетом потребностей каждой из перечисленных отраслей, продукция "МАКИНО" предоставляет нашим заказчикам возможность получить высококачественную обработку деталей при условии снижения эксплуатационных затрат.



# INTERACTIVE CORPORATION

1JP-56

## About Company

1) Trade Name: INTERACTIVE CORPORATION

2) Foundation: October 26 1993

3) Headquarters Location:

Yusen Suitengumae Building 11F 14-8, 1-Chome, Nihombashi-Ningyocho, Chuo-ku, Tokyo

4) Overseas offices

Moscow, Vladivostok, Komssomolsk-on-Amur, Almaty, Beijing

5) Products

1. Electronic analytical equipment
2. Semiconductor production equipment
3. Industrial machinery
4. Metal Material
5. Electronic equipment and electronic parts

1) Наименование компании: "ИНТЭРАКТИВ КОРПОРАЙШН" (INTERACTIVE CORPORATION)

2) Основана 26 октября 1993 г.

3) Местонахождение головного офиса:

Токио, Тюо-ку, Нихомбаси-Нингётё, 1-14-8, здание Юсэн Суйтэнгумаэ, 11 эт.

4) Филиалы и представительства за рубежом:

Москва, Владивосток, Комсомольск-на-Амуре, Алматы, Пекин

5) Поставляемая продукция:

1. Электронное аналитическое оборудование и приборы
2. Приборы и оборудование, связанные с производством полупроводников
3. Промышленные станки
4. Металлические материалы
5. Электронное оборудование и комплектующие

**NdFeB magnet production line**  
**Lithium Battery R&D equipment**  
**Oil tank cleaning & sludge recovery system**  
**Diesel Engine repair system**  
**High Performance Machining Center**

Managing Director	Takehiko Iizuka
Contact Person	Hiroki Kawamoto
Job Title	General Manager
TEL	+81-3-5695-1035
FAX	+81-3-5695-0665
E-mail	kawamoto@inter-active.co.jp
URL	www.inter-active.co.jp/en/corporate/network.html



## About Exhibits

1. NdFeB magnet production line from small scale proto-type prodction to large commercial production
  2. Production line for electrode of lithium battey, coin cell production line, analytical equipment
  3. Inovative de-sludging Process of Accumulated Oil Sludge by Crude Oil Washing
  4. Consolidative solution, selecting adequate equipment for repair and maintenance workshop for Earth Moving Truck & Construction Machinery
  5. Japanese made high-end machining center
- Together with equipment, machinery, production technlogy and know-how is transferred

1. Производственные линии для выпуска магнитов неодимовых NdFeB (от изготовления опытных образцов и до производства в промышленных масштабах)
  2. Линии по производству электродов для литиевых батарей, производственные линии для миниатюрных ("кнопочных") элементов питания, аналитическое оборудование
  3. Инновационный процесс для удаления образовавшегося нефтяного осадка посредством промывки резервуаров с сырой нефтью
  4. Комплексные решения, выбор адекватного оборудования для ремонта и технического обслуживания землеройно-транспортных машин и строительной техники
  5. Высокопрофильные обрабатывающие центры производства Японии
- Помимо обеспечения оборудованием, наша компания занимается также передачей производственных технологий и ноу-хау.



## About Company

YSTL was established in 1952, since then, we have been manufacturing standard blocks under our management philosophy "pursuing zero hardness dispersion" and committed to producing high quality blocks every day. We have been also actively expanding globally, there are distributors in Europe, USA, Australia and Asia areas.

Компания YSTL была учреждена в 1952 году. С тех пор мы выпускаем образцовые меры, руководствуясь нашим девизом "стремиться к полному отсутствию расхождений в показаниях твердости" и принятыми на себя обязательствами по изготовлению образцов исключительно высокого качества. Мы также активно работаем в направлении расширения нашего бизнеса по всему миру через сеть дистрибьютеров в странах Европы, США, Австралии и в странах Азиатского региона.

## Standard Blocks for Hardness Standard Microstructure Standard Piece for Spark Test Charpy V-Notch Test Blocks Hardnester

Managing Director	Shimpei Yamaguchi
E-mail	sales@ystl.jp
URL	www.ystl.jp



## About Exhibits

YSTL hardness blocks are used in a wide range of countries throughout Europe, Americas, Australia, and Asia, due to their global reputation for superior quality (hardness uniformity meeting world's highest standards, universal reference values based on JIS/ISO standards for international acceptance, and highly stable and reliable hardness values), as well as their traceability to international standards. Major products are Standard Blocks, Charpy V-Notch Test Blocks as mentioned above, furthermore, we manufacture Standard Microstructure, Hardnester, Standard Pieces for Spark Tests.

Образцовые меры твердости YSTL используются во многих странах Европы, Америке, Австралии и Азии благодаря своей отличной мировой репутации за первоклассное качество (однородная твердость, соответствующая высочайшим мировым стандартам, универсальные эталонные значения, основанные на международно-признанных стандартах JIS/ISO, и значения твердости высочайшей стабильности и надежности) и связь с международными стандартами. Как указано выше, основными видами нашей продукции являются образцовые меры твердости и образцы с V-образным надрезом для испытаний на ударную вязкость по Шарпи, однако, помимо этого, мы выпускаем также образцы микроструктур, твердомеры, эталонные образцы для искровых проб.

# KOTOBUKI TECHREX, LTD.

1JP-58

## About Company

KOTOBUKI TECHREX have been constant in devotion to fabricating chemical plant equipment since 1932.

At our 5 manufacturing bases: JAPAN Chiba, Yokkaichi and Saga, CHINA Jiangsu Haimen, THAILAND Ayutthaya,

- Design and fabrication of pressure vessels such as towers, vessels and heat exchangers.
- Design and fabrication of sanitary equipment for food, beverage, liquor, biochemical, pharmaceutical and resin compound factories.
- Design and fabrication of Ti, Ni alloy and clad steel equipment.
- Installation and piping work for above plant and equipment.

- KOTOBUKI TECHREX непрерывно занимается изготовлением оборудования для заводов по производству химической продукции, начиная с 1932 года. На наших пяти производственных предприятиях, три из которых находятся в Японии (Тиба, Йоккайти, Сага), одно в Китае (провинция Цзянсу) и одно в Таиланде, (г. Аюттхая), мы занимаемся:
- Проектированием и изготовлением резервуаров под давлением, включая колонны, сосуды и теплообменники;
  - Проектированием и изготовлением оборудования, учитывающего санитарно-гигиенические требования, для заводов по производству продуктов питания, напитков, ликероводочной продукции, биохимической, фармацевтической продукции, а также полимерных компаундов.
  - Проектированием и изготовлением оборудования из стальных сплавов (с титаном, никелем) и плакированной стали;
  - Монтажом трубопроводов для указанных выше заводов и оборудования.



## About Exhibits

- Sanitary and Powdery Equipment  
Our fabrication skill of sanitary and powdery equipment experienced in amino acid production plant since our foundation, is now made use in the customer's factory of food, beverage, liquor, biochemical, pharmaceutical and resin compound.  
Our sanitary and powdery equipment is flourishing not only in Asian countries, but European, African and North-South American countries.
- HIMAX Drain Separator (demonstrator display)  
Higher performance drain separator developed by KOTOBUKI's own technology.
- KOTOBUKI Double Seal Welded Heat Exchanger (demonstrator display)  
For maximizing life of your stainless steel tubular heat exchanger,  
Tube sheets' seal welding from tube side + shell side ???
- Оборудование, учитывающее санитарно-гигиенические требования  
Наши технологии обработки оборудования, учитывающего санитарно-гигиенические требования, и оборудования для сыпучих материалов, наработанные в процессе производства аминокислот, которым наша компания занималась со времени своего основания, в настоящее время используются на заводах наших клиентов по производству продуктов питания, напитков, ликероводочной продукции, биохимической, фармацевтической продукции, а также полимерных компаундов. Наше санитарное оборудование и оборудование для сыпучих продуктов активно продается не только в странах Азии, но и в странах Европы, Африки и Северной и Южной Америки.
- Сепаратор сточных вод HIMAX (представлен на стенде)  
Сепаратор сточных вод, разработанный на основе собственных технологий компании KOTOBUKI.
- Теплообменник KOTOBUKI с двойным сварным швом (представлен на стенде)  
Предназначается для оптимизации срока службы трубчатых теплообменников из нержавеющей стали. Уплотняющие сварные швы для сварки листов предусмотрены как со стороны трубной части теплообменника, так и со стороны внутритрубной зоны теплообменника.

## Sanitary and Powdery Equipment Craft Beer Brewing Plant HIMAX Drain Separator KOTOBUKI Double Seal Welded Heat Exchanger

Managing Director	Noriyuki Matsumoto
Contact Person	Noriyuki Matsumoto
Job Title	President
TEL	+81-438-63-5371
FAX	+81-438-62-1835
E-mail	honsyaso-mu@kotobuki-techrex.co.jp
URL	www.kotobuki-techrex.co.jp/en/company.html

### Agent in Other Country \_1

Agent Name	Jiangsu Kotobuki Techrex, Ltd.
------------	--------------------------------

### Agent in Other Country \_2

Agent Name	Kotobuki Techrex (Thailand), Ltd.
------------	-----------------------------------

### About Company

Asada, a professional manufacturing company, was founded in 1941 in Japan and we are supplying professional plumbing tools and also HVAC servicing tools to not only Japan, but also to global markets.

Asada's top level technologies are used in maintaining critical water and energy lines, and are selected and used on infrastructure construction sites all over the world.

Our educational and promotional activities to spread the use of professional HVAC servicing tools, like refrigerant recovery / reclaim devices are contributing to the protection of the Ozone Layer and helping to prevent Global Warming.

We keep on supplying reliable products all over the world.

Asada – это специализированное производственное предприятие, основанное в 1941 году в Японии. Мы занимаемся поставками профессиональных инструментов для трубопроводов и инструментов для обслуживания ОВКВ (отопление, вентиляция, кондиционирование воздуха) как на рынок Японии, так и на международный рынок. Технологии высшего уровня, которыми располагает Asada, выбираются и применяются на строительных площадках при строительстве различных инфраструктурных объектов по всему миру.

Наша компания проводит активную информационно-просветительскую работу, направленную на дальнейшее распространение использования профессиональных инструментов для обслуживания ОВКВ, включая приборы для сбора/восстановления хладагента, что способствует сохранению озонового слоя и помогает предотвратить глобальное потепление климата.

Мы намерены и в дальнейшем поставлять надежную продукцию на мировой рынок.

### About Exhibits

ASADA "BEAVER" pipe threading machines are designed to produce a durable threading for high pressure and airtight threading on water, gas, electricity, and various kinds of pipes at high quality international standard threads. There are 4 models by a pipe diameter capacity from 1" to 4". Our machines are selected by professional users not only in Japanese market, but also in the global markets. In addition, we are also producing various kinds of tools related on plumbing, such as Band Saw, Pipe Saw, Leakage Test Pump, Pipe Inspection Camera, and so on for professional users.

Труборезной станок ASADA "BEAVER" предназначен для токарной обработки труб и деталей трубных соединений, применяемых для транспортировки воды, газа, электричества и т.д., для нарезания на них прочных резьб, рассчитанных на использование в условиях высокого давления, или герметических соединений высокого качества, отвечающего международным стандартам. Мы предлагаем 4 модели станка, рассчитанные на трубы диаметром от 1 до 4. Наши станки выбирают профессиональные пользователи, которые работают не только на рынке Японии, но и на мировом рынке.

Кроме этого, компания производит также различные виды инструментов, предназначенные для выполнения слесарно-водопроводных работ, включая ленточные пилы, труборезы, насосы для проверки на утечку, камеры для обследования труб и другие инструменты для профессионального использования.



### PIPE THREADING MACHINE BOLT THREADING MACHINE PIPE CUTTING MACHINE LEAKAGE TEST PUMP

Managing Director	Yoshi Asada
Branch/Department	Overseas Sales Dept.
Contact Person	N.Fujihara
TEL	+81-52-914-1062
FAX	+81-52-914-1065
E-mail	trade@asada.co.jp
URL	www.asada.co.jp/english/index.html



### About Company

In the machine tool industry, there is continual demand for higher speed, accuracy and efficiency. The same applies to the machining of large structures and special processing in industries such as aviation, aerospace, energy, construction, shipbuilding, automobiles, railways, bridge construction and so on. To meet these, we draw on innovative technology developed in over 60 years of operation. We supply fully customized mother machines to customer's production sites where large-scale special machines are required. Homma, a specialist in the machine tool field, has long been engaged in the development of machine tools for special applications.

В отрасли станкостроения непрерывно предъявляются требования к повышению скорости, точности и эффективности станков. То же самое можно сказать в отношении машинной обработки крупногабаритных и сложных конструкций и сооружений в таких отраслях промышленного производства, как самолетостроение, аэрокосмическая отрасль, энергетика, строительство, кораблестроение, автомобилестроение, строительство железных дорог, мостов и т.д. На протяжении более чем 60 лет своего существования наша компания занимается разработкой передовых технологий с целью удовлетворения предъявляемым требованиям. Мы поставляем изготовленные полностью по техническим условиям заказчика так называемые «mother machines» («машины, которые производят (строят) другие машины») на строительные площадки заказчика, где требуются крупногабаритное специализированное оборудование. "ХОММА" - это специалист в области станкостроения, который на протяжении долгого времени занимается разработкой оригинальных станочных систем для специального применения.



### About Exhibits

- 1) Gantry type 4-axis Turn Miller for "Super-large turning and machining works".
  - 2) CNC Crank Shaft Lathe with journal & pin turning function for machining for both Journal and Pin turning in one setup.
  - 3) Horizontal Opposite Arrangement Machining Center for improving the usability and machining accuracy for parts of construction machine.
  - 4) 4-axis Control Vertical Turning Center of which provided with the machining center function.
  - 5) Heavy duty machining of crossing rail for processing of difficult-to-process materials.
- 1) Мультифункциональный обрабатывающий центр портального типа на 4 оси для обточки и обработки деталей большого масштаба.
  - 2) Обрабатывающий центр с ЧПУ с коленчатым валом с функцией поворота шейки вала и цапфы для обработки с поворотом шейки вала и цапфы с одного установка.
  - 3) Обрабатывающий центр с двумя шпенделями противоположно направленного типа с улучшенными эксплуатационными свойствами и высокой точностью обработки для деталей строительной техники.
  - 4) Многоцелевой токарно-карусельный станок с четырехкоординатным ЧПУ, который поставляется с центром механической обработки.
  - 5) Специализированный центр механической обработки при тяжелых режимах для резки рельсов, который также может применяться для обработки труднообрабатываемых материалов.

### Vertical Turning Center Double column machining center Turn miller

Managing Director	Yoshiro Homma
Contact Person	Hideo Hasegawa
Job Title	Manager for overseas dept.
TEL	+81-6-6309-8881
FAX	+81-6-6309-8887
Mobile	+81-90-6909-3410
E-mail	hasegawa@homma-machinery.co.jp
URL	www.homma-machinery.co.jp/en/



# NAKATA MFG. CO., LTD.

1JP-61

## About Company

NAKATA, founded in 1908, from around of 1970, devoted to manufacturing tube and pipe mill equipment. Further, in the 1990s, NAKATA developed its epoch-making product, FFX mill, thanks to its originally evolved 3D elasto-plastic FEM numerical simulation technology and persistent research on cold roll forming theory. In the light of the remarkable achievements, FFX technology was awarded The Okochi Memorial Grand Production Prize, one of the highest prizes in Japanese manufacturing industry. NAKATA has been pursuing more innovative technologies and challenges to keep the leading role in tube and pipe making equipment industry.

Компания «НАКАТА» была основана в 1908 году, и приблизительно с 70-х годов деятельность компании была целиком посвящена производству трубопрокатных агрегатов. В 1990-х годах компания «НАКАТА» разработала принципиально новый продукт – трубоэлектросварочный стан FFX, основанный на технологиях численного моделирования в трехмерном пространстве упругопластического деформирования методом конечных элементов и упорных исследований в области теории формования холодногнутых профилей. За выдающиеся достижения в разработке технологии FFX компания получила Гран-при в области технологии имени Окоти, присуждаемая Фондом им. Окоти, которая является самой авторитетной наградой за достижения в обрабатывающей отрасли промышленности Японии. Компания «НАКАТА» намеревается и в дальнейшем концентрировать свои усилия на разработке инновационных технологий и стремиться к тому, чтобы оставаться лидером в сфере производства трубопрокатных агрегатов.

Pipe Forming mill  
Pipe Cutting equipment  
Pipe Finishing equipment

Managing Director	Mitsuru Nakata
E-mail	sales@nakata-mfg.co.jp
URL	www.nakata-mfg.com



## About Exhibits

As one of the most important deciding the product's quality, forming mill requires not only enough machine design, rigidity, optimize forming process but also efficient tool quick change system for high productivity. Benefitting from our originally developed simulation system and long-term experiences in this field, NAKATA is capable of providing you most innovative equipment for the highest product quality and the highest productivity.

Формовочный стан для производства труб является чрезвычайно важным оборудованием, определяющим качество производимой продукции, поэтому он должен обладать только соответствующей конструкцией, жесткостью и обеспечивать оптимальный прогресс формования. Однако, помимо этого, такой агрегат должен также иметь эффективную систему быстрой перевалки, чтобы обеспечить высокую производительность. Благодаря самостоятельно разработанной оригинальной системе имитационного моделирования и многолетнему опыту в области изготовления трубопрокатных агрегатов, компания «НАКАТА» (NAKATA) располагает всеми возможностями для того, чтобы обеспечить своих клиентов новейшим оборудованием, позволяющим выпускать продукцию высочайшего качества и обладающим высочайшей продуктивностью.

# TAIRIKU TRADING CO., LTD.

**1JP-62**

## About Company

Since days of the USSR our company has been exporting machinery and equipment for heavy industry. In addition to big projects we are able to supply spare parts, assemblies, equipment with limited lifespan and consumable goods. For successful communication with customers our company has representative office and a subsidiary with 100% foreign investments in Moscow.

Еще со времен СССР наша компания экспортировала машины и оборудование для тяжелой промышленности. Помимо участия в крупномасштабных проектах, мы располагаем возможностями для поставки запасных частей, сборных узлов и компонентов, оборудования с ограниченным сроком службы и потребительских товаров. Для осуществления успешного взаимодействия с клиентами наша компания располагает представительством в Москве, а также дочерней компанией со 100-процентным иностранным капиталом.

## Measuring instruments

Laser marker for ID card

CNC Horizontal Boring & Milling Machine

Hand Tools for industrial purposes

Digital Torque Wrench

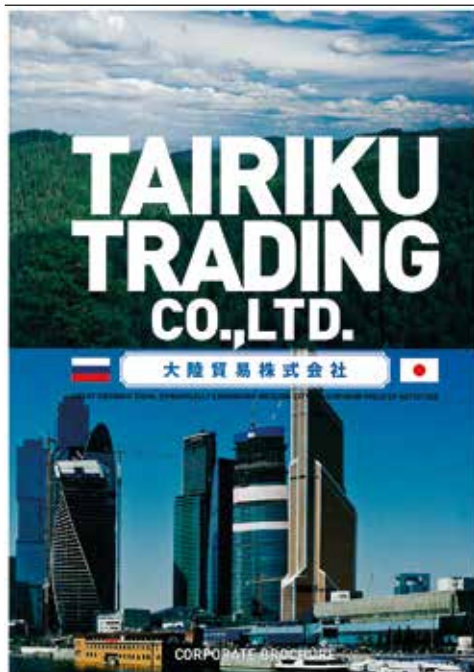
Managing Director	Masayuki Yoshitomi
Branch/Department	TOKYO Head Office
TEL	+81-3-6222-0191
FAX	+81-3-6222-0197
E-mail	tairiku@tairiku-trading.co.jp
URL	www.tairiku-trading.co.jp

## Agent in Russia

Agent Name	Tairiku Trading Co., Ltd. Moscow Office
Contact Person	Yoshitsugu Tadashi
TEL	+7-499-237-18-82/ +7-499-237-19-26
FAX	+7-495-931-99-47
E-mail	info@tairiku.info
URL	www.tairiku.info

## Affiliated companies in the booth

CHINO CORPORATION  
KURAKI CO., LTD.  
KYOTO TOOL CO., LTD.  
MORITA TECH CO., LTD.  
NIDEC COPAL CORPORATION  
ONO SOKKI CO., LTD.



## About Exhibits

We promote wide range of Japanese Products - from ophthalmic to safety and surveillance equipment. Our experienced team is responsible for logistics, custom clearance, pre- and post-contract conversations with customers directly and through the chain of our partners. We are competent and reliable agent for those Japanese companies who would like to represent its equipment in Russia and CIS.

Наша компания занимается продвижением на рынке широкого ассортимента продукции японских производителей, начиная от офтальмологического оборудования и заканчивая техническим средствами наблюдения и обеспечения безопасности. Опытные работники различных подразделений нашей компании отвечают за логистику, таможенное оформление, проведение переговоров с клиентами до и после заключения контрактов как напрямую, так и через сеть наших деловых партнеров. Наша компания станет компетентным и надежным агентом для тех компаний, которые намерены представить свое оборудование на рынок России и стран СНГ.



# FUJIKIKO CO., LTD.

1JP-63

## About Company

Manufacture and sale of universal dies full of good ideas, hydraulic presses and punching machines. Sales of forging and pressing machines and machining tools. Our product groups contain more than 300 types to meet the processing needs of many industrial fields. Fujikiko has developed a wide range of equipment by applying the know-how and advanced technologies that we have invented using our universal die manufacturing technologies. For more than 30 years, we have been supplying valuable products that bring profit to our customers, backed by our experience and technology developed to craft manufacturing tools.

Изготовление и продажа универсальных штампов и пресс-форм, в которых реализованы различные интересные идеи и решения, гидравлических прессов и дыропробивочных машин. Продажа кузнечно-прессовых машин и обрабатывающих инструментов.

Мы выпускаем более 300 видов продукции, что позволяет нам удовлетворять потребности производств в различных отраслях промышленности. Применяя ноу-хау и передовые технологии, разработанные на основе технологий производства универсальных штампов, компания Fujikiko производит широкий ассортимент оборудования. Основываясь на нашем опыте и технологиях, разработанных с целью искусного создания оборудования для производства, наша компания на протяжении уже более 30 лет поставляет своим клиентам продукцию, которая обладает высокой потребительской стоимостью и способствует получению ими прибыли.

## DESK ROTARY PRESS

Contact Person	Hikaru Sato
Job Title	Production Manager
TEL	+ 81-42-560-7871
FAX	+ 81-42-560-7883
Mobile	+ 81-80-3511-7498
E-mail	h-sato@fuji-kiko.co.jp
URL	www.fuji-kiko.co.jp



## About Exhibits

DESK ROTARY PRESS(RSP-3025P): Hydraulic press whose table is rotated; Various types of metallic molds are put, such as cutting dies, pipe cutting dies, angle cutting dies, rounding bar cutting dies, punching dies for thick plates, punching dies, and burring dies.

Summary of Products: It only takes 15 seconds to change models. You can exchange universal dies by turning the press bed with the push of button. Anyone can use very easily. Safety and quiet because of hydraulic drive.

ПРЕСС С ПОВОРОТНЫМ СТОЛОМ (RSP-3025P): гидравлический пресс, оснащенный поворотным столом. В пресс могут быть установлены различные виды штампов и пресс-форм, включая штампы для резки, штампы для резки труб, матрицы для резки под углом, матрицы для резки прутка круглого сечения, перфорирующие матрицы для толстых заготовок, перфорирующие матрицы и штампы для обрезки заусенец.

Краткое описание продукции: для замены оснастки потребуется не больше 15 минут. Вы можете менять универсальные пресс-формы, повернув стол, который приводится в движение простым нажатием кнопки. Это несложная операция, выполнение которой ни для кого не составит труда. Гидравлический привод обеспечивает безопасность и тихую работу пресса.



# OHMI SEIKI CO., LTD.

1JP-64

## About Company

Our experience is specialized in screw driver bits and impact sockets in more than 45 years. Our all facilities are in Japan. We are offering Japanese quality tools to all over the world. Of course OHMI is ISO certified. One of our feature is custom made tools these are made based on request of customers. We have offered over 50,000 kinds of custom made tools so far. We are always searching needs of customers and developing our tools to meet every single request of customers.

Наша компания специализируется на изготовлении насадок для отверток и ударных головок для пневматических гайковертов уже более 45 лет. Все производственные мощности расположены исключительно в Японии. Мы поставляем высококачественные инструменты, произведенные в Японии, на рынки по всему миру. OHMI имеет сертификаты соответствия стандартам ISO. Отличительной особенностью нашей компании является изготовление инструментов по заказу наших клиентов. До настоящего времени мы изготовили более 50 000 инструментов по техническим условиям заказчиков. Мы всегда с большим вниманием относимся к потребностям наших заказчиков и стремимся к тому, чтобы разрабатывать и совершенствовать нашу продукцию таким образом, чтобы мы могли удовлетворять каждому требованию и пожеланию заказчика.

## Screw Driver Bits Impact Sockets Accessory

Managing Director	Kenji Fujiki
Contact Person	Shota Saito
TEL	+81-42-323-9666
FAX	+81-42-325-1845
E-mail	bits-info@ohmiseiki.co.jp
URL	www.ohmiseiki.co.jp

## About Exhibits

Screw driver bits and impact sockets are consumable tools for production plants such as cell-phone, laptop, consumer-electronics, four-wheeled-vehicle, two-wheeled-vehicle, engine, transmission, various parts for four-wheeled-vehicle and two-wheeled-vehicle etc....

Accessory is used with screw driver bits or impact sockets for improve work efficiency.

Насадки для отверток и ударные головки для пневматических гайковертов – это расходные материалы для инструментов, использующихся в производстве различных изделий, включая мобильные телефоны, портативные компьютеры, бытовую электронную технику, четырехколесные транспортные средства, двухколесные транспортные средства, двигатели, трансмиссии, различные детали для четырехколесных и двухколесных транспортных средств и т.д.

Аксессуары используются вместе с насадками для отверток и ударных головок для пневматических гайковертов в целях повышения производительности работы.







# ESPEC MIC CORP.

1JP-65

### About Company

ESPEC MIC is plant production system and environment greening company. Since our company was founded in 1988, we have been developing and producing new systems and techniques such as growth chamber, plant factory, hydroponic system, forest greening, and so on. We have been supplying our systems and facilities for more than 20 years. We especially have strength in plant factory business from experimental level to commercial level. We have successfully introduced our facilities to a lot of companies and universities not only Japan but also abroad.

ESPEC MIC – это компания, которая производит фабрики растений и занимается экологическим озеленением. С момента своего основания в 1988 году, мы занимаемся разработкой и производством новых систем и технологий, включая вегетационные камеры, фабрики растений, гидропонные системы, озеленение и лесонасаждение и т.д. Наша компания поставляет свою продукцию на рынок на протяжении более 20 лет. Самые сильные стороны нашей компании – это бизнес, связанный с фабриками растений, предназначенных для выращивания в масштабах, начиная от экспериментального уровня и заканчивая коммерческим. Мы располагаем обширным опытом успешного внедрения наших систем во многих компаниях и университетах как на территории Японии, так и за ее пределами.



### About Exhibits

Our main product is plant factory (indoor farm). Plant factory is a kind of horticultural facility that uses hydroponic system, artificial light, and environment control system. Normally, plant factory is a closed growth system and can produce vegetables without being affected external environment. Therefore, it enables year-round cultivation of leaf vegetables and herbs. We have some kinds of plant factories such as insulation panel type, container type, and experiment and exhibition type. We especially have strength in small scale and middle scale plant factory. We can design our facilities and systems according to user's order.

Основной продукцией, которую мы производим, являются фабрики растений для выращивания растений внутри помещений. Фабрика растений – это вид системы культивации растений, в которой используется гидропонная система, система искусственного освещения и система климат-контроля. Как правило, фабрика растений подразумевает выращивание растений в закрытом грунте и позволяет производство овощей без какого-либо влияния со стороны условий внешней среды. Следовательно, выращивание зеленых овощных культур и трав возможно на протяжении всего года. Мы предлагаем несколько разновидностей оборудования, включая фабрики растений с теплоизоляционными панелями, контейнерного исполнения, а также опытно-экспериментального и демонстрационного типа. Наиболее широкими возможностями мы обладаем в области фабрик растений малого и среднего масштаба. Кроме того, мы можем также спроектировать фабрику растений в соответствии с индивидуальными требованиями заказчика.

### Plant Factory Plant Cellar Container Type Plant Factory

Managing Director	Tsuyoshi Maekawa
Branch/Department	Environmental Monitoring Dept.
Contact Person	Shuji Kanegae
Job Title	Manager
TEL	+81-72-801-7805
FAX	+81-72-801-7806
E-mail	s-kanegae@especmic.co.jp
URL	www.especmic.co.jp/especmic_english/index.html

## MINISTRY OF AGRICULTURE, FORESTRY AND FISHERIES

1JP-02

### About Us

The duties of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries (MAFF) are close to people's lives. MAFF's mission is to hand down "food" as the basis of human life and a secure "environment" to future generations. We make our utmost efforts to always directly address people's expectations and propose and implement visionary policies.

Обязательства Министерства сельского, лесного, рыбного хозяйства Японии лежат в непосредственной близости от жизни людей. Миссия МСХ заключается в том, чтобы сохранить «еду» как источник жизни человека, а также безопасную и чистую «окружающую среду» для будущих поколений.

Мы намерены и в дальнейшем концентрировать наши усилия на том, чтобы всегда отвечать ожиданиям людей самым непосредственным образом, а также разрабатывать и реализовывать перспективную и дальновидную политику в области продовольствия.

### Japanese Food Japanese Cuisine "Washoku"

Managing Director	Yoshihiro Chuda
Branch/Department	Export Promotion Division, Food Industry Affairs Bureau
Contact Person	Takayuki Akiba
Job Title	JTB Corporate Sales Inc
TEL	+81-3-5909-8091
FAX	+81-3-5909-8110
E-mail	russia_supportdesk@bwt.jtb.jp
URL	www.maff.go.jp/e/index.html



### About Exhibits

Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries (MAFF) introduces the food of Japan. Food is the basic component that supports our daily activities. Apart from satisfying our appetites, food also makes us healthy and gives us peace of mind to enjoy life. Why not try some Japanese ingredients that are not only delicious but that satisfy both your body and soul?

Министерство сельского, лесного, рыбного хозяйства Японии представляет продовольствие Японии.

Продовольствие – это основополагающий компонент нашей повседневной деятельности. Помимо простого удовлетворения аппетита, еда помогает нам быть здоровыми и дарит нам душевное равновесие и комфорт, чтобы мы могли получать удовольствие от жизни. Предлагаем Вам попробовать некоторые японские продукты, которые не только приятны на вкус, но также полезны для души и тела.

## About Us

JNTO is involved in a broad range of activities to encourage foreign tourists to visit Japan both domestically and overseas.

Moscow Office has opened as 16th oversea brunch in December 2016.

Our activities include:

1. Promotion of tourism to Japan
2. Operation of Tourist Information Center in Japan for foreign visitors
3. Administration of Guide-interpreter examination
4. Publication of tourism statistics and market reports
5. Providing support for international conventions and incentive events

JNTO осуществляет широкий спектр деятельности, направленной на привлечение иностранных туристов в Японию. JNTO осуществляет свою деятельность как в Японии, так и за рубежом.

В декабре 2016 года был открыт наш офис в Москве, который стал уже 16-м по счету представительством нашей организации за рубежом.

Наша деятельность включает в себя следующее:

1. Содействие привлечению туристов в Японию.
2. Управление деятельностью Туристического информационного центра в Японии для иностранных туристов.
3. Администрирование вопросов, касающихся аттестации гидов-переводчиков.
4. Публикация туристической статистики и отчетов о рынке туризма.
5. Оказание поддержки в проведении MICE-мероприятий (встречи, поощрительные туры, конференции и выставки)."

## About Exhibits

- a. Demonstration of Japanese flower arrangement, calligraphy and tea ceremony (+ Japanese tea tasting)
- b. Japanese culture experience
  - Experience sitting on tatami (a type of mat used as a flooring material in traditional Japanese-style rooms)
  - Experience wearing Kimono (Japanese traditional costumes) and taking photo

## Презентации

- Создание икебаны
- Искусство каллиграфического письма
- Чайная церемония (дегустация японского чая)

## Знакомство с японской культурой

- Как сидеть на татами (маты, которыми застилают полы домов, оформленных в традиционном японском стиле)?
- Как надевать и носить Кимоно (национальный японский костюм)? Фотосессия

## Tourism to Japan

Managing Director	Airi Motokura
Branch/Department	Moscow Office
Contact Person	Airi Motokura
Job Title	Executive Director
TEL	+7-495-995-0120
URL	visitjapan.ru



# ORGANIZATION for SMALL & MEDIUM ENTERPRISES and REGIONAL INNOVATION, JAPAN

1JP-44

## About Us

Organization for Small & Medium Enterprises and Regional Innovation, JAPAN (SME Support, JAPAN) is an exclusively designated governmental organization which plays a central role in comprehensively implementing Japan's SME policies, operating within the competence of Ministry of Economy, Trade and Industry (METI) of Japan. We provide various support measures to promote growth for 3.85 million Japanese SMEs that account for 99.7% of total companies in the country. We have 9 Regional Head Offices & 9 SME Training Institutes which provide

- (1) Comprehensive supporting measures from startups to business expansion to business revitalization in accordance with the business cycle of SMEs,
- (2) Practical tailored support in accordance with the individual needs of SMEs, and
- (3) Offers extensive/high-quality support in collaboration with other regional governments, government agencies, financial & research institutions, and other support organizations.



Организация поддержки малого и среднего предпринимательства и инновационного развития регионов Японии (Organization for Small & Medium Enterprises and Regional Innovation, JAPAN (SME Support, JAPAN)) – это единственная в Японии правительственная организация, которой отведена центральная роль в реализации политики Японии, касающейся малого и среднего бизнеса. Деятельность организации находится в пределах компетенции Министерства экономики, торговли и промышленности Японии. Основной задачей организации является принятие мер по оказанию поддержки с целью содействия росту и развитию 3,85 млн японских МСП, которые составляют порядка 99,7% от общего количества предприятий в Японии. Наша организация располагает 9 региональными штаб-квартирами и 9 торговыми институтами МСП, которые предоставляют

- (1) комплексную поддержку МСП, начиная от создания предприятия и заканчивая расширением или активизацией бизнеса в соответствии с бизнес-циклом МСП,
- (2) практическую и адресную поддержку в соответствии с индивидуальными потребностями МСП, а также
- (3) разностороннюю/высококачественную поддержку при содействии других организаций, включая региональные органы власти, правительственные агентства, финансовые и научно-исследовательские институты и другие организации, которые участвуют в реализации мер по поддержке МСП.

Chairman & CEO	Hiroshi Takada
Branch/Department	International Center
Contact Person	Masaya Yaguchi
TEL	+81-3-5470-2375
FAX	+81-3-5470-2376
E-mail	international@smrj.go.jp
URL	www.smrj.go.jp/english/index.html



# JAPAN AEROSPACE EXPLORATION AGENCY (JAXA)

1JP-47

## About Us

The Japan Aerospace Exploration Agency (JAXA) was designated as a core performance agency to support the Japanese government's overall aerospace development and utilization. JAXA holds an "all in one" function from basic research to development. JAXA became a National Research and Development Agency in April 2015, and took a new step forward to achieve optimal R&D achievements for Japan. JAXA's ultimate goal is to contribute to all kinds of activities on Earth, not only for the Japanese, but also for people throughout the world through research and development.

Японское агентство аэрокосмических исследований было создано в качестве ключевой исполняющей организации с целью оказания поддержки Правительству Японии в общих вопросах освоения и использования аэрокосмического пространства. JAXA в одном лице отвечает за выполнение всех функций, начиная от базовых исследований и заканчивая разработками. В 2015 году JAXA получила статус Национальной научно-исследовательской организации, и приступила к совершению новых шагов в направлении достижения оптимальных результатов НИОКР в интересах Японии. Высшая цель JAXA заключается в том, чтобы посредством своей научно-исследовательской работы вносить вклад во все виды деятельности на Земле, и не только в интересах японских граждан, но также в интересах всех людей, живущих на нашей планете.

E-mail	NEPC-BIZ-PRO@ml.jaxa.jp
URL	http://global.jaxa.jp

## Agent in Russia

Agent Name	JAXA Moscow Office
TEL	+7-495-787-2761



## About Exhibits

Japan Aerospace Exploration Agency (JAXA) has accumulated many achievements including consecutive successful rocket launches, operation of satellites, human space missions through the International Space Station (ISS), and space science researches. "Hayabusa-2" mission, following the world's first sample-return mission by the Asteroid Explorer "Hayabusa", is on the way to its target asteroid and expected to return to the earth in 2020. Earth observation satellites including ALOS-2 and GOSAT collect essential information which can be utilized to contribute to solve social issues. ISS Japanese Experiment Module, "Kibo" provides place for space experiments as well as unique capability of deploying small satellites from the ISS into space.

За годы своего существования Японское агентство аэрокосмических исследований (Japan Aerospace Exploration Agency (JAXA)) достигло значительных результатов, включая следующие один за другим успешные запуски ракет, управление спутниками, полеты человека в космос через МКС, а также исследования космического пространства. Миссия «ХАЯБУСА-2», которая последовала за первой в мире миссией по доставке образцов грунта с астероида "Хаябуса", в настоящее время находится на пути к целевому астероиду, и возвращение зонда на Землю ожидается в 2020 году. Спутники дистанционного зондирования Земли, включая ALOS-2 и GOSAT, собирают важную информацию, которая может использоваться с целью содействия решению социальных проблем. Японский лабораторный модуль "КИБО" предоставляет пространство для проведения космических экспериментов, а также уникальные возможности для выведения на орбиту малых спутников с МКС.

## JAPAN EXTERNAL TRADE ORGANIZATION (JETRO)

### *About Us*

JETRO, or the Japan External Trade Organization, is a government-related organization that works to promote mutual trade and investment between Japan and the rest of the world. Originally established in 1958 to promote Japanese exports abroad, JETRO's core focus in the 21st century has shifted toward promoting foreign direct investment into Japan and helping small to medium size Japanese firms maximize their global export potential.

Японская организация по развитию внешней торговли, ДЖЕТРО (Japan External Trade Organization, JETRO) – это некоммерческая правительственная организация, которая осуществляет содействие развитию торговли и инвестиций между Японией и остальными странами мира. Организация была учреждена в 1958 году в целях оказания содействия экспорту японских товаров за рубеж. В 21 веке JETRO переключила свое основное внимание на содействие прямым иностранным инвестициям в Японию, а также на оказание поддержки малым и средним предприятиям Японии с целью максимальной реализации их глобального экспортного потенциала.

---

### JETRO OFFICES IN RUSSIA

---

#### JETRO MOSCOW

Tel: +7-495-580-7320

[http://www.jetro.go.jp/jetro/overseas/ru\\_moscow/](http://www.jetro.go.jp/jetro/overseas/ru_moscow/)

#### JETRO St. PETERSBURG

Tel: +7-812-318-02-67

[http://www.jetro.go.jp/jetro/overseas/ru\\_stpetersburg/](http://www.jetro.go.jp/jetro/overseas/ru_stpetersburg/)



# INDEX

<b>A</b>	<b>ASADA CORPORATION</b>	1 JP-59	p62
<b>C</b>	<b>CHIYODA CORPORATION</b>	1 JP-18	p15
<b>D</b>	<b>DHOWA TECHNOS CO., LTD.</b>	1 JP-54	p57
<b>E</b>	<b>ESPEC MIC CORP.</b>	1 JP-65	p68
<b>F</b>	<b>FORUM8 CO., LTD.</b>	1 JP-35	p35
	CRAVA Inc.		
	FIRST SYSTEm Co., Ltd.		
	<b>FUJIKIKO CO., LTD.</b>	1 JP-63	p66
	<b>FUJIKURA LTD.</b>	1 JP-21	p19
<b>H</b>	<b>HITACHI, LTD.</b>	1 JP-41	p45
	Hitachi Construction Machinery Co., Ltd.		
	Hitachi High-Technologies Corporation		
	<b>HITACHI EUROPE GMBH</b>	1 JP-40	p44
	<b>HOKKAIDO GOVERNMENT</b>	1 JP-10	p8
	<b>HOMMA MACHINERY CO., LTD.</b>	1 JP-60	p63

<b>I</b>	<b>IHI CORPORATION</b>	1 JP-52	p55
	IHI Machinery and Furnace		
	<b>INTERACTIVE CORPORATION</b>	1 JP-56	p59
	<b>ITOCHU CORPORATION</b>	1 JP-25	p24
<b>J</b>	<b>JAPAN AEROSPACE EXPLORATION AGENCY (JAXA)</b>	1 JP-47	p72
	<b>JAPAN AIRLINES CO., LTD.</b>	1 JP-03	p3
	<b>JAPAN ASSOCIATION for TRADE with RUSSIA &amp; NIS (ROTOBO)</b>	1 JP-42	p47
	AGEKKE CORPORATION		
	AMITEC Corporation		
	ARGONAVT CORPORATION		
	ARKRAY, Inc.		
	BEATRIX		
	Eco Technology., Ltd.		
	ENO SANGYO CO., LTD.		
	Fuji Kogyo Co., Ltd.		
	HANSHIN ENGINEERING Co., Ltd.		
	Hashimoto denki Co., Ltd.		
	Hirota Corporation		
	IIDA KOGYO Co., Ltd.		
	INNOYAR		
	Japan Hobby Tool		

<b>J</b>	<b>JAPAN ASSOCIATION for TRADE with RUSSIA &amp; NIS (ROTOBO)</b>	1 JP-42	p47
	Japan Sangaria Beverage Co., Ltd.		
	JSN CO., LTD.		
	KAMEDA SEIKA CO., LTD.		
	KENKO Mayonnaise Co., Ltd.		
	KEYCOM Corporation		
	KIKUKAWA ENTERPRISE, INC.		
	Kunitaro Co., Ltd.		
	Kwansei Gakuin University		
	Livedo Corporation		
	Maruishi Cycle Ltd.		
	MIGHTY Trading Co., Ltd.		
	MISUZU CO., LTD.		
	MTC Japan Limited Liability Company		
	Nichiha Corporation		
	NIPPECO LTD.		
	Nippon Magnetic Dressing Co., LTD.		
	Nipro Pharma Corporation		
	Oi Seisakusho Co., LTD.		
	PROCO AIR SERVICE INC.		
	Sanriku Bio., Ltd.		
	SEKINESANGYOU, CO., LTD.		
	SHINYEI KAISHA		

# INDEX

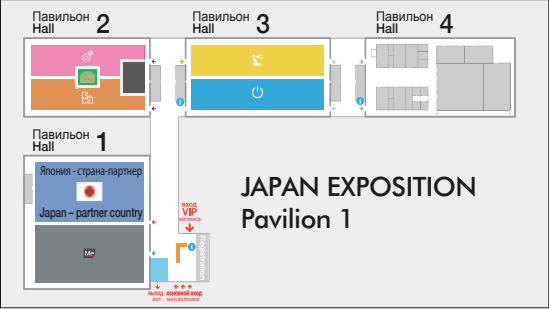
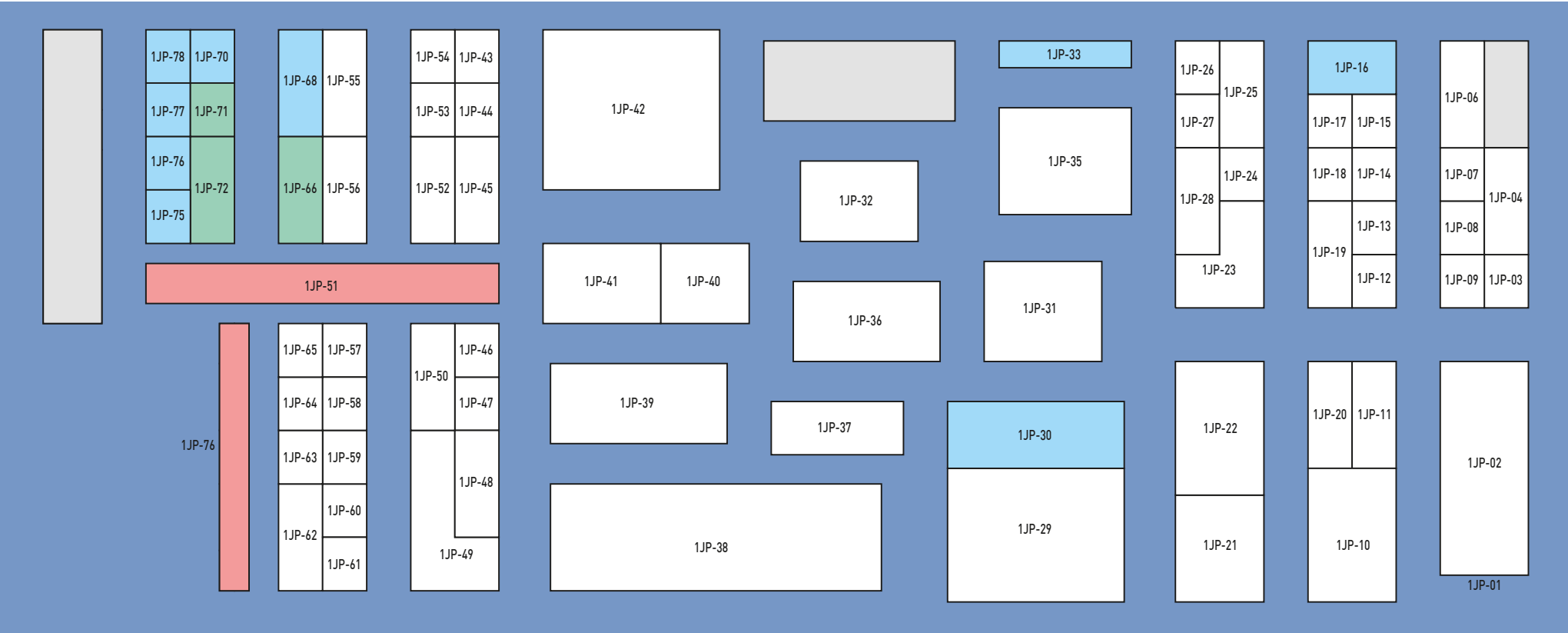
<b>J</b>	<b>JAPAN ASSOCIATION for TRADE with RUSSIA &amp; NIS (ROTOBO)</b>	1 JP-42	p47	<b>K</b>	<b>KAWASAKI HEAVY INDUSTRIES, LTD.</b>	1 JP-38	p41	<b>N</b>	<b>NAKATA MFG. CO., LTD.</b>	1 JP-61	p64	
	Suiken Corporation Limited				<b>KOBE STEEL, LTD.</b>	1 JP-45	p50		<b>NEC CORPORATION</b>	1 JP-20	p17	
	SUNSHINE INDUSTRIES CORP.				<b>KOMAIHALTEC INC.</b>	1 JP-48	p52		<b>NEW ENERGY and INDUSTRIAL TECHNOLOGY DEVELOPMENT ORGANIZATION (NEDO)</b>	1 JP-39	p43	
	System TALKS Inc.				<b>KOTOBUKI TECHREX, LTD.</b>	1 JP-58	p61		<b>NIIGATA MACHINE TECHNO CO., LTD.</b>	1 JP-53	p56	
	TOHKEMY CORPORATION				<b>KYOSAN ELECTRIC MFG. CO., LTD.</b>	1 JP-46	p51		<b>NISSAN MOTOR CO., LTD.</b>	1 JP-23	p22	
	Toyo Trans Inc.											
	TOYOKOKA Co., Ltd.			<b>M</b>	<b>MAKINO MILLING MACHINE CO., LTD.</b>	1 JP-55	p58		<b>OHMI SEIKI CO., LTD.</b>	1 JP-64	p67	
	TOYOKOKEN K.K.				<b>MARUBENI CORPORATION</b>	1 JP-08	p6		<b>OKUMA CORPORATION</b>	1 JP-32	p33	
	Turphili				Marubeni Chemix Corporation				<b>ORGANIZATION for SMALL &amp; MEDIUM ENTERPRISES and REGIONAL INNOVATION, JAPAN</b>	1 JP-44	p71	
	YAMADA CORPORATION				Nissan Chemical Industries, Ltd.							
	YAMAMOTO VINITA CO., LTD.				<b>MAYEKAWA MFG. CO., LTD.</b>	1 JP-24	p23					
	Yoshitake Inc.				<b>MINISTRY of AGRICULTURE, FORESTRY and FISHERIES</b>	1 JP-02	p69					
					<b>MITSUBISHI CORPORATION</b>	1 JP-22	p21		<b>S</b>	<b>SOJITZ CORPORATION</b>	1 JP-13	p11
	<b>JAPAN BANK for INTERNATIONAL COOPERATION</b>	1 JP-17	p14		<b>MITSUBISHI ELECTRIC CORPORATION</b>	1 JP-31	p31		Sojitz Machinery Corporation			
	<b>AUTONOMOUS NON-COMMERCIAL ORGANIZATION "JAPAN CENTER for THE DEVELOPMENT of TRADE and ECONOMIC RELATIONS"</b>	1 JP-07	p5		<b>MITSUBISHI HEAVY INDUSTRIES, LTD.</b>	1 JP-36	p37		Sojitz Pla-Net Corporation			
	<b>JAPAN NATIONAL TOURISM ORGANIZATION (JNTO)</b>	1 JP-04	p70		MITSUBISHI HEAVY INDUSTRIES COMPRESSOR CORPORATION				<b>SUMITOMO CORPORATION</b>	1 JP-15	p13	
	<b>JAPAN SYSTEM PLANNING CO., LTD.</b>	1 JP-50	p54		MITSUBISHI HITACHI POWER SYSTEMS, LTD.				NICHIHA Corporation			
	NMR Corporation				<b>MITSUI &amp; CO., LTD.</b>	1 JP-49	p53					
	<b>JGC CORPORATION</b>	1 JP-14	p12									
	<b>JSC «ISUZU RUS»</b>	1 JP-19	p16									



# INDEX

<b>T TAIRIKU TRADING CO., LTD.</b>	1 JP-62	p65	<b>U UJINOTSUYUSEICHA CO., LTD.</b>	1 JP-09	p7
CHINO CORPORATION			Fukujuen Co.,Ltd.		
KURAKI CO., LTD.					
KYOTO TOOL CO., LTD.					
MORITA TECH CO., LTD.					
NIDEC COPAL CORPORATION					
ONO SOKKI CO., LTD.					
<b>TOSHIBA CORPORATION</b>	1 JP-37	p39			
<b>TOSHIBA MITSUBISHI-ELECTRIC INDUSTRIAL SYSTEMS CORPORATION</b>	1 JP-28	p27			
<b>TOTTORI PREFECTURAL GOVERNMENT</b>	1 JP-11	p9			
Brilliant Associates Corporation					
DBS Cruise Ferry Japan CO., LTD.					
Hirooka Farm Agricultural Corporation					
Super Faiths Inc.					
UCHIDA-SPRING DAISEN MFG.CO., LTD.					
YONAGO STEEL CO., LTD.					
<b>TOWA SEIDEN INDUSTRIAL CO., LTD.</b>	1 JP-43	p49			
<b>TOYO ENGINEERING CORPORATION</b>	1 JP-26	p25			
<b>TOYOTA ENGINEERING CO.</b>	1 JP-06	p4			
TMS & TPS Certificate Institution					
Toyota Management Institute					
<b>TOYOTA MOTOR CORPORATION</b>	1 JP-29	p29			
<b>TOYOTA TSUSHO CORPORATION</b>	1 JP-27	p26			

# Japan Exposition Floor Map



- Exhibitor
- [1 JP-66~71] Reverse Exhibition
- PR Booth by Area JETRO
- Business Lounges

## Exhibitors

- 1 JP-02 MINISTRY of AGRICULTURE, FORESTRY and FISHERIES
- 1 JP-03 JAPAN AIRLINES CO., LTD.
- 1 JP-04 JAPAN NATIONAL TOURISM ORGANIZATION (JNTO)
- 1 JP-06 TOYOTA ENGINEERING CO.  
AUTONOMOUS NON-COMMERCIAL ORGANIZATION
- 1 JP-07 "JAPAN CENTER for THE DEVELOPMENT of TRADE and ECONOMIC RELATIONS"
- 1 JP-08 MARUBENI CORPORATION
- 1 JP-09 UJINOTSUYUSEICHA CO., LTD.
- 1 JP-10 HOKKAIDO GOVERNMENT
- 1 JP-11 TOTTORI PREFECTURAL GOVERNMENT
- 1 JP-12 YOKOGAWA ELECTRIC CORPORATION
- 1 JP-13 SOJITZ CORPORATION
- 1 JP-14 JGC CORPORATION
- 1 JP-15 SUMITOMO CORPORATION
- 1 JP-17 JAPAN BANK for INTERNATIONAL COOPERATION
- 1 JP-18 CHIYODA CORPORATION
- 1 JP-19 JSC «ISUZU RUS»
- 1 JP-20 NEC CORPORATION
- 1 JP-21 FUJIKURA LTD.
- 1 JP-22 MITSUBISHI CORPORATION
- 1 JP-23 NISSAN MOTOR CO., LTD.
- 1 JP-24 MAYEKAWA MFG. CO., LTD.
- 1 JP-25 ITOCHU CORPORATION
- 1 JP-26 TOYO ENGINEERING CORPORATION
- 1 JP-27 TOYOTA TSUSHO CORPORATION
- 1 JP-28 TOSHIBA MITSUBISHI-ELECTRIC INDUSTRIAL SYSTEMS CORPORATION
- 1 JP-29 TOYOTA MOTOR CORPORATION
- 1 JP-31 MITSUBISHI ELECTRIC CORPORATION
- 1 JP-32 OKUMA CORPORATION
- 1 JP-35 FORUM8 CO., LTD.
- 1 JP-36 MITSUBISHI HEAVY INDUSTRIES, LTD.
- 1 JP-37 TOSHIBA CORPORATION
- 1 JP-38 KAWASAKI HEAVY INDUSTRIES, LTD.
- 1 JP-39 NEW ENERGY and INDUSTRIAL TECHNOLOGY DEVELOPMENT ORGANIZATION (NEDO)
- 1 JP-40 HITACHI EUROPE GMBH
- 1 JP-41 HITACHI, LTD.
- 1 JP-42 JAPAN ASSOCIATION for TRADE with RUSSIA & NIS (ROTOBO)
- 1 JP-43 TOWA SEIDEN INDUSTRIAL CO., LTD.
- 1 JP-44 ORGANIZATION for SMALL & MEDIUM ENTERPRISES and REGIONAL INNOVATION, JAPAN
- 1 JP-45 KOBE STEEL, LTD.
- 1 JP-46 KYOSAN ELECTRIC MFG. CO., LTD.
- 1 JP-47 JAPAN AEROSPACE EXPLORATION AGENCY (JAXA)
- 1 JP-48 KOMAIHALTEC INC.
- 1 JP-49 MITSUI & CO., LTD.
- 1 JP-50 JAPAN SYSTEM PLANNING CO., LTD.
- 1 JP-52 IHI CORPORATION
- 1 JP-53 NIIGATA MACHINE TECHNO CO., LTD.
- 1 JP-54 DHOWA TECHNOS CO., LTD.
- 1 JP-55 MAKINO MILLING MACHINE CO., LTD.
- 1 JP-56 INTERACTIVE CORPORATION
- 1 JP-57 YAMAMOTO SCIENTIFIC TOOL LABORATORY CO., LTD.
- 1 JP-58 KOTOBUKI TECHREX, LTD.
- 1 JP-59 ASADA CORPORATION
- 1 JP-60 HOMMA MACHINERY CO., LTD.
- 1 JP-61 NAKATA MFG. CO., LTD.
- 1 JP-62 TAIRIKU TRADING CO., LTD.
- 1 JP-63 FUJIKIKO CO., LTD.
- 1 JP-64 OHMI SEIKI CO., LTD.
- 1 JP-65 ESPEC MIC CORP.
- [Reverse Exhibition Area]
- 1JP-66 JSC «ISUZU RUS»
- 1JP-72 HITACHI CONSTRUCTION MACHINERY EURASIA



# JETRO

Japan External Trade Organization

## JETRO HQ

Address ARK MORI BUILDING, 6F  
12-32, AKASAKA 1-CHOME, MINATO-KU, TOKYO  
107-6006 JAPAN  
Tel +81-3-3582-5242  
URL <https://www.jetro.go.jp/en/>

## JETRO MOSCOW

Tel +7-495-580-7320  
URL [http://www.jetro.go.jp/jetro/overseas/ru\\_moscow/](http://www.jetro.go.jp/jetro/overseas/ru_moscow/)

## JETRO St. PETERSBURG

Tel +7-812-318-02-67  
URL [http://www.jetro.go.jp/jetro/overseas/ru\\_stpetersburg/](http://www.jetro.go.jp/jetro/overseas/ru_stpetersburg/)